

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 追逐(pursuit) 000001

2. 追逐(pursuit) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[bʌt; bət] ['paɪlətɪŋ] [ə; eɪ] [tu:] - ['sitə] — ['eni] [tu:] - ['sitə] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [pleɪn] [hel] .
But piloting a two - seater — any two - seater was just plain hell .
但 飞行员 一个 二 - 座位 — 任何 二 - 座位 曾是 只是 清楚的 地狱 .
但驾驶双座飞机——任何双座飞机——简直就是人间地狱。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [æsk] [æn; ən] ['oʊld,fi:ld] [ɔ:r] [ə; eɪ] [di:] ['pɑ:lma:] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [ten] [tʌn] [trʌk] ,
You would not ask an Oldfield or a De Palma to drive a ten ton truck ,
你 会 不是 问 一个 奥尔德菲尔德或者 一个 德 帕尔马 到 驾驶 一个 十 吨 卡车 ,
你不会让奥尔德菲尔德或者德帕尔马去开十吨重的卡车吧？

[ænd; ənd] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [laɪk] [,aɪ 'ti:] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
and expect him to like it , would you ?
和 预计 他 到 喜欢 它 , 会 你 ?
你觉得他会喜欢吗？

[nɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ] ['di:teɪl] ['sænd] [tu:; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [mə'kæni k(ə)l] [næg] .
Nor would you detail Sande to ride a mechanical nag .
也不 会 你 细节 桑德 到 骑 一个 机械的 唠叨 .
你也不会安排桑德去骑一匹机械马。

[wel] , ['læŋdən] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [er] [wʌt] [ði:z] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] , [ɔ:r] [wɜ:r; wər] , [tu:; tə] [træk] [ænd; ənd]
Well , Langdon was to air what these others are , or were , to track and
出色地 , 兰登 曾是 到 空气 什么 这些 其他的 是 , 或者 是 , 到 追踪 和
[tɜ:rf] ;
turf ;
草皮 ;
兰登的任务是揭露其他人的所作所为，以及他们曾经是什么样的人；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['θɔ:tləs] ['hedkwɔ:rtərz] [ʊd; jəd] [hæv; həv] [noʊn] .
and that , thoughtless headquarters should have known .
和 那 , 轻率 总部 应该 有 已知 .
而这一点，头脑不清醒的总部本应知道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [seɪm] ['hedkwɔ:rtərz] — [er] ['sɜ:rvis] , [es] . [oʊ] . [es] . [tuə; tu:r] — [wʌz; wəz] [noʊ]
But this same headquarters — Air Service , S . O . S . Tours — was no
但 这 相同的 总部 — 空气 服务 , S . 哦 . S . 旅游 — 曾是 不
[rɪ'spektər] [ʌv; əv] [,ɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
respector of individuals .
尊重者 的 个人 .
但这家总部——航空服务公司、SOS旅行社——却丝毫不尊重个人。

[ɪf] [ðə; ði] [,ɑ:bzər'veɪ] (ə)n] ['aʊt,fi:ts] [wɜ:r; wər] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [men] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [pleɪs] [tu:; tə]
If the observation outfits were short of men , there was only one place to
如果 这 观察 服装 是 短的 的 男人 , 那里 曾是 仅有的 一 地方 到
[get] [ðem; ðəm] — [frʌm; frəm] [pər'su:t] .
get them — from pursuit .
得到 他们 — 从 追逐 .
如果侦察队人手不足，只有一个地方可以找到人——那就是追击部队。

['læŋdən] , [wen] [ðə; ði] [æks] [fel] , [wʌz; wəz] [æt; ət] - [læst] [ɪn'strʌk(ə)n] [fi:ld] — [ðə; ði]
Langdon , when the ax fell , was at Issoudun's last instruction field — the
兰登 , 什么时候 这 斧头 跌倒 , 曾是 在 - 最后的 操作说明 场地 — 这
['kɑ:mbæt] [sku:l] — [fi:ld] [noʊ] . [eɪt] .
combat school — Field No . 8 .
战斗 学校 — 场地 不 . 8 .
当战斧落下时，兰登正在伊苏丹的最后一个训练场——战斗学校——8号训练场。

[ə'nʌðər] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] .
Another day or two and he would have been safe .
其他 天 或者 二 和 他 会 有 到过 安全的 .
再过一两天他就安全了。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ˈlæŋdən] , ” [ðə; ði][ˈɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [æt; ət][noʊ] ! [eɪt][hæd; həd]
“ **Now** , **look here** , **Langdon** , ” **the officer in charge of flying at No . 8 had**
“ 现在 , 看 这里 , 兰登 , ” 这 官 在 收费 的 飞行 在 不 : 8 有
[sed] ,
said ,
说 ,

“现在，听着，兰登，”8号机队负责飞行任务的军官说道。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt][ænd; ənd] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][rɪˈpɔːrt][æt; ət]
when the boy was called upon the carpet and assigned to report at
什么时候 这 男生 曾是 称为 之上 这 地毯 和 分配 到 报告 在
[ruːmɜːəntɪn] [fɔːr; fər][diː] [ˈhævələnd] [ˈtreɪnɪŋ] .
Romorantin for De Havilland training .
罗莫兰坦 为了 德 哈维兰 训练 .

男孩被叫到地毯上，并被指派到罗莫朗坦报到接受德哈维兰飞机训练。

“ [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [fiːld] [təˈnaɪt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈrɑːki] [əˈɡenst] [juː ˈes] .
“ **We don't want you to go out of this field tonight feeling rocky against us** .
“ 我们 不 想 你 到 去 出去 的 这 场地 今晚 感觉 岩石 反对 我们 :
“我们不希望你们今晚带着对我们不利的感觉离开这片场地。”

[wɪə(r)][nɑːt] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] .
We're not discriminating .
是 不是 歧视性的 .

我们并未进行歧视。

[tuə; tuːr] [kɔːld] [fɔːr; fər][faɪv] .
Tours called for five .
旅游 称为 为了 五 .

旅游团需要五人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][faɪv][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [[ʌv] [ɔːf] .
There were only five of you ready to shove off .
那里 是 仅有的 五 的 你 准备好 到 推 离开 .

只有你们五个人准备出发。

[ɪts] [tʌf] ; [ɪts] [rʌf] ; [ɪts] [ˈrɑːt(ə)n] .
It's tough ; it's rough ; it's rotten .
它是 艰难的 ; 它是 粗糙的 ; 它是 烂 .

它很坚硬；它很粗糙；它很腐烂。

[juːv] [pʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɔːl] .
You've put everything on the ball .
你已经 放 一切 在 这 球 .

你已经全力以赴了。

[jʊə(r)] [æŋ; ən][ə; eɪ] - [wʌŋ] [ˈjæseɪ] [ˈflaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ɡʌŋ]
You're an A - 1 chase flyer , and the best hand with a machine gun
你是 一个 一个 - 1 追击 传单 , 和 这 最好的 手 和 一个 机器 枪
[wiːv] [ˈevər] [tɜːrnd] [aʊt] .
we've ever turned out .
我们已经 曾经 转向 出去 .

你是A-1战斗机飞行员，也是我们培养出来的最厉害的机枪手。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
The game was made for you ,
这 游戏 曾是 制成 为了 你 ,

这款游戏是为你量身打造的。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [heɪts] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈliːvɪŋ] [pərˈsuːt] . “
and nobody hates worse than we do to see you leaving pursuit . ”
和 无人 讨厌 更糟 比 我们 做 到 看 你 离开 追逐 . ”

我们比任何人都更痛恨看到你放弃追捕。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈkæptɪn] , ” [ˈlændən] [hæd; həd] [sed] .
“ That's all right , Captain , ” Langdon had said .
“ 那就是 全部 正确的 , 队长 , ” 兰登 有 说 .

“没关系，船长，”兰登说道。

“ [ju:v] [bɪn] [waɪt] [tu:; tə][em 'i:] [hɪr] [æt; ət][noʊ] . [ert] ; [ʃi:z] [ə; eɪ][bɔ:n] [sku:l] .
“ You've been white to me here at No . 8 ; she's a bon school .
“ 你已经 到过 白色的 到 我 这里 在 不 . 8 ; 她是 一个 邦 学校 .

“你在这里（8号）对我来说就像白人一样；她是个好学校。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][pɪn] [ðɪs] [ɪn][jɔr; jər][hæt] — [aɪm][nɑ:t] [ˈkwɪtɪŋ] [pər'su:t] .
But — and pin this in your hat — I'm not quitting pursuit .
但 — 和 别针 这 在 你的 帽子 — 我是 不是 辞职 追逐 .

但是——请记住这一点——我不会放弃追查。

[ðeɪ] [kæn; kən][send][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] - [pleɪs] [hæks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [merk] [em 'i:][du:]
They can send me to the two - place hacks , but they can't make me do
他们 能 发送 我 到 这 二 - 地方 黑客 , 但 他们 不能 制作 我 做
[tu:] - [pleɪs] [ˈmɪʃənz] .
two - place missions .
二 - 地方 任务 .

他们可以派我去进行双人入侵，但他们不能强迫我执行双人任务。

“ [aɪm][ə; eɪ][pər'su:t][mæn] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈmætər] [wer] [ðeɪ] [sɪŋk][em 'i:] , [aɪl] [stɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]
“ I'm a pursuit man , and no matter where they sink me , I'll still be a
“ 我是 一个 追逐 男人 , 和 不 事情 在哪里 他们 下沉 我 , 患病的 仍然 是 一个
[pər'su:t] [ˈflaɪər] .
pursuit flyer .
追逐 传单 .

“我是一名追击飞行员，无论他们把我击落在哪里，我仍然是一名追击飞行员。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˈæŋkər] [em 'i:][tu:; tə][æn; ən][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] [bə'lu:nz] [ˈkeɪb(ə)l] ,
They can anchor me to an observation balloon's cable ,
他们 能 锚 我 到 一个 观察 气球的 电缆 ,

他们可以把我在观测气球的缆绳上，

[ɔ:r][pʊt][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʌv(ə)l] ,
or put me on the business end of a shovel ,
或者 放 我 在 这 商业 结尾 的 一个 铲 ,

或者把我放在铲子的末端，

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][laɪf][ɪn][em 'i:] ,
but as long as I have life in me ,
但 作为 长的 作为 我 有 生活 在 我 ,

但只要我还活着，

[aɪl] [faɪt] [ðɪs] [wɔ:r][ə; eɪ][lɑ:] [ˈʃæseɪ] — [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgaɪz] [teɪl] .
I'll fight this war a la chasse — right on the other guy's tail .
患病的 斗争 这 战争 一个 拉 追击 — 正确的 在 这 其他 伙计们 尾巴 .

我将以追击的方式打这场战争——紧追对方的尾巴。

“ [leɪt] [ðæt] [naɪt] [ˈlændən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [ˈfeləʊ] [ˈtrævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] [di:'treɪn] [æt; ət]
“ Late that night Langdon and his four fellow travelers detrained at
“ 晚的 那 夜晚 兰登 和 他的 四 同伴 旅行者 下车 在
[ru:mɜ:æntɪn] .
Romorantin .
罗莫兰坦 .

“那天深夜，兰登和他的四位同伴在罗莫朗坦下了火车。

[ˈroumou] - , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [er] ,
Romo ' , along with its many other things of air ,
罗莫 - , 沿着 和 它是 许多 其他 事物 的 空气 ,

Romo'，以及它许多其他的空气制品，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [jɔrəˈpiːən] [hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [meɪd] [diː] [ˈhævələnd] [pleɪn] .
was the first European home of the American made De Havilland plane .
曾是 这 第一的 欧洲的 家 的 这 美国人 制成 德 哈维兰 飞机 .
是美国制造的德哈维兰飞机在欧洲的第一个落户地。

[ˈlændən] [hæd; həd][ˈoʊnli] [siːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [bɪɡ] [ˈɪps] [brɪˈfɔːr] — [bɪɡ][tuː; tə] [skaʊt] [ˈflaɪɜːz] .
Langdon had only seen one of these big ships before — big to scout flyers .
兰登 有 仅有的 已见 一 的 这些 大的 船舶 前 — 大的 到 侦察 传单 .
兰登之前只见过这种大型飞船——对侦察飞行器来说很大。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [luːˈtenənt] [ruːb] [ˈwɪljəmsn] [hæd; həd] [floʊn] [ðə; ði][fɜːrst][diː ˈert][frʌm; frəm]
That was when Lieutenant Rube Williamson had flown the first DH from
那 曾是 什么时候 中尉 鲁布 威廉姆森 有 飞行 这 第一的 DH 从
[ˈroʊmoʊ] - [tuː; tə] [fiːld] [ert] .
Romo to Field 8 .
罗莫 - 到 场地 8 .
当时，鲁布·威廉姆森中尉驾驶第一架DH飞机从罗莫飞往8号机场。

“ [oʊ] , [ðɪːz] [bɪɡ] [kreɪts] [ɑːr; ər]ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ges] , ” [ruːb] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [gæŋ] .
“ **Oh , these big crates are all right , I guess , ” Rube had told the gang** .
” 哦 , 这些 大的 板条箱 是 全部 正确的 , 我 猜测 , ” 鲁布 有 讲述 这 帮派 .
“哦，这些大箱子还不错，我想，”鲁布对那帮人说。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][diː ˈert][ɪz][ə; eɪ][diː ˈert] , [ænd; ænd][kæn; kən][ˈnevər][biː; bi][ə; eɪ] [ˈjæseɪ] [məˈʃiːn] , [juː; jʊ]
“ **But a DH is a DH , and can never be a chase machine , you**
” 但 一个 DH 是 一个 DH , 和 能 绝不 是 一个 追击 机器 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .
“但是，DH 就是 DH，永远不可能成为追击机器，你知道的。”

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈfɪɡjər] , [bʌntɪ] , [ə; eɪ][ten] [tʌn] [trʌk] [ɪz][ə; eɪ][ten] [tʌn] [trʌk] [ænd; ænd] ,
No matter how you figure , bunch , a ten ton truck is a ten ton truck and ,
不 事情 如何 你 数字 , 束 , 一个 十 吨 卡车 是 一个 十 吨 卡车 和 ,
不管你怎么算，伙计们，十吨重的卡车就是十吨重的卡车，而且

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] ,
if the truth must be known ,
如果 这 真相 必须 是 已知 ,
如果真相必须被揭露，

[ðæts] [haʊ] [ðɪːz] [diː ˈert][ˈbeɪbiːz][ˈhænd(ə)l] — [laɪk] [ˈhevi] [ˈduːti] [trʌks] [ɑːn][oʊld] [ˈrʌbər] .
that's how these DH babies handle — like heavy duty trucks on old rubber .
那就是 如何 这些 DH 婴儿 处理 — 喜欢 重的 责任 卡车 在 老的 橡皮 .
这就是这些DH系列车型的操控特性——就像重型卡车行驶在老旧轮胎上一样。

[ðeɪv] [ɡɑːt][ˈlɒtsə] [ˈpaʊər] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][pep] ;
They've got lotsa power , but little pep ;
他们有 得到 很多 力量 , 但 小的 活力 ;
他们力量很强，但缺乏活力；

[ænd; ænd] [les] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [mənuːvərəˈbɪləti] [stʌf] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈoʊtɪs] [ˈelɪvətər] .
and less of that old maneuverability stuff than an Otis elevator .
和 较少的 的 那 老的 机动性 东西 比 一个 奥蒂斯 电梯 .
而且与奥的斯电梯相比，它的机动性也更差。

[bʌt; bət][let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [kəˈdets] , [wen] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæk] [gets] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
But let me tell you , cadets , when the nose of this hack gets away from
但 让 我 告诉 你 , 学员 , 什么时候 这 鼻子 的 这 黑客 获得 离开 从
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
但是，学员们，我得告诉你们，当这个骗子的鼻子脱离你们的掌控时，

[ˈɪtəd] [ˈfeɪm] [æn; ən] [ˈelɪveɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkeɪbəlz][kʌt] .
it'd shame an elevator with the cables cut .
它会 耻辱 一个 电梯 和 这 电缆 切 .

这简直比电缆被剪断的电梯还要糟糕。

[hwju:] !
Whew !
呼! !

呼！

[ðeə(r)] [ˈplæntɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈevri] [deɪ] [æt; ət][ˈroʊmoʊ] - .
They're planting them every day at Romo ' .
它们是 种植 他们 每一个 天 在 罗莫 - .

他们每天都在罗莫种植它们。

" [æt; ət][ˈroʊmoʊ] - , [ˈlæŋdən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [rɪˈpɔ:rtɪd] [fɔ:r; fər][di: ˈeɪtʃ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
" At Romo ' , Langdon and his mates reported for DH instruction .
" 在 罗莫 - , 兰登 和 他的 伙伴们 据报道 为了 DH 操作说明 .

“在罗莫，兰登和他的伙伴们报到接受DH指导。

" [ɑ:r; ər] [ði:z] [di:ˌeɪtʃəs][bæd] ?
" Are these DH's bad ?
" 是 这些 dh的 坏的 ?

“这些DH（丈夫/丈夫）很糟糕吗？ ”

" [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] [wʌz; wəz][fæst][ɑ:n] [rɪˈtɔ:rt] .
" The instructor was fast on retort .
" 这 讲师 曾是 快速地 在 反驳 .

这位老师反应很快，迅速反驳道。

" [bɔɪ] , [aɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [bæd] !
" Boy , I'll say they're bad !
" 男生 , 患病的 说 它们是 坏的 !

“哎呀，我得说他们很糟糕！ ”

[ði:z] [hɪr] [kʌlz] [dʒʌst] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] [ˈkɑ:nʃəns] [ə; eɪ] - [tɔ:l] , [ˈnoʊˌhaʊ] .
These here culls just ain't got no conscience a - tall , nohow .
这些 这里 淘汰 只是 不是 得到 不 良心 一个 - 高的 , 无论如何 .

这些屠夫根本没有良心，一点儿也没有。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][kwɪt] [er] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tæŋk] [kɔ:r] .
For my own part , I'm going to quit air for the Tank Corps .
为了 我的 自己的 部分 , 我是 去 到 辞职 空气 为了 这 坦克 兵团 .

就我个人而言，我打算放弃空军，加入坦克部队。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [wen] [ði:z] [krɒks] [hɪt][ðə; ði][sɑ:d] , [ˈnʌθɪŋz] [əˈbʌv] [graʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði]
As a rule , when these crocks hit the sod , nothing's above ground but the
作为 一个 规则 , 什么时候 这些 陶罐 打 这 草皮 , 没什么。 多于 地面 但 这
[ˈrʌdər] ,
rudder ,
舵 ,

通常情况下，这些破船沉入海底后，除了船舵之外，其他部分都无法露出地面。

[ˈweɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][flæɡ][ˈoʊvər][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][aɪs] .
waving like a flag over a hole in the ice .
挥手 喜欢 一个 旗帜 超过 一个 洞 在 这 冰 .

像旗帜一样在冰面上的洞口飘扬。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ten] [frendz] .
I came here with ten friends .
我 来了 这里 和 十 朋友们 .

我和十个朋友一起来的。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər][ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] — [bɑːkst] . ”

Four of them are up there on the hill — boxed . ”
四 的 他们 是 向上 那里 在 这 爬坡道 — 盒装 . ”

他们四个都在山上的箱子里。”

“ [ten] [frendz] ？

“ Ten friends ？

” 十 朋友们 ？

“十个朋友？ ”

“ ['læŋdən] [mjuːzd] , [æz; əz] [ðʊ] [ðɪs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs]
” Langdon mused , as though this had something to do with the business

[æt; ət][hænd] .

at hand .

在 手 .

兰登沉思着，仿佛这与手头的事情有关。

“ ['nʊsbɑːdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][ten] [frendz] . ”

“ Nobody in the world has ten friends . ”

” 无人 在 这 世界 有 十 朋友们 . ”

“世界上没有人有十个朋友。”

“ [ðæts] [haʊ] [aɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] ['ænsər] .

“ That's how it looks to you , ” the instructor answered .

” 那就是 如何 它 看起来 到 你 , ” 这 讲师 回答 .

“你觉得是这样吗？ ”老师回答道。

“ ['eni] [gaɪz] [ðæt][ɑːr; ər][sent][ʌp] [hɪr] [tuː; tə][flaɪ][diː,eɪtʃəs] [ʃʊr] [hæv; həv][nʊ] [frendz] ！

“ Any guys that are sent up here to fly DH's sure have no friends ！

” 任何 伙计们 那 是 发送 向上 这里 到 飞 dh的 当然 有 不 朋友们 ！

“任何被派到这里来驾驶DH飞机的家伙肯定都没有朋友！ ”

[ænd; ænd] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] [bʌmpt] [ɔːf] . . .

And that's why you won't mind being bumped off . . .

和 那就是 为什么 你 惯于 头脑 存在 撞 离开 . . .

所以你不会介意被干掉.....

['eniweɪ] , [lets] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɑːrk] .

Anyway , let's see what you boys can do with these arks .

反正 , 我们来吧 看 什么 你 男孩们 能 做 和 这些 方舟 .

总之，让我们看看你们这些小伙子能用这些方舟做些什么。

[huːz] [huː] [hɪr] ？

Who's who here ？

谁是 WHO 这里 ？

这里都有谁？

[lets] [get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['mɒnikəz] .

Let's get a look at your monikers .

我们来吧 得到 一个 看 在 你的 绰号 .

让我们来看看你们的昵称。

[wen] [aɪ][kɔːl][jʊr; jər] [neɪm] , [step] ['stɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [stænd][æt; ət]['rɪdʒɪd] [ə'tenʃ(ə)n]

When I call your name , step stiffly to the front , stand at rigid attention

什么时候 我 称呼 你的 姓名 , 步 僵硬地 到 这 正面 , 站立 在 死板的 注意力

[ænd; ænd] ['ænsər] — - [hɪr] ,

and answer — ' Here ,

和 回答 — - 这里 ,

当我叫到你的名字时，笔直地走到前面，立正站好，回答——“到，

[kaɪnd][sɜ:r] .
kind sir .
种类 先生 .

好心的先生。

- [lu:'tenənt] [dʒɑ:n][dʒeɪ] . ['læŋdən] ！ “
Lieutenant John J . Langdon ！”
- 中尉 约翰 J . 兰登 ！”

“约翰J·兰登中尉！”

“ [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] , [kaɪnd][sɜ:r] , ” [ðə; ði] [nu:] [ə'raɪv(ə)l] ['ænsər] .
“ On the job , kind sir , ” the new arrival answered .
“ 在 这 工作 , 种类 先生 , ” 这 新的 到达 回答 .

“正在工作，先生，”新来的人回答道。

“ [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [gai] [æz; əz] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] [frendz] . ”
“ And I'm a guy as ain't got no friends . ”
“ 和 我是 一个 盖伊 作为 不是 得到 不 朋友们 . ”

“而我，是一个没有朋友的人。”

“ ['læŋdən] ？ ” [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [rɪ'pi:tɪd] .
“ Langdon ？ ” the instructor repeated .
“ 兰登 ？ ” 这 讲师 重复 .

“兰登？ ” 老师重复道。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju;; jʊ] , [lu:'tenənt] — [nevər][maɪnd][ðə; ði] [sə'lu:t] .
“ I've heard of you , Lieutenant — never mind the salute .
“ 我已经 听到 的 你 , 中尉 — 绝不 头脑 这 礼炮 .

“我听说过你，中尉——敬礼什么的就不用在意了。”

[wə:nt, weənt][ju;; jʊ][ðə; ði][bɜ:rd] [hu:] [flu:] ['meɪdʒər] [gri:n] [frʌm; frəm] ['mɪtʃəl] [fi:ld] [kli:n] [tu;; tə]
Weren't you the bird who flew Major Greene from Mitchel Field clean to
不是 你 这 鸟 WHO 飞翔 主要的 格林 从 米切尔 场地 干净的 到
[ˈheɪzəl,hɜ:rst] , [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,
Hazelhurst , upside down ,
黑兹尔赫斯特 , 上行 向下 ,

你是不是那只把格林少校从米切尔机场一路颠倒飞到黑泽尔赫斯特的鸟？

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu;; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['lændɪŋ] [ɡɪr]
and told him that you were trying to get a look at your landing gear
和 讲述 他 那 你 是 尝试 到 得到 一个 看 在 你的 降落 齿轮
— [ðæt] [ju;; jʊ] [θɔ:t] [ju;; jʊ][hæd; həd] [blɒn] [ə; eɪ]['taɪər][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪkɔ:f] ？ “
— that you thought you had blown a tire on the takeoff ？ ”
— 那 你 想法 你 有 吹 一个 胎 在 这 起飞 ？ ”

然后你告诉他，你当时正在查看起落架——你以为起飞时爆胎了？

“ [ðə; ði] [seɪm] ['dɪzi] [gai] , ” ['læŋdən] [sed] .
“ The same dizzy guy , ” Langdon said .
“ 这 相同的 晕眩的 盖伊 , ” 兰登 说 .

“还是那个晕乎乎的家伙，”兰登说。

“ [ænd; ənd] ['wɔznt] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] ？
“ And wasn't it strange ？
“ 和 不是 它 奇怪的 ？

“这难道不奇怪吗？ ”

[aɪ] ['kudnt] [get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [wi:lz] ；
I couldn't get a look at those wheels ；
我 不能 得到 一个 看 在 那些 车轮 ；

我没能看到那些轮子；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [fluː] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['mɪtʃəl] [ɪn] [ðə; ði]
and that was why I flew the major all the way back to Mitchel in the
和 那 曾是 为什么 我 飞翔 这 主要的 全部 这 方式 后退 到 米切尔 在 这
[seɪm] [wei] ,
same way ,
相同的 方式 ,

所以，我才以同样的方式把那架飞机一路飞回了米切尔。

[ʌpsaɪd] [daʊn] .
upside down .
上行 向下 .

倒挂。

[tɪl] [aɪ'd] [traɪd] [,aɪ 'ti:] ,
Till I'd tried it ,
直到 ID 尝试 它 ,

直到我尝试过之后，

[juː; jʊ] ['kʊdnt] [tel] [,em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] ['paɪlət] ['wʊdnt] [si:] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [baɪ]
you couldn't tell me that a pilot wouldn't see the bottom of his plane by
你 不能 告诉 我 那 一个 飞行员 不会 看 这 底部 的 他的 飞机 经过
[tɜːrniŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌp] .
turning the bottom up .
转弯 这 底部 向上 .

你不可能告诉我，飞行员把飞机底部向上翻起就看不到飞机底部了。

[ɪz] [,aɪ 'ti:] [nɑːt] [ɔːl] [streɪndʒ] , [kaɪnd] [sɜːr] ? "
Is it not all strange , kind sir ? "
是 它 不是 全部 奇怪的 , 种类 先生 ? "

这一切难道不奇怪吗，先生？

" [aɪ 'ti:] [ʃr] [ɪz] , " [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ə'griːd] .
" It sure is , " the instructor agreed .
" 它 当然是 , " 这 讲师 同意 .

“确实如此，”老师赞同道。

" [bʌt; bət] [lend] [æn; ən] [ɪr] , [luː'tenənt] .
" But lend an ear , Lieutenant .
" 但 借 一个 耳朵 , 中尉 .

“但是请听我说，中尉。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [hɪr] [huː] [laɪks] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [diː, eɪtʃes] .
We have a commanding officer here who likes to ride in DH's .
我们 有 一个 指挥 官 这里 WHO 点赞 到 骑 在 dh的 .

我们这里有一位指挥官喜欢骑速降摩托车。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ænd; ʌnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
One of these days I'll manage to get you and him in the air in the same
一 的 这些 天 患病的 管理 到 得到 你 和 他 在 这 空气 在 这 相同的
[ʃɪp] .
ship .
船 .

总有一天我会安排你和他一起乘坐同一艘飞船升空。

[duː] [juː; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [si:] [laɪt] ? "
Do you begin to see light ? "
做 你 开始 到 看 光 ? "

你开始看到光了吗？

" [ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [wɜːrst] ['trʌblz] , [kaɪnd] [sɜːr] .
" That's one of my worst troubles , kind sir .
" 那就是 一 的 我的 最差 麻烦 , 种类 先生 .

“那是我最大的难题之一，先生。”

[ˈmaɪ] [aɪz] [ˈteɪk] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [laɪt] .
My eyes take in too much light .
我的 眼睛 拿 在 也 很多 光 :

我的眼睛受到光线刺激。

[ðə; ði][dɑːks][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfænsi] [neɪm] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] .
The docs have a fancy name for it .
这 文档 有 一个 想要 姓名 为了 它 :

医生们给它起了个很专业的术语。

[bʌt; bət] , [ˈeniweɪ] ,
But , anyway ,
但 , 反正 ,

不过, 不管怎样

[,aɪ ˈtiː] [ˈkɔːzɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] — [ɔːr] [θɪŋk] [aɪ] [siː] — [fʌn] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [straɪk] [ˈʌðər] [æz; əz]
it causes me to see — or think I see — fun in things that strike others as
它 原因 我 到 看 — 或者 思考 我 看 — 乐趣 在 事物 那 罢工 其他的 作为
[ˈbiːɪŋ] [dræb] .
being drab .
存在 单调 :

它让我看到——或者自以为看到——在别人看来枯燥乏味的事物中的乐趣。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈæftər] [ðæt] [flaɪt] [æt; ət] [ˈmɪtʃəl] ,
For instance , after that flight at Mitchel ,
为了 实例 , 后 那 航班 在 米切尔 ,

例如, 在那次从米切尔机场起飞的航班之后,

[ˈmeɪdʒər] [ɡriːn] [sed] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][trɪp] [ɪn][ðə; ði] [er] . "
Major Greene said that it was his first trip in the air . "
主要的 格林 说 那 它 曾是 他的 第一的 旅行 在 这 空气 : "

格林少校说这是他第一次坐飞机。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrekərdz] , " [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] [smaɪld] , " [pruːv] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] .
" **And the records , the instructor smiled , prove that it was his last** .
" 和 这 记录 , " 这 讲师 微笑 , " 证明 那 它 曾是 他的 最后的 .

"而且记录,"教练笑着说,"证明这是他最后一次比赛."

[naʊ] , [ten] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [stɪl] [stændz] .
Now , ten years later , the record still stands .
现在 , 十 年 之后 , 这 记录 仍然 站立 :

十年过去了, 这项纪录至今仍未被打破。

" [ˈæftər] [wʌn] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [ˈlændən] [ɑːn] [ðə; ði] [kənˈtrəʊlz] ,
" **After one turn of the field with Langdon on the controls** ,
" 后 一 转动 的 这 场地 和 兰登 在 这 控制 ,

"在兰登操控赛车跑完一圈后,

[ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [oʊ] . [keɪ] . [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈstept]
the instructor gave him an O . K . He simply said , as he stepped
这 讲师 给予 他 一个 哦 : K : 他 简单地 说 , 作为 他 步

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] :
from the plane :
从 这 飞机 :

教官给了他一个“好的”手势。他走下飞机时, 只简单地说:

" [jʊə(r)] [dʒeɪk] , [luːˈtenənt] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ,
" **You're jake , Lieutenant , but if I were you** ,
" 你是 杰克 , 中尉 , 但 如果 我 是 你 ,

"你真是个傻瓜, 中尉, 但如果我是你,

[aɪ] ['wʊdnt] [lənd] [ðɪ:z] [di:ertʃəs][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lu:p] [laɪk] [ðæt] .
I wouldn't land these DH's out of a loop like that .
我 不会 土地 这些 dh的 出去 的 一个 环形 喜欢 那 .
我不会让这些DH陷入这种困境。

[hel] , ['lændən] , ['laɪfs] [swi:t] , ['i:v(ə)n][æt; ət][æn; ən][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [sku:l] .
Hell , Langdon , life's sweet , even at an observation school .
地狱 , 兰登 , 生活的 甜的 , 甚至 在 一个 观察 学校 .
兰登, 生活真美好, 即使是在观察学校。

[kʌm] [ɑ:n] [naʊ] , [gʊv][ɑ:n] ['lɪvɪŋ] .
Come on now , go on living .
来 在 现在 , 去 在 活的 .
振作起来, 继续生活吧。

['meɪbi] [ju:l] [get][ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [bæk] [tu:; tə] ['jæseɪ] .
Maybe you'll get a shipment back to chase .
或许 你会 得到 一个 运输 后退 到 追击 .
或许你会收到退回查斯的货物。

['ʌðər] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r][ɪz] [jʌŋ] .
Others have done it , and the war is young .
其他的 有 完毕 它 , 和 这 战争 是 年轻的 .
其他人已经这样做了, 而且战争才刚刚开始。

[ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər][eɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [noʊ][smɔ:l]'aɪtəm] .
You know your air , and that's no small item .
你 知道 你的 空气 , 和 那就是 不 小的 物品 .
你了解你家的空气质量, 这可不是小事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] , ['lændən] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌnz][wi:; wi] [pæk] [ɪn][lə:rdʒ][bɑ:ksɪz] .
But the good ones , Langdon , are the ones we pack in large boxes .
但 这 好的 一个 , 兰登 , 是 这 一个 我们 盒 在 大的 盒子 .
但好东西, 兰登, 是我们用大箱子包装的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] , [dæm] - [ɪm] , [wi:; wi][kɑ:nt][get][rɪd][ʌv; əv] .
And the other kind , damn ' em , we can't get rid of .
和 这 其他 种类 , 该死 - 呃 , 我们 不能 得到 摆脱 的 .
而另一种, 该死的, 我们却摆脱不了。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [əb'zɜ:vəz] [hɪr] , ['lændən] , [hu:] [dʒʌst][wəʊnt]['kwɑ:lɪfaɪ] .
You know , there are observers here , Langdon , who just won't qualify .
你 知道 , 那里 是 观察员 这里 , 兰登 , WHO 只是 惯于 资格 .
你知道, 兰登, 这里有些观察员, 他们根本不符合资格。

[ðeə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][wəʊnt] [li:v] ['roʊmoʊ] - .
They're afraid of the Front and won't leave Romo ' .
它们是 害怕的 的 这 正面 和 惯于 离开 罗莫 - .
他们害怕前线, 不敢离开罗莫。

[ænd; ənd][dʒʌst][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][wɜ:rk][ɪz] [br'loʊ] [greɪd] , [wi:; wi][kɑ:nt] [ʃɪp] [ðem; ðəm][aʊt] .
And just so long as their observation work is below grade , we can't ship them out .
和 只是 所以 长的 作为 他们的 观察 工作 是 以下 年级 , 我们 不能 船 他们 出去 .
只要他们的观察工作不达标, 我们就不能把他们派出去。

[wɒts] [ðə; ði][ju:z] ?
What's the use ?
是什么 这 使用 ?
有什么用？

[ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [dæm] [tuː; tə] ['eni] ['skwɑːdrən]
They wouldn't be worth a damn to any squadron
他们 不会 是 值得 一个 该死 到 任何 中队
他们对任何中队来说都毫无用处.....

“ [naʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **Now , just a minute** .
“ 现在 , 只是 一个 分钟 .
“现在，请稍等片刻。”

[ə; eɪ] ['mɑːtɪ] [θɔːt] [straɪks] [ˌem 'iː] .
A mighty thought strikes me .
一个 强大的 想法 罢工 我 .
一个重要的念头突然涌上心头。

[ˈlændən] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [dʌm] [dʒɑːnz][br'haɪnd][juː; jʊ] .
Langdon , I'm going to put some of these dumb johns behind you .
兰登 , 我是 去 到 放 一些 的 这些 哑的 约翰 在后面 你 .
兰登，我要帮你摆脱这些蠢货。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [[ʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][əb'dʒektɪv] .
Maybe you can show them their objective .
或许 你 能 展示 他们 他们的 客观的 .
或许你可以让他们明白他们的目标是什么。

[ɪf] [juːl] [flaɪ] - [ɪm] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][dʒʌst] [fluː] [ˌem 'iː] ,
If you'll fly ' em the way you just flew me ,
如果 你会 飞 - 呃 这 方式 你 只是 飞翔 我 ,
如果你能像刚才载我飞那样载他们飞,

[ðə; ði] [frʌnt] [wɪl] [lʊk] [laɪk][æn; ən][oʊld] ['leɪdɪz] - [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][moʊst][tɪmɪd][ʌv; əv] [ðiːz]
the Front will look like an old ladies ' home to the most timid of these
这 正面 将要 看 喜欢 一个 老的 女士们 - 家 到 这 最多 胆小 的 这些
[ˈɡəʊldbriks] .
goldbricks .
金砖 .
在这些金砖工人中最胆小的那群人眼里，前街看起来就像是老太太的家。

[ʊ] , [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [wɜːrd] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf] .
Oh , just one more word before you take off .
哦 , 只是 一 更多的 单词 前 你 拿 离开 .
哦，起飞前还有一句话。

[dəʊnt][flaɪ][æz; əz][kloʊz][tuː; tə] ['ʌðər] [pleɪnz] [æz; əz][juː; jʊ] [fluː] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
Don't fly as close to other planes as you flew to that one a little while
不 飞 作为 关闭 到 其他 飞机 作为 你 飞翔 到 那 一 一个 小的 尽管
[ə'ɡoʊ] .
ago .
前 .
不要像刚才那样靠近其他飞机飞行。

[ðæt] [wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] ['kɪŋzli] .
That was Colonel Kingsley .
那 曾是 上校 金斯利 .
那是金斯利上校。

['hiːz] [frʌm; frəm][tuə; tuːr] .
He's from Tours .
他是 从 旅游 .
他来自图尔。

[mæn] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [nɪr] . "

Man , you were too near . "

男人 , 你 是 也 靠近 : "

老兄，你离得太近了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , " ['læŋdən] [ə'fɜrd] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] .

" That was all right , " Langdon assured the instructor .

" 那 曾是 全部 正确的 , " 兰登 保证 这 讲师 : .

“没关系，”兰登向老师保证道。

" [aɪ] ['wɒznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] ['eniθɪŋ] [fæst] .

" I wasn't trying to pull anything fast .

" 我 不是 尝试 到 拉 任何事物 快速地 : .

“我并没有想快速拉动什么东西。”

[aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [lɜːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

I just wanted to learn something .

我 只是 通缉 到 学习 某物 : .

我只是想学点东西。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] ['rəʊtəri][ˈmoʊtəz][wɪð; wɪθ] [prə'peləz] ['tɜːrɪŋ] [æt; ət][ə'baʊt]

You see , I'm accustomed to flying rotary motors with propellers turning at about

你 看 , 我是 习惯 到 飞行 旋转 电机 和 螺旋桨 转弯 在 关于

- [revz] .

1400 revs .

- 转速 : .

你看，我习惯驾驶螺旋桨转速约为 1400 转/分钟的旋转发动机。

[wel] , [ðɪs] ['lɪbərti] [wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ə'baʊt] - [revz][pər] ['mɪnɪt]

Well , this Liberty was doing about 1700 revs per minute

出色地 , 这 自由 曾是 正在做 关于 - 转速 每 分钟

这台Liberty发动机的转速大约是每分钟1700转。

[ænd; ænd][aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːk] [æt; ət][ðæt] ['ʌðər] ['bɜːdz] ['ɪnstɹəmənt] [bɔːrd] .

and I just wanted to get a peek at that other bird's instrument board .

和 我 只是 通缉 到 得到 一个 窥视 在 那 其他 鸟类 乐器 木板 : .

我只是想看看另一只鸟的仪表盘。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ; [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['tɜːrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

It was all right ; his was turning the same .

它 曾是 全部 正确的 ; 他的 曾是 转弯 这 相同的 : .

没关系，他的也一样。

[bʌt; bət] - [ɑːr] . [piː] . [em] . [siːmd] ['mɑːti] [fæst] . "

But 1700 r . p . m . seemed mighty fast . "

但 - r . p . 米 : 似乎 强大的 快速地 : "

但1700转/分的速度似乎非常快。

" [hel] !

" Hell !

" 地狱 !

“地狱！”

" [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [sed] .

" the instructor said .

" 这 讲师 说 : .

“老师说。”

" [aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [klaːk] ['nevər][ˈstɑːps] ,

" I hope your clock never stops ,

" 我 希望 你的 钟 绝不 停止 : ,

“我希望你的时钟永远不会停止，

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːk] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpaɪləts] [rɪst] [wɑːtʃ] .
or you might try to get a peek at some other pilot's wrist watch .
或者 你 可能 尝试 到 得到 一个 窥视 在 一些 其他 飞行员的 手腕 手表 .
或者你可以试着看看其他飞行员的腕表。

[bʌt; bət][gʊə] [əˈhed] , [teɪk] [ɔːf] .
But go ahead , take off .
但 去 前方 , 拿 离开 .

起飞吧。

[siː] [juː; jʊ][ˈleɪtər] . . .
See you later . . .
看 你 之后 . . .

回头见.....

[wɪə(r)][ˈgʊəɪŋ][tuː; tə][laɪk] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈlæŋdən] .
We're going to like each other , Langdon .
是 去 到 喜欢 每个 其他 , 兰登 .

我们会喜欢上彼此的，兰登。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [tæŋk] , [gʊd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈaʊərz] - [flaɪt] ,
” **With a full tank , good for four hours ' flight** ,
” 和 一个 满的 坦克 , 好的 为了 四 小时 - 航班 ,
“加满油后，可飞行四个小时。”

[ðə; ði] [nuː] [ˌdiː ˈeɪtʃ][ˈpaɪlət] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
the new DH pilot went back into the sky .
这 新的 DH 飞行员 去 后退 进入 这 天空 .

新任DH飞行员再次翱翔蓝天。

[ɔːf] [tɔːrd] , [æt; ət][ˈsʌnset] , [hiː; hi] [ˈspɑːtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [glæd] .
Off toward Vierzon , at sunset , he spotted something that made his heart glad .
离开 朝向 维尔宗 , 在 日落 , 他 斑 某物 那 制成 他的 心 高兴的 .
日落时分，他朝着维尔宗方向走去，看到了一些让他感到高兴的东西。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ˈʌndər][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈniːjuːpɔːrt] “ - ”
There , with about twenty thousand feet under them , was a Nieuport “ 27 ”
那里 , 和 关于 二十 千 脚 在下面 他们 , 曾是 一个 纽波特 “ 27 ”

[pəˈtrəʊl] , [frʌm; frəm] [fiːld] [eɪt] .
patrol , from Field 8 .
巡逻 , 从 场地 8 .

在那里，在他们下方大约两万英尺的地方，有一架来自 8 号机场的纽波特“27”型巡逻机。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][noʊ] . [eɪt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][kloʊz] ,
He knew that they were from No . 8 because , coming in close ,
他 知道 那 他们 是 从 不 . 8 因为 , 未来 在 关闭 ,
他知道他们是8号队员，因为他们靠得很近。

[ɔːl][faɪv] [niːuːpɔːrts] [rɪˈviːld] [ʃɪp] [ˈnʌmbərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] .
all five Nieuports revealed ship numbers with which he was familiar .
全部 五 纽波特 揭晓 船 数字 和 哪个 他 曾是 熟悉的 .

五个纽波特都透露了他熟悉的船号。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈstjuːdnts] ; [nɔːt][æn; ən] [ɪnˈstrʌktərz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][lɔːt] .
All of them were students ; not an instructor's ship was among the lot .
全部 的 他们 是 学生 ; 不是 一个 教师的 船 曾是 之中 这 很多 .
他们全是学生；其中没有一位老师的船。

[ˈlæŋdən] [felt] [faɪn] .
Langdon felt fine .
兰登 毛毡 美好的 .

兰登感觉很好。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['mænz][teɪl] ,
He climbed on the front man's tail ,
他 攀登 在 这 正面 男人的 尾巴 ,
他爬到了领头人的尾巴上,

[broʊk] [ðə; ði][fɔːr'meɪ(ə)n][ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][goʊ] “ [raʊnd] [ænd; ənd]
broke the formation and tried to induce the bird to go “ round and
打破 这 形成 和 尝试 到 诱导 这 鸟 到 去 “ 圆形的 和
[raʊnd] “ .
round “ :
圆形的 “ :

打破队形，试图让鸟儿“绕着圈飞”。

[ðə; ði] [liːd] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][diː 'eɪt] .
The lead man was not looking for combat with a DH .
这 带领 男人 曾是 不是 寻找 为了 战斗 和 一个 DH :
领头的那个人并不想和敌方人员发生冲突。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][daɪv][ænd; ənd] [weɪvd] ['læŋdən] [ə'weɪ] .
He went into a dive and waved Langdon away .
他 去 进入 一个 潜水 和 挥手 兰登 离开 :
他纵身跃起，挥手示意兰登离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['merɪ] [wʌn] ['fɑːləʊd] .
But the merry one followed .
但 这 欢乐 一 随后 :
但那位快乐的人跟了上来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['rʌnɪŋ] [waɪld] , [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['niːjuːpɔːrt]['flaɪər] [bəːnd] [aʊt][hɪz; ɪz]
Then , with his power running wild , the retreating Nieuport flyer burned out his
然后 , 和 他的 力量 跑步 荒野 , 这 撤退 纽波特 传单 烧伤 出去 他的
[ˈroʊtəri] ['endʒɪn] .
rotary engine .
旋转 引擎 :
然后，由于动力失控，撤退中的纽波特飞机烧毁了其旋转发动机。

['læŋdən] [sɔː] [ðə; ði] [prə'pelər] [stɔːp] .
Langdon saw the propeller stop .
兰登 锯 这 螺旋桨 停止 :
兰登看到螺旋桨停了下来。

[ðen] [hiː; hi] ['levəld] [ɔːf][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][klaɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] .
Then he leveled off and started to climb back to the rest of the flight .
然后 他 平整 离开 和 开始 到 爬 后退 到 这 休息 的 这 航班 :
然后他平稳飞行，开始爬升，重新回到机群中。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] ['endʒɪn][ɪz][noʊ][mæn][æt; ət][ɔːl] .
A man with a dead engine is no man at all .
一个 男人 和 一个 死的 引擎 是 不 男人 在 全部 :
引擎熄火的人根本算不上人。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr] , [wen] ['læŋdən] [kloʊzd] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪr] [ə'gen] ,
One of the remaining four , when Langdon closed down on their rear again ,
一 的 这 其余的 四 , 什么时候 兰登 关闭 向下 在 他们的 后部 再次 ,
当兰登再次从后方包抄他们时，剩下的四人之一

[dɪ'rɪbəɾətli] [kɪld] [hɪz; ɪz]['moʊtər][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][spɪn] .
deliberately killed his motor and went into a spin .
故意地 被杀 他的 发动机 和 去 进入 一个 旋转 :
他故意熄火，然后车子开始打滑。

[ðə; ði] [ˈðəɹ] [θri:] , [ˈsʌmwʌt] [brˈwɪldərd] , [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [mɪl] [ə; eɪ] [bɪt] .
The other three , somewhat bewildered , remained to mill a bit .
这 其他 三 , 有些 困惑 , 剩余 到 磨 一个 少量 .

其余三人有些不知所措，留下来闲逛了一会儿。

[bʌt; bət] [wen] [ˈlændənz] [prəˈpelər] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [ˈbaɪtɪŋ] [tʃɪps] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
But when Langdon's propeller came near to biting chips out of one of their
但 什么时候 兰登的 螺旋桨 来了 靠近 到 咬 芯片 出去 的 一 的 他们的
[ˈrʌdərz] ,
rudders ,
舵 ,

但当兰登的螺旋桨几乎要把其中一个舵上的碎片都咬下来时，

[ðæt] [ˈniːjuːpɔːrt] [ˈɔːlsʊʊ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [deɪ] .
that Nieuport also called it a day .
那 纽波特 还 称为 它 一个 天 .

纽波特也宣布退役。

[ɪˈnʌf] [ɪz] [ɪˈnʌf] .
Enough is enough .
足够的 是 足够的 .

够了。

[ˈlændən] [sɔː] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [stɑːrt] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] .
Langdon saw the machine start down for a landing .
兰登 锯 这 机器 开始 向下 为了 一个 降落 .

兰登看到机器开始下降着陆。

[dʒæk] [ˈlændən] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ] .
Jack Langdon had discovered something .
杰克 兰登 有 发现 某物 .

杰克·兰登发现了一些东西。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [fʌn] , [tʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv] [wɜːrθˈwaɪl] [ˈriːsɜːrtʃ] .
What had started as fun , took on the magnitude of worthwhile research .
什么 有 开始 作为 乐趣 , 采取 在 这 震级 的 值得 研究 .

最初只是为了好玩，后来却发展成了一项很有价值的研究。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [diː ˈeɪtʃ] , [ˈraɪtli] [floʊn] , [kʊd; kəd] [ˈkɑːmbæt] — [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [raʊnd]
He had learned that a DH , rightly flown , could combat — could go round
他 有 学习 那 一个 DH , 没错 飞行 , 可以 战斗 — 可以 去 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈjæseɪ] [pleɪn] .
and round — with a chase plane .
和 圆形的 — 和 一个 追击 飞机 .

他了解到，如果驾驶得当，DH 可以与战斗机进行空战——可以和战斗机周旋。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː] [fiːld] [noʊ] . [eɪt] [ʃɪps] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðer; ðər] [dɪsˈeɪblɪd] [meɪts] [tuː; tə] [ɜːrθ]
The remaining two Field No . 8 ships had followed their disabled mates to earth
这 其余的 二 场地 不 . 8 船舶 有 随后 他们的 已禁用 伙伴们 到 地球
.
:
.

剩下的两艘 8 号战舰跟随失去战斗力的同伴来到了地球。

[dʒæk] [ˈlændən] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːr] [ðæt] [faɪv] [seɪf] [ˈlændɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ;
Jack Langdon hung around to make sure that five safe landings had been made ;
杰克 兰登 悬挂 大约 到 制作 当然 那 五 安全的 着陆 有 到过 制成 ;

杰克·兰登留下来确保五次着陆都安全完成；

[ðen] [hiː; hi] [læft] , [sæŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [nuː] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] .
then he laughed , sang a bit and looked about for new worlds to conquer .
然后 他 笑了 , 唱 一个 少量 和 看起来 关于 为了 新的 世界 到 征服 .

然后他笑了，唱了几首歌，四处张望，寻找新的世界去征服。

[west] [ʌv; əv] [ˈbʊɹɜʒ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfaːrmən] “ [ˈpʊʃər] ” [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] [æt; ət]
West of Bourges, he found a Farman “ pusher ” from the French school at
西方 的 布尔日 , 他 成立 一个 法尔曼 “ 推手 ” 从 这 法语 学校 在
.
Châteauroux.
沙托鲁 .

在布尔日以西，他找到了一位来自沙托鲁法国学校的法尔曼“推手”。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈbɔːɹŋ] [æt; ət] [ert] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] .
It was drifting along at eight thousand feet.
它 曾是 漂流 沿着 在 八 千 脚 .

它在八千英尺的高空漂流。

[ˈlændən] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [left] [ˈwɪŋ,tɪp] [ˈnesəld] [ɪn] [kloʊz]
Langdon came up from the rear and had his left wingtip nestled in close
兰登 来了 向上 从 这 后部 和 有 他的 左边 翼尖 依偎 在 关闭
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] [ˈaʊ,tɹɪɡə-z] ,
to the Frenchman's outriggers,
到 这 法国人的 舷外支架 ,

兰登从后方追上来，他的左翼尖紧贴着法国人的舷外支架。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈflaɪər] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈloʊn] .
before the Châteauroux flyer noticed that he was not alone.
前 这 沙托鲁 传单 注意到 那 他 曾是 不是 独自的 .

直到沙托鲁的飞行员注意到他并非孤身一人。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈbædli] [ˈfraɪt(ə)nd] [feɪs] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kræʃ] [ˈhelmt] [stɛəd] , [waɪld] [aɪd] , [əˈkrɔːs]
Then a badly frightened face under a large crash helmet stared, wild eyed, across
然后 一个 糟糕 害怕 脸 在下面 一个 大的 碰撞 头盔 凝视 , 荒野 眼睛 , 穿过
[ðæt] [ʃɔːrt] [speɪs] .
that short space.
那 短的 空间 .

然后，一张戴着大型安全头盔、眼神惊恐的脸，从那狭小的空间里向外望去。

[ˈlændənz] [hɑːrt] [skɪpt] [ə; eɪ] [biːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑːk] .
Langdon's heart skipped a beat with the shock.
兰登的 心 跳过 一个 打 和 这 震惊 .

兰登震惊得心跳漏了一拍。

[ðə; ði] [feɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhelmt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] .
The face under the helmet was a boy's.
这 脸 在下面 这 头盔 曾是 一个 男孩们 .

头盔下的脸是一张男孩的脸。

“ [juː; jʊ] [dæm] - [ˈbʊli] , ” [dʒæk] [ˈlændən] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **You damn ' bully,** ” **Jack Langdon said to himself.**
“ 你 该死 - 欺负 , ” 杰克 兰登 说 到 他自己 .

“你这个该死的恶霸,”杰克·兰登自言自语道。

“ [get] - [ɡɔːn] [frʌm; frəm] [hɪr] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [sker] [ðɪs] [geɪm] [ˈlɪt(ə)l] [fraːɡ] [tuː; tə] [deθ] .
“ **Get t'hell gone from here before you scare this game little frog to death.**
“ 得到 - 已消失 从 这里 前 你 吓 这 游戏 小的 青蛙 到 死亡 .

“滚开，别把这只小青蛙吓死。”

“ [hiː; hi] [ˈθrɒtld] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [draːpt] [hɪz; ɪz] [rart] [wɪŋ] [ænd; ənd] [slɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
“ **He throttled his power, dropped his right wing and slipped away from**
“ 他 节流 他的 力量 , 掉落 他的 正确的 翼 和 滑倒了 离开 从
[ðə; ði] [ˈfaːrmən] .
the Farman.
这 法尔曼 .

“他收紧了油门，放下了右翼，从法尔曼身边溜走了。”

[ðen] [hiː; hi] [tʰɜːrɪnd] [bæk] , [ˈhedɪd] [ˈɪntuːː][ðə; ði][ləst] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][kʌt] [fɔːr; fər]
Then he turned back , headed into the last rays of the sun and cut for
然后 他 转向 后退 , 标题 进入 这 最后的 射线 的 这 太阳 和 切 为了
[ˈroʊmʊs] - .
Romo : .
罗莫 - :

然后他转身，迎着最后一缕阳光，向罗莫走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv]
There was joy in his heart , and he was making himself all kinds of
那里 曾是 喜悦 在 他的 心 , 和 他 曾是 制作 他自己 全部 种类 的
[faɪn] [ˈprɒmɪsɪz] .
fine promises :
美好的 承诺 :

他心中充满喜悦，并对自己许下各种美好的承诺。

[ðiːz] [diː,etʃəs] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] , [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
These DH's , he decided , were not the poorest things in the air ,
这些 dh的 , 他 决定 , 是 不是 这 最贫困 事物 在 这 空气 ,
他心想，这些DH（可能是指某种飞行器或设备）并不是最差的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈplai] [hɪz; ɪz] [best] [ˈtælənts] — [wel] , [ˈtʰænsɪz]
and if a young fellow were to apply his best talents — Well , chances
和 如果 一个 年轻的 同伴 是 到 申请 他的 最好的 天赋 — 出色地 , 机会
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,
如果一个年轻人能够充分发挥他的才能——嗯，很有可能，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [felt] .
he could manage to make himself felt :
他 可以 管理 到 制作 他自己 毛毡 :
他设法让自己的存在感被人注意到。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtɔːkɪŋ] [əˈlaʊd] .
“ **Yes , sir , ” he said , talking aloud** .
” 是的 , 先生 , ” 他 说 , 说 大声 :
“是的，先生，”他自言自语道。

“ [aɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪgərz] .
“ **I'll talk with the riggers** .
” 患病的 讲话 和 这 索具工 :
“我会和索具工们谈谈。”

[siː] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈwɑːʃɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdəns] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪŋz] .
See what they think about washing some of the incidence out of these wings .
看 什么 他们 思考 关于 洗涤 一些 的 这 发生率 出去 的 这些 翅膀 :
看看他们对清洗这些机翼上的一些痕迹有什么看法。

[bet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɪŋ] [beɪz] [wɑːʃt] [flæt] ,
Bet with the outer wing bays washed flat ,
赌注 和 这 外 翼 海湾 洗过 平坦的 ,
外侧机翼舱被冲平，

[ðeəd] [biː; bi][nʊs][dræg] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kreɪt] [wʊd] [swɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] .
there'd be no drag and the old crate would swing around on a dollar .
那里 是 不 拖 和 这 老的 箱 会 摇摆 大约 在 一个 美元 :
不会有任何阻力，旧箱子会以一美元的重量甩来甩去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [spiːd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːt] , [tuː] .
And that will speed her up a lot , too .
和 那 将要 速度 她 向上 一个 很多 , 也 :
这样也能大大提高她的速度。

[nʊʊ] ['kwɛstʃən] [æt; ət] [ɔ:l] .
No question at all .
不 问题 在 全部 .

毫无疑问。

[ɪf] [wi:; wi] ['flæt(ə)n] [ði:z] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] [aʊt] , [wi:l] [eɪ di: 'di:] [eɪt] [tu:; tə] [ten] [maɪlz] [pər] ['aʊər] .
If we flatten these surfaces out , we'll add eight to ten miles per hour .
如果 我们 压平 这些 表面 出去 , 出色地 添加 八 到 十 英里 每 小时 .
如果我们把这些路面夷为平地, 车速就能提高 8 到 10 英里/小时。

[wʌt] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] , [ɪz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] , [ɔ:r] [aɪm] [ə; eɪ] [wet] [bɜ:rd] .
What can be done , is going to be done , or I'm a wet bird .
什么 能 是 完毕 , 是 去 到 是 完毕 , 或者 我是 一个 湿的 鸟 .
能做的事就一定做, 否则我就是个失败者。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ən'les] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [skru:z] [ɑ:n] [em 'i:] ,
In the meantime , unless they put the screws on me ,
在 这 与此同时 , 除非 他们 放 这 螺丝 在 我 ,
与此同时, 除非他们对我严加看管,

[aɪl] ['kɑ:mbæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [flaɪz] [ɪn] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:l] ['tɪmbər] .
I'll combat everything that flies in this neck of the tall timber .
患病的 战斗 一切 那 苍蝇 在 这 脖子 的 这 高的 木材 .
我将与这片高耸林地里的一切飞虫搏斗。

" ['ɜ:rlɪ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðʊʊ] , [ðeɪ] [dɪd] [klaɪm] ['læŋdənz] [freɪm] .
" **Early the next day , though , they did climb Langdon's frame** .
" 早期的 这 下一个 天 , 尽管 , 他们 做过 爬 兰登的 框架 .
"不过, 第二天一大早, 他们就爬上了兰登的框架。

[ðeɪ] [klaɪmd] [hɪm; ɪm] [twɪs] .
They climbed him twice .
他们 攀登 他 两次 .

他们爬上了他两次。

[wʌnz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [fi:ld] [nʊʊ] . [eɪt] [sent] [θru:] [frʌm; frəm] [ɪsu:'du:n] ;
Once on account of the complaint that Field No . 8 sent through from Issoudun ;
一次 在 帐户 的 这 抱怨 那 场地 不 . 8 发送 通过 从 伊苏丹 ;
一次是因为第 8 号田地 从伊苏丹发来的投诉;

[ə'gen] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪl] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] .
again because of a wail that came up from Châteauroux .
再次 因为 的 一个 哀号 那 来了 向上 从 沙托鲁 .
又是因为从沙托鲁方向传来一声哀嚎。

" [aɪ] [dəʊnt] [bleɪm] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪ,ræk] ['fɑ:rmən] ,
" **I don't blame the French kid in the hayrack Farman** ,
" 我 不 责备 这 法语 孩子 在 这 干草架 法尔曼 ,
"我不怪那个躲在干草架上的法国小孩, 法尔曼。"

" ['læŋdən] [təʊld] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['flaɪŋ] , [ə'pɑ:n] [hu:z] ['kɑ:rpɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
" **Langdon told the officer in charge of flying , upon whose carpet he was**
" 兰登 讲述 这 官 在 收费 的 飞行 , 之上 谁 地毯 他 曾是
[ə'reɪnd] .
arraigned .
提审 .
兰登告诉了负责飞行任务的军官, 随后他被带到军官面前接受传讯。

" [bʌt; bət] [ðʊʊz] [dju:dz] [frʌm; frəm] [nʊʊ] . [eɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [ʃeɪm] .
" **But those dudes from No . 8 should hang their heads in shame** .
" 但 那些 伙计们 从 不 . 8 应该 悬挂 他们的 头部 在 耻辱 .
"但是8号球员们应该感到羞愧。"

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ri'fju:ziŋ] ['kɑ:mbæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,di: 'eɪt] !

The idea of refusing combat with a DH !
这 主意 的 拒绝 战斗 和 一个 DH ！

拒绝与恶魔猎手战斗的想法！

[ðoʊz] [faɪv][bɜ:rdz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][stænd][ə; eɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] , [sɜ:r] .

Those five birds should be forced to stand a court - martial , sir .
那些 五 鸟类 应该 是 强制 到 站立 一个 法庭 - 武术 , 先生 .

先生，那五只鸟应该被送上军事法庭受审。

[waɪ] [nɑ:t] [merk] [ðɪs] [æn; ən] [ɪ'ju:] , [sɜ:r] ? "

Why not make this an issue , sir ? "

为什么 不是 制作 这 一个 问题 , 先生 ? "

先生，为什么不把这件事上升到公众层面呢？

" [baɪ] [hel] , [lu:'tenənt] , [ðeəz; ðəz] [fu:d] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] [ðer; ðər] !

" By hell , Lieutenant , there's food for thought there !
" 经过 地狱 , 中尉 , 有 食物 为了 想法 那里 !

"我的天哪，中尉，这值得深思！"

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] ,

But look here ,
但 看 这里 ,

但是你看这里，

[ˈlæŋdən] — [bi:; bi] ['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][klaɪm] ['eni][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] - [pleɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:]

Langdon — be careful not to climb any of these two - place Sopwiths that you see
兰登 — 是 小心 不是 到 爬 任何 的 这些 二 - 地方 索普威斯 那 你 看

[ˈflʌtəriŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ;

fluttering around here ;
飘动 大约 这里 ;

兰登——小心别爬上你在这里看到的那些双座索普威斯飞机；

['eni] [sɑ:ps] , [aɪvroʊz][ɔ:r] .

any Sops , Avros or Caudrons .
任何 肥皂 , 阿夫罗斯 或者 大锅 .

任何 Sops、Avros 或 Caudrons。

[ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][fæt]['meɪdʒə-z][ænd; ənd] [li:n] ['kə:nlɪz] ,

They're always full of fat majors and lean colonels ,
它们是 总是 满的 的 胖的 专业 和 倾斜 上校 ,

他们那里总是挤满了肥胖的少校和精瘦的上校。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˌsu:pər'nu:mərəri] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv] ['sʌndri] [ræŋks] .

to say nothing of a few supernumerary generals of sundry ranks .
到 说 没有什么 的 一个 很少 额外 将军们 的 杂项 排名 .

更不用说还有一些不同级别的名不见经传的将军了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [raɪd] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][wɔ:r][ɪ'ɛndz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

And if you ride any of them , the war ends for you .
和 如果 你 骑 任何 的 他们 , 这 战争 结束 为了 你 .

如果你骑上其中任何一辆，战争对你来说就结束了。

[wi:; wi][hæv; həv][wʌŋ][kə'det][ɪn][ðə; ði] [gɑ:rd] [haʊs] [naʊ] .

We have one cadet in the guard house now .
我们 有 一 学员 在 这 警卫 房子 现在 .

现在警卫室里有一名学员。

[hi:; hi] [derd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [stɪk] [wen] [ə; eɪ]['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['traɪn] [tu:; tə]
He dared to come in with a dead stick when a major was trying to
他 敢于 到 来 在 和 一个 死的 戳 什么时候 一个 主要的 曾是 尝试 到
[teɪk] [ɔ:f] . "
take off . "
拿 离开 . "

当一架大型飞机正准备起飞时，他竟然胆敢驾驶着一架动力不足的飞机降落。

" [wel] , [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][hæv; həv] [dʌn] ?
" Well , what the hell should he have done ?
" 出色地 , 什么 这 地狱 应该 他 有 完毕 ?
"那他到底应该怎么做呢? "

" ['lændən] [æskt] .
" Langdon asked .
" 兰登 问 .

兰登问道。

" [steɪ] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] ['mou̯tər] [tɪl] [ðə; ði]['meɪdʒər][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] ? "
" Stay up there with a dead motor till the major decided to take off ? "
" 停留 向上 那里 和 一个 死的 发动机 直到 这 主要的 决定 到 拿 离开 ? "

“就这么待在那儿，发动机都坏了，直到少校决定起飞吗？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'dets] ['prɑ:bləm] , " [ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['flaɪn] ['stetɪd] .
" That was the cadet's problem , " the officer in charge of flying stated .
" 那 曾是 这 学员的 问题 , " 这 官 在 收费 的 飞行 声明 .

“那是那个学员的问题，”负责飞行任务的军官说道。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [get][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] .
" And he didn't get the right answer .
" 和 他 没有 得到 这 正确的 回答 .
"但他没有得到正确答案。"

[ðə; ði]['meɪdʒər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [ðə; ði][gʌn] [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'dets] [pleɪn] .
The major gave his own ship the gun and crashed into the cadet's plane .
这 主要的 给予 他的 自己的 船 这 枪 和 崩溃了 进入 这 学员的 飞机 .
少校把自己的船交给了学员，结果撞上了学员的飞机。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [wɜ:rk] [ʌp] ['eni] ['prɔ:bləms] [hɪr] , ['lændən] , [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n]
Don't you work up any problems here , Langdon , unless you can see the solution
不 你 工作 向上 任何 问题 这里 , 兰登 , 除非 你 能 看 这 解决方案
[brɪfɔ:rhænd] .
beforehand .
预先 .

兰登，除非你能事先看到解决方案，否则不要在这里制造任何问题。

[ə; eɪ]['paɪlət][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdhɑʊs] [ɪz][noʊ]['flaɪər][æt; ət][ɔ:l] . "
A pilot in the guardhouse is no flyer at all . "
一个 飞行员 在 这 岗哨 是 不 传单 在 全部 . "
守卫室里的飞行员根本就不是飞行员。

" [aɪm] [ɪ'mju:n] , [sɜ:r] .
" I'm immune , sir .
" 我是 免疫 , 先生 .
"先生，我有免疫力。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd] ['gɑ:rdhɑʊs] ['ki:pəz] [læf] [æt; ət] [ʌv] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ]
You know how blacksmiths and guardhouse keepers laugh at love , or something
你 知道 如何 铁匠 和 岗哨 守门员 笑 在 爱 , 或者 某物
[laɪk] [ðæt] ?
like that ?
喜欢 那 ?
你知道铁匠和卫兵看守是如何嘲笑爱情的吗？或者类似的事情？

[wel] , [aɪv] ['fɔ:lən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][,di:,ertʃəs] .

Well , I've fallen in love with DH's :
出色地 , 我已经 倒下 在 爱 和 dh的 :

嗯, 我爱上我老公的了。

[ðæts] [streɪndʒ] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][fækt] .

That's strange , I know ; but it's a fact :
那就是 奇怪的 , 我 知道 ; 但 它是 一个 事实 :

我知道这很奇怪, 但这是事实。

[em 'i:] [ænd; ənd][ðə; ði][,di:,ertʃəs][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wɪə(r)]['gəʊɪŋ][sʌm; səm] [pleɪs] . "

Me and the DH's are getting together , and we're going some place . "

我和我老公要聚聚, 我们要去某个地方。

" [aɪ] [gɪv] [ju:, jʊ][ə; eɪ] [pʊʃ] [tə:rd] [ðə; ði] [frʌnt] , [lʌŋdən] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [si:] [ə; eɪ]

I'll give you a push toward the Front , Langdon , as soon as I see a
" 患病的 给 你 一个 推 朝向 这 正面 , 兰登 , 作为 很快 作为 我 看 一个
[tʃæns] .
chance .
机会 :

"兰登, 只要有机会, 我就会推你一把, 让你上前线。"

[naʊ] [get]['ɪntu:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][paɪl] [ʌp][æz; əz] ['meni] ['aʊəz][æz; əz][ju:, jʊ][kæn; kən] .

Now get into the air and pile up as many hours as you can :
现在 得到 进入 这 空气 和 桩 向上 作为 许多 小时 作为 你 能 :

现在就飞上天空, 尽可能多地积累飞行时间。

[ðæts] [wʌt] [kaʊnts] .

That's what counts :
那就是 什么 计数 :

这才是最重要的。

[ðɪ:z] ['fɔ:rti] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['aʊər]['paɪləts][ɑ:r; ər][na:t] ['læstɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] . "

These forty and fifty hour pilots are not lasting long on the Front . "

这些 飞行时间只有四五十小时的飞行员在前线待不了多久。

" [aɪv] [hæd; həd] [tu:] ['hʌndrəd] ['aʊəz] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][aɪm][raɪp][fɔ:r; fər][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

I've had two hundred hours , sir , and I'm ripe for the bow :
" 我已经 有 二 百 小时 , 先生 , 和 我是 成熟 为了 这 弓 :

"先生, 我已经练了200个小时了, 我准备好上弓了。"

[ɔ:l] [maɪ][oʊld] [bʌntʃ] [ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['pærɪs] [raɪt] [naʊ] ,

All my old bunch are fighting the Battle of Paris right now ,
全部 我的 老的 束 是 斗争 这 战斗 的 巴黎 正确的 现在 ,

我的老朋友们现在都在巴黎打仗呢。

[ænd; ənd] [hɪr] [eɪ 'em][aɪ]['pəʊlɪŋ][,di:,ertʃəs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [eɪvər 'læstɪŋ] ['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][es] . [oʊ] . [es] .

and here am I poling DH's for the everlasting glory of the S : O : S :
和 这里 是 我 撑杆 dh的 为了 这 永恒 荣耀 的 这 S : 哦 : S :

而我却在这里为SOS的永恒荣耀而努力争取DH的支持

[ðə; ði] [θɪŋ] [eɪnt] [raɪt] , [sɜ:r] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ju:, jʊ] ['fɪgjər] .

The thing ain't right , sir , no matter how you figure :
这 事物 不是 正确的 , 先生 , 不 事情 如何 你 数字 :

先生, 不管你怎么想, 这件事都不对劲。

“ [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [fluː] [ˈdɪfrənt] [ˈmɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈstrʌktərz] [wɜːrst]
“ **During the day he flew different missions with two of the instructor's worst**
“ 期间 这 天 他 飞翔 不同的 任务 和 二 的 这 教师的 最差
[ˈɡəʊldbriːkɪŋ] [əbˈzɜːvəz] .
goldbricking observers .
金砖 观察员 .

“白天，他与教官手下最差劲的两名观察员一起执行了不同的飞行任务。

[iːtʃ] [taɪm] [ˈlæŋdən] [əˈraɪvd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [əbˈdʒektɪv] — [nɔːŋ] , [ɔːˈliːənz] , [ˈtʃɪˌnɑːn] , [blʊːv]
Each time Langdon arrived over the practice objective — Neung , Orleans , Chinon , Blois
每个 时间 兰登 到达的 超过 这 实践 客观的 — neung , 奥尔良 , 希农 , 布卢瓦
— [hiː; hi] [wʊd] [jel] [bæk] —
— **he would yell back** —
— 他 会 叫喊 后退 —

每次兰登到达练习目标点——嫩、奥尔良、希农、布卢瓦——他都会大声喊道——

“ [duː][juː; jʊ][get][arˈtiː] ? ”
“ **Do you get it ?** ”
“ 做 你 得到 它 ? ”

你明白了吗？

“ [tuː] [haɪ] , “ [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][əbˈzɜːrvər] [wʊd] [ɪnˈveriəbli] [sɪŋ] [aʊt] .
“ **Too high , the student observer would invariably sing out** .
“ 也 高的 , “ 这 学生 观察员 会 总是 唱歌 出去 .

“太高了！”学生观察员总是会大声喊道。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ˈæltɪtuːd] [wʊd] [biː; bi] [əˈbʌv] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] .
And , as a rule , the approach altitude would be above fifteen thousand feet .
和 , 作为 一个 规则 , 这 方法 高度 会 是 多于 十五 千 脚 .

而且，通常情况下，进近高度会在 15000 英尺以上。

“ [tuː] [haɪ] , [luːˈtenənt] . “
“ **Too high , Lieutenant** . “
“ 也 高的 , 中尉 . “

“太高了，中尉。”

“ [hoʊld] [ˈevriθɪŋ] !
“ **Hold everything !**
“ 抓住 一切 !

“等等！”

[wiːl] [fɪks] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , “ [ˈlæŋdən] [wʊd] [əˈʃʊr] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] .
We'll fix that all right , the Langdon would assure the victim .
出色地 使固定 那 全部 正确的 , “ 兰登 会 保证 这 受害者 .

“我们会解决这个问题,”兰登向受害者保证道。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [ˈræmblɪŋ] [ˌdiːˈeɪtʃ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [ˈpaʊər] [spɪn][ænd; ənd][kʌt] [daʊn]
Then he would put the rambling DH into a tight power spin and cut down
然后 他 会 放 这 漫无边际 DH 进入 一个 紧的 力量 旋转 和 切 向下
[ðə; ði][ˈæltɪtuːd] [soʊ][fæst] [ðæt] [noʊ] [rɪr] [siːt] [əbˈzɜːrvər] [wʊd] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ]
the altitude so fast that no rear seat observer would care to be present a
这 高度 所以 快速地 那 不 后部 座位 观察员 会 关心 到 是 展示 一个
[ˈsekənd] [taɪm] .
second time .
第二 时间 .

然后他会把那辆行驶缓慢的DH摩托车快速旋转起来，迅速降低高度，以至于任何坐在后座的观察者都不愿意再来一次。

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɔːt][spɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈeksɪkjuːt][ə; eɪ][ˈvɜːrtɪk(ə)l][ˈsaɪdˌslɪp] [ðæt] ,
Or , if he did not spin , he would execute a vertical sideslip that ,
或者 , 如果 他 做过 不是 旋转 , 他 会 执行 一个 垂直的 侧滑 那 ,

或者，如果他不旋转，他就会执行一个垂直侧滑动作，

[baɪ] [raɪts] , [brɪ'ɔ:nd] [tu:; tə] [mʌtʃ] ['smɔ:lər][ænd; ənd] ['trɪmə] [kra:ft] .
by rights , belonged to much smaller and trimmer craft .

经过 权利 , 属于 到 很多 较小的 和 修剪器 工艺 .

按理说，它应该属于更小更轻便的船只。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [i:tʃ] [mæn][hi:; hi] [tʊk] [ʌp] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][,ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [klæs] [ɪn][wʌn] [kwɪk]
At any rate , each man he took up finished his observation class in one quick
在 任何 速度 , 每个 男人 他 采取 向上 完成的 他的 观察 班级 在 一 快的
[ˈles(ə)n] .
lesson .
课 .

总之，他带的每个学员都只用了一节课就完成了观察课程。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] ['gəʊldbɪk] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə]['rəʊmʊ] - , [pi:] [gri:n] [ænd; ənd] [ded] [aɪd]
The unfortunate goldbrick would come back to Romo ' , pea green and dead eyed
这 不幸 金砖 会 来 后退 到 罗莫 - , 豌豆 绿色的 和 死的 眼睛
.
:
.

那块不幸的金砖会回到罗莫身边，变成豌豆绿，双眼空洞。

“ [kæn; kən][hi:; hi][flaɪ] ?
” **Can he fly ?**
” 能 他 飞 ?

他会飞吗？

” [ðɪ:z] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [laɪkt] ['rəʊmʊ] - [soʊ] [wel] [wʊd] [seɪ] .
” **these boys who had liked Romo ' so well would say .**
” 这些 男孩们 WHO 有 喜欢 罗莫 - 所以 出色地 会 说 .
“那些非常喜欢罗莫的男孩们会这样说。”

“ [kæn; kən][hi:; hi] !
” **Can he !**
” 能 他 !

“他能！

[oʊ] , [hel] , [gɪv] [,em 'i:] [er] .
Oh , hell , give me air .
哦 , 地狱 , 给 我 空气 .

哦，天哪，让我呼吸一下吧。

” [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [er] [wɪð; wɪθ] ['læŋdən] .
” **But no more air with Langdon .**
” 但 不 更多的 空气 和 兰登 .

“但和兰登的空气已经消失了。”

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wi:k] , [hi:; hi][hæd; həd] ['evri] ['gəʊldbɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪn'strʌktərz] [hændz] .
Within the week , he had every goldbrick off the instructor's hands .
之内 这 星期 , 他 有 每一个 金砖 离开 这 教师的 双手 .

不到一周，他就把老师手头所有的金砖都拿走了。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [tu:] [gʊd] , ['læŋdən] , ” [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [wʊd] [wɔ:rn] .
” **But I don't want you to get too good , Langdon , ” the instructor would warn .**
” 但 我 不 想 你 到 得到 也 好的 , 兰登 , ” 这 讲师 会 警告 .

“但我不想让你变得太厉害，兰登，”教练会警告说。

“ [ðeɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] [raɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] .
” **They'll keep you right here for the duration if you do .**
” 他们会 保持 你 正确的 这里 为了 这 期间 如果 你 做 .

“如果你这么做，他们会把你一直留在这里。”

[ðen] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [pʊl] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:] [tu:; tə][get] [mu:vd] .
Then you'll have to pull something raw to get moved .
然后 你会 有 到 拉 某物 生的 到 得到 已搬 。

那么你就得拿出点真本事才能搬家。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [stɑ:p] ['ruːlɪŋ] [jʊr; jər] [wi:lz] [ə'krɔ:s][ðə; ði] [ʌ:p] [ru:fs] .
For instance , stop rolling your wheels across the shop roofs .
为了 实例 , 停止 滚动 你的 车轮 穿过 这 店铺 屋顶 。

例如，不要让你的车轮碾过商店的屋顶。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dəʊnt] [si:] [aɪ'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [gæŋ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ]
You think they don't see it , but the headquarters gang have been watching
你 思考 他们 不 看 它 , 但 这 总部 帮派 有 到过 观看
[ju:; jʊ] .
you :
你 。

你以为他们没发现，但总部的人一直在监视你。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [entər'teɪnd] .
You know how they like to be entertained .
你 知道 如何 他们 喜欢 到 是 娱乐 。

你知道他们喜欢怎样的娱乐方式。

[dəʊnt] [ʃoʊ] - [ɪm] ['eniθɪŋ] .
Don't show 'em anything .
不 展示 - 呃 任何事物 。

什么都别给他们看。

[bʌt; bət] [hɪəz] [gʊd] [nu:z] :
But here's good news :
但 这里是 好的 消息 。

但也有好消息：

“ [aɪv] [gɑ:t][ju:; jʊ][laɪnd] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪ(ə)n] [tu:; tə]['pærɪs] .
“ **I've got you lined up for a mission to Paris .**
” 我已经 得到 你 衬里 向上 为了 一个 使命 到 巴黎 。

“我已经安排你执行一项前往巴黎的任务。”

[jʊə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] ['ferɪŋ] [gru:p] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [taʊn] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ten]
You're going to lead a ferrying group close to the big town and deliver ten
你是 去 到 带领 一个 摆渡 团体 关闭 到 这 大的 镇 和 递送 十
[di:;eɪt]'es][fɔ:r; fər] [frʌnt] [laɪn] ['skwɒdrənz] .
DH's for Front line squadrons .
dh的 为了 正面 线 中队 。

你将带领一支运输队前往大城镇附近，为前线中队运送十架DH飞机。

[noʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt][get][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] .
No , you don't get a smell of the Front .
不 , 你 不 得到 一个 闻 的 这 正面 。

不，你闻不到前线的味道。

[jʊr; jər] ['mɪ(ə)n] ['endz] [wen] [ju:; jʊ] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['ferɪ] [æt; ət]['ɔ:li; ɔ:'li:] .
Your mission ends when you deliver the ferry at Orly .
你的 使命 结束 什么时候 你 递送 这 渡船 在 奥利 。

当你把渡轮送到奥利港时，你的任务就结束了。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]['əu'əu] - [lɑ:] - [lɑ:] , [kɪd] . “
But you're going to get a chance to oo - la - la , kid . ”
但 你是 去 到 得到 一个 机会 到 oo - 拉 - 拉 , 孩子 。

但你以后会有机会尽情欢呼的，孩子。

“ [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðæt] [li:vz] [em 'i:] [kəʊld] , ” [ˈlæŋdən] [rɪˈplaɪd] .
“ **Strange** , **but that leaves me cold** , ” **Langdon replied** .

“ 奇怪的 , 但 那 树叶 我 寒冷的 , ” 兰登 回复 .

“ 奇怪, 但这并没有让我感到丝毫的温暖, ”兰登回答道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [faɪt] [ðæt] [ˈɡer] [di:] [ˈpæri:] [tɪl] [ˈæftər] [aɪv] [wʌn] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [spred]
“ **I don't want to fight that Guerre de Paree till after I've won the right to spread**

“ 我 不 想 到 斗争 那 战争 德 巴黎 直到 后 我已经 韩元 这 正确的 到 传播

[maɪ] [laɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] .
my line on the boulevards .

我的 线 在 这 林荫大道 .

“在我赢得在林荫大道上推广我的产品的权利之前, 我不想参与巴黎战争。”

[ðen] [aɪl] [strʌt] .
Then I'll strut .

然后 患病的 支撑 .

然后我就要昂首阔步了。

[ænd; ænd] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] .
And don't think that I don't want to .

和 不 思考 那 我 不 想 到 .

别以为我不想。

然后我就要昂首阔步了。

[bɔɪ] ,
Boy ,

男生 ,

男生,

[aɪm] [ˈseɪvɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [per] [ʌv; əv] [tʃest] [wɪŋz] [ðæts] [ˈevər] [bɪn] [wɔ:rn] [ɑ:n] [ə; eɪ]
I'm saving up for the biggest pair of chest wings that's ever been worn on a

我是 保存 向上 为了 这 最大 一对 的 胸部 翅膀 那就是 曾经 到过 磨损 在 一个

[jæŋk] [blaʊs] .
Yank blouse .

扬克 女式衬衫 .

我正在攒钱, 想买一对有史以来最大的胸翼, 配在美式衬衫上。

[ænd; ænd] [ðæts] [sʌm; səm] [bɪɡ] .
And that's some big .

和 那就是 一些 大的 .

那可真是件大事。

[ænd; ænd] [aɪv] [ɡɔ:tɪ] [em 'i:] [ə; eɪ] [ˈswægər] [stɪk] , [tu:] .
And I've got me a swagger stick , too .

和 我已经 得到 我 一个 昂首阔步 戳 , 也 .

我还有一根炫耀棒。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [spɑ:rk] [plʌɡ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
It has a spark plug in the end of it ,

它 有 一个 火花 插头 在 这 结尾 的 它 ,

它末端有个火花塞。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [məʃi:n] [ɡʌn] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɪp] .
and a machine gun cartridge on the tip .

和 一个 机器 枪 墨盒 在 这 提示 .

枪口上还挂着一枚机枪弹壳。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪm] [ə; eɪ] [regjuˈleɪʃn] [jæŋk] .
You see , I'm a regulation Yank .

你 看 , 我是 一个 规定 扬克 .

你看, 我是个地道的美国佬。

[ɔ:l] [set][ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈrɛrɪn] - [tu:; tə][goʊ] — [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [kʌmz] .

All set and a - rarin ' to go — when the right time comes .
全部 放 和 一个 - 拉林 - 到 去 — 什么时候 这 正确的 时间 来 .

一切准备就绪，蓄势待发——只待时机成熟。

[jes] , [sɜ:r] , [ˈpærɪs][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd][rʌb][ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] ['blɪri] [aɪz] .

Yes , sir , Paris is going to sit up and rub a pair of bleary eyes .
是的 , 先生 , 巴黎 是 去 到 坐 向上 和 擦 一个 一对 的 迷迷糊糊的 眼睛 .

是的，先生，巴黎将会坐起来揉揉惺忪的睡眠。

['jæŋki] [-] ['goʊɪŋ][tu:; tə][raɪd] [raɪt] ['ɪntu:] [taʊn] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [meɪk] , [tu:] .

Yankee Doodle's going to ride right into town and on the make , too .
扬基 涂鸦的 去 到 骑 正确的 进入 镇 和 在 这 制作 , 也 .

扬基·杜德尔要进城了，而且要大干一场。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] - [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [wʌn][bɔ:n][ˈpaɪ,ləʊt] [tɔ:rd]

“ But how about giving me a final lâche and kicking one bon pilote toward
“ 但 如何 关于 给予 我 一个 最终的 - 和 踢 一 邦 飞行员 朝向

[ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [lænd] ? ”

the Promised Land ? ”

这 承诺 土地 ? ”

“但何不给我最后一次机会，让我朝着应许之地迈出一小步呢？”

“ [noʊ][kæn; kən][du:] [raɪt] [naʊ] , ['lændən] .

“ No can do right now , Langdon .
“ 不 能 做 正确的 现在 , 兰登 .

“现在什么都做不了，兰登。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] .

But I'll tell you what might be done .
但 患病的 告诉 你 什么 可能 是 完毕 .

但我会告诉你可以采取哪些措施。

[ɪf] [ə; eɪ][kɔ:l] [fɔ:r; fər][ˌdi: ˈert][men] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] [waɪl] [jʊə(r)] [ʌp][ˈɔ:li; ɔ:'li:] [wei] ,

If a call for DH men comes down the line while you're up Only way ,
如果 一个 称呼 为了 DH 男人 来 向下 这 线 尽管 你是 向上 奥利 方式 ,

如果你在奥利附近的时候接到招聘DH男士的电话，

[aɪl] [get][ə; eɪ][ˈwaɪər][tu:; tə][ju:; jʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər][ˈɔ:rdərz] [sent] [əˈlɔ:ŋ] .

I'll get a wire to you there and have your orders sent along .
患病的 得到 一个 金属丝 到 你 那里 和 有 你的 订单 发送 沿着 .

我会给你汇款，让你把订单也一起送过去。

[ɪf] [jʊə(r)] ['trævlɪŋ] [laɪt] , [teɪk] [jʊr; jər][ˈpɜ:rsən(ə)l][dʒʌŋk][baɪ] [er] [ɑ:n][ðə; ði] ['feri] [trɪp] . ”

If you're traveling light , take your personal junk by air on the ferry trip . ”
如果 你是 旅行 光 , 拿 你的 个人的 垃圾 经过 空气 在 这 渡船 旅行 . ”

如果你轻装出行，可以把个人物品空运到轮渡上。”

“ [aɪl] [du:] [ðæt] , ” ['lændən] [sed] .

“ I'll do that , ” Langdon said .
“ 患病的 做 那 , ” 兰登 说 .

“我会这么做的，”兰登说。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [pɜr] [ʌv; əv] [sɑ:ks] [wəʊnt][bi:; bi] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌdi: ert] ʼes]

“ The other pair of socks won't be any kind of a load for a DH's
“ 这 其他 一对 的 袜子 惯于 是 任何 种类 的 一个 加载 为了 一个 dh的

[ɑ:bzərˈveɪ(ə)n][pɪt] .

observation pit .
观察 坑 .

“另一双袜子对于DH的观察坑来说不算什么负担。”

[wən] [duː][aɪ] [hed] [ðɪs] [ˈferi] ? ”
When do I head this ferry ? ”
什么时候 做 我 头 这 渡船 ? ”

我什么时候可以搭乘这班渡轮？

“ [təˈmɑːrɒʊ] .
“ **Tomorrow** .
” 明天 .

“明天。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [nuː] [pleɪnz] [ɑːr; ər][ɔːl] [əˈsembld] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
That is , if the new planes are all assembled by that time .
那 是 , 如果 这 新的 飞机 是 全部 组装 经过 那 时间 .

也就是说，前提是届时所有新飞机都已组装完毕。

[ðeə(r)] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ˈfaɪn(ə)l] [əˈsembli] [naʊ] .
They're all on the floor in final assembly now .
它们是 全部 在 这 地面 在 最终的 集会 现在 .

现在它们都在总装车间了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gai] , [ˈlændən] .
In the meantime , be a good guy , Langdon .
在 这 与此同时 , 是 一个 好的 盖伊 , 兰登 .

与此同时，兰登，做个好人吧。

[wɑːtʃ] [jʊr; jər][step] .
Watch your step .
手表 你的 步 .

小心脚下。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌŋ] [əˈkrɔːs] [ˈeni] [ɪsuːˈduːn] [niuːpɔːrts] , [spædz][ɔːr] [məˈreɪn] - — [wel] ,
And if you run across any Issoudun Nieuports , Spads or Morane Saulniers — well ,
和 如果 你 跑步 穿过 任何 伊苏丹 纽波特 , 铲子 或者 莫兰 - — 出色地 ,
[snʌb] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] .
snub the whole gang .
冷落 这 所有的 帮派 .

如果你遇到任何 Issoudun Nieuport、Spad 或 Morane Saulniers——那就冷落他们所有人吧。

[wɒts] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈæseɪ] [ˈpailəts] [tuː; tə][ə; eɪ] [gai] [huː] [kæn; kən][duː][hɪz; ɪz] [ˈæseɪ] [ɪn][ə; eɪ]
What's a bunch of chase pilots to a guy who can do his chase in a
是什么 一个 束 的 追击 飞行员 到 一个 盖伊 WHO 能 做 他的 追击 在 一个
[diːˈeɪtʃ] ?
DH ?
DH ?

对于一个能驾驶速降摩托车进行滑行的人来说，一群滑行摩托车飞行员又算得了什么呢？

[stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [klæs] , [kɪd] . “
Stick to your class , kid . ”
戳 到 你的 班级 , 孩子 . ”

乖乖上课，孩子。

“ [dæm] - [ˈtuːtɪn] - !
“ **Damn ' tootin ' !**
” 该死 - 图廷 - !

“该死的嘟嘟！ ”

“ [ˈlændən] [sed] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][flaɪ] — [ænd; ənd] [snʌb] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn] [wɪŋz] .
“ **Langdon said , and went out to fly — and snub everything on wings .**
” 兰登 说 , 和 去 出去 到 飞 — 和 冷落 一切 在 翅膀 .

兰登说完，便飞了出去——并嘲弄了所有长着翅膀的东西。

[æ̣t; ət][tu:ˈtu:] [pi:] . [em] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
At 2 p . m , the next day ,
在 2 p . 米 , 这 下一个 天 ,

第二天下午2点，

[ˈlæŋdən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:kpit] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [di: ˈeɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgraʊndɪd] [vi:] [ʌv; əv] [ten] [sʌt]]
Langdon stood in the cockpit of the point DH of a grounded V of ten such
兰登 站立 在 这 座舱 的 这 观点 DH 的 一个 接地 V 的 十 这样的
[pleɪnz] .
planes .
飞机 .

兰登站在十架这样的飞机组成的V形停飞点DH的驾驶舱内。

[ðə; ði] [naɪn] [hu:] [wɜ:r; wə] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [hɪm; ɪm] [wɜ:r; wə] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] , [ʌv; əv] [ˈlæŋdən] [taɪp]
The nine who were to follow him were , to a man , of Langdon's type
这 九 WHO 是 到 跟随 他 是 , 到 一个 男人 , 的 兰登的 类型
,
,
,

跟随他的九个人，无一例外，都是兰登那种类型的人。

[ˈi:gə] [fɔ:r; fə] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [ˈʌndə] [wei] [ɑ:n] [ðɪs] [krɔ:s] [ˈkʌntri] [hɑ:p] .
eager for anything , and anxious to get under way on this cross country hop .
渴望的 为了 任何事物 , 和 焦虑的 到 得到 在下面 方式 在 这 又 国家 跳 .
渴望尝试任何事，迫不及待地想要开始这次横跨全国的旅行。

[krɔ:s] [ˈkʌntri] [ˈflaɪɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Cross country flying , at that time ,
又 国家 飞行 , 在 那 时间 ,

当时的越野飞行

[ˈreɪtɪd] [haɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:rɪz] [ðæt] [went] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈroʊməns] [ʌv; əv] [er] .
rated high among the glories that went to make the romance of air .
评级 高的 之中 这 荣耀 那 去 到 制作 这 浪漫 的 空气 .
在构成空中浪漫的众多荣耀中，它名列前茅。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ədˈventʃə] .
It was all adventure .
它 曾是 全部 冒险 .

这一切都是一场冒险。

[ɪmˈpeɪntli] , [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [naɪn] [gu:st] [ðer; ðə] [ˈmoʊtəz] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fə] [ðə; ði] [ˈsekənd]
Impatiently , the waiting nine goosed their motors and watched for the second
不耐烦地 , 这 等待 九 鹅 他们的 电机 和 观看 为了 这 第二
[wen] [ˈlæŋdən] [hænd] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] .
when Langdon's hand should fall .
什么时候 兰登的 手 应该 落下 .

九名等待的人焦急地发动引擎，等待着兰登的手落下的那一刻。

[æ̣t; ət][tu:ˈtu:] : - , [ðə; ði] [ˈli:də] [slɪd][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [si:t] , [krækt] [hɪz; ɪz] [ˈθrɑ:tl] ,
At 2 : 05 , the leader slid into his seat , cracked his throttle ,
在 2 : - , 这 领导者 滑行 进入 他的 座位 , 裂纹 他的 风门 ,

2点05分，领队滑进座位，拧动油门，

[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] .
lifted his tail and took off .
抬起 他的 尾巴 和 采取 离开 .

它抬起尾巴，飞奔而去。

[tu:] [baɪ] [tu:] , [ɪn] [æn; ən] [ˈevə] [ˈmaʊntɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [ðə; ði] [ˈlðə] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [slæk] ,
Two by two , in an ever mounting cloud of dust , the others took up the slack ,
二 经过 二 , 在 一个 曾经 安装 云 的 灰尘 , 这 其他的 采取 向上 这 松弛 ,

在越扬越高的尘土中，其他人两个两个地填补了空缺。

[fɪld] [ɪn][ɑ:n] [ˈlændənz] [rɪr] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [ˈɪntu:] [flaɪt] .
filled in on Langdon's rear and roared into flight .
已填 在 在 兰登的 后部 和 咆哮 进入 航班 .

紧随兰登之后，咆哮着飞了起来。

[ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbi] [vi:][fɔ:rˈmeɪ(ə)n] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
A turn of the field , and the shabby V formation went into the north .
一个 转动 的 这 场地 , 和 这 破旧 V 形成 去 进入 这 北 .

场地一转，那支破旧的V字形队伍向北进发。

[ɔ:l] [ten][dɪd][nɔ:t][get][tu:; tə][ˈɔ:li; ɔ:ˈli:] [ðæt] [deɪ] .
All ten did not get to Only that day .
全部 十 做过 不是 得到 到 奥利 那 天 .

那天，这十个人都没能全部到达奥利机场。

[ˈlændən] [wɑ:tʃt] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪk] [seɪf] [ˈlændɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ded] , [ɔ:r] [ˈdaɪŋ] ,
Langdon watched three of the boys make safe landings with dead , or dying ,
兰登 观看 三 的 这 男孩们 制作 安全的 着陆 和 死的 , 或者 垂死 ,

兰登亲眼目睹了三个男孩安全着陆，而他们身上带着死伤或垂死之人。

[ˈmoʊtəz] , [æt; ət] [ˈnu:vi] , - [ænd; ənd] - .
motors , at Neuville , Etampes and Juvisy .
电机 , 在 诺伊维尔 , - 和 - .

发动机，位于诺伊维尔 (Neuville)、埃坦普 (Etampes) 和尤维西 (Juvisy)。

" [ges] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [baɪ][em ˈi:] , " [hi:; hi] [mju:zd] ,
" **Guess that's all right by me ; " he mused** ,
" 猜测 那就是 全部 正确的 经过 我 , " 他 沉思 ,

“我觉得这样挺好，”他沉思道。

[ˈæftər][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][ˈsə:kld] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtənət] [i:tʃ] [taɪm] .
after he and the others had circled about the unfortunate each time .
后 他 和 这 其他的 有 圈起来 关于 这 不幸 每个 时间 .

每次他和同伴们都围着不幸的人转圈之后。

" [ðoʊz] [bɔɪz] [ˈi:ðər] [hæd; həd][ˈmoʊtər] [ˈtrʌb(ə)] [ɔ:r] [ðeɪ] [noʊ] [ˈtʃɪkɪnz] [ɪn] [ði:z] [taʊnz] .
" **Those boys either had motor trouble or they know chickens in these towns** .
" 那些 男孩们 任何一个 有 发动机 麻烦 或者 他们 知道 鸡 在 这些 城镇 .

“那些男孩要么是汽车出了故障，要么就是他们认识这些镇上的鸡。”

[ɪf] [ɪts] [ˈmoʊtər] [ˈtrʌb(ə)] , [ɪts] [ˈkɑ:mən] [ænd; ənd][ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ˈtʃɪkɪn] ,
If it's motor trouble , it's common and unavoidable ; and if it's chicken ,
如果它是 发动机 麻烦 , 它是 常见的 和 不可避免的 ; 和 如果它是 鸡 ,

如果是发动机故障，那很常见，也无法避免；如果是鸡肉问题，

[ɪts] [klæs] [ænd; ənd] [pɔ:r] [də:nɜ:] [dɛr] [ˈsɜ:rvis] - - [ˈri:k] .
it's class and pour d'honneur d'Air Service d'Ame - rique .
它是 班级 和 倒 荣誉 d'Air 服务 - - 里克 .

这是美国航空荣誉勋章。

[ænd; ənd] [ˈi:ðər] [wei] , [ɔ:r][bəuθ] , [aɪm][fɔ:r; fər] - [ɪm] .
And either way , or both , I'm for ' em .
和 任何一个 方式 , 或者 两个都 , 我是 为了 - 呢 .

无论哪种方式，或者两者都支持，我都支持他们。

[dʒʌst] [θri:] [ˈlɪt(ə)] [dʒɑ:bz][fɔ:r; fər] [fi:ld] [ˈsɜ:rvis] ; [ænd; ənd] [fi:ld] [ˈsɜ:rvis] [mʌst; məst][hæv; həv]
Just three little jobs for Field Service ; and Field Service must have
只是 三 小的 工作 为了 场地 服务 ; 和 场地 服务 必须 有
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
something to do .
某物 到 做 .

现场服务部门只有三项小任务；而现场服务部门总得有点事做吧。

“ [θru:] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [fi:lɪd] [ˈsɜ:rvis] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɔ:l][æt; ət][ˈɔ:li; ɔ:'li:] [nekst] [nu:n] .
“ **Through benefit of Field Service they were all at Only next noon** .
“ 通过 益处 的 场地 服务 他们 是 全部 在 奥利 下一个 中午 :
“ 得益于外勤服务，他们第二天中午就都抵达奥利机场了。”

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ] [bɔɪz] [hɪr] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
“ **I'm going to hold you boys here for a few days** ,
“ 我是 去 到 抓住 你 男孩们 这里 为了 一个 很少 天 ,
“ 我要把你们几个小子关在这里几天。”

“ [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [ˈɑ:fɪsəɹ] [sed] [wen] [ðeɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [fɔ:r; fəɹ][rɪ'tɜ:rn] ['reɪlroʊd][ˌtræns'pɔ:t'eɪ(ə)n] .
“ **the commanding officer said when they reported for return railroad transportation** .
“ 这 指挥 官 说 什么时候 他们 据报道 为了 返回 铁路 运输 :
“ 指挥官在他们报到准备乘火车返回时说道。

“ [wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ɪps] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ˈroʊmoʊ] - [fɔ:r; fəɹ] [rɪ'per] .
“ **We expect to have a flock of ships going back to Romo ' for repair** .
“ 我们 预计 到 有 一个 群 的 船舶 去 后退 到 罗莫 ' 为了 维修 :
“ 我们预计会有一大批船只返回罗莫岛进行维修。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði][men][tu:; tə] ['ferɪ] [ðem; ðəm] .
And you're the men to ferry them :
和 你是 这 男人 到 渡船 他们 :
而你们就是负责运送他们的人。

[ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'selvz] .
Enjoy yourselves :
享受 你们自己 :
玩得开心。

“ [ˈhaʊʒ-] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [fɪkst] [fɔ:r; fəɹ][fræŋks] ?
“ **How're you boys fixed for francs ?**
“ 你好吗? 你 男孩们 固定的 为了 法郎 ?
“ 你们这些小伙子们，法郎都准备好了吗? ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [ˈɑ:fɪsəɹ] , [hu:] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [hɪm'self] [wʌns] , [smaɪld] .
“ **And the commanding officer , who was young himself once , smiled** .
“ 和 这 指挥 官 , WHO 曾是 年轻的 他自己 一次 , 微笑 :
“而那位曾经年轻过的指挥官笑了。”

[ɑ:n][ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ] [leɪ] - ['oʊvər] ,
On the second day of their lay - over ,
在 这 第二 天 的 他们的 躺 - 超过 ,
在他们中途停留的第二天，

[ˈɔ:rdəɹz][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [frʌnt] [keɪm] [θru:] [fɔ:r; fəɹ] ['læŋdən] [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ferɪ] [meɪts]
orders for the Front came through for Langdon and two of his ferry mates
订单 为了 这 正面 来了 通过 为了 兰登 和 二 的 他的 渡船 伙伴们
:
:
:
兰登和他的两个渡船伙伴接到了前往前线的命令。

[ə; eɪ][ˈroʊmən][ˈhɑ:lədeɪ][wʌz; wəz][held] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈbɔ:roʊd] [skaʊt] [pleɪnz] [tu:; tə]
A Roman holiday was held , and the three borrowed scout planes to
一个 罗马 假期 曾是 握住 , 和 这 三 借来的 侦察 飞机 到
[ˈselɪbrɛt] .
celebrate .
庆祝 :
罗马举行了一个节日，三架侦察机借来庆祝。

[ˈlændən] [flu:] [hɪz; ɪz] [θru:] [ðə; ði] [ˈɑ:rkɪ:] [di:] [tri:'oʊmf] [æt; ət] [haɪ] [nu:n] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ]
Langdon flew his through the Arche de Triomphe at high noon , wearing a high
兰登 飞翔 他的 通过 这 阿尔奇 德 胜利 在 高的 中午 , 穿着 一个 高的
[hæt] .
hat .
帽子 :

兰登头戴高帽, 在正午时分飞越了凯旋门。

[hi:; hi][gɔ:t] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
He got away with it , and nothing much was said .
他 得到 离开 和 它 , 和 没有什么 很多 曾是 说 .

他逃脱了惩罚, 也没人说什么。

“ [bʌt; bət] , ” [ðə; ði][ɔ:'li; ɔ:'li:] [ˈflaɪŋ] [ˈɑ:fɪsər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ,
“ **But , the Only flying officer reminded him** , ”
“ 但 , ” 这 奥利 飞行 官 提醒 他 ,

“但是,”奥利空军基地的飞行员提醒他道,

“ [ju:d] [hæv; həv] [rɒtɪd] [ɪn] [ˈprɪzn] [kæmp][noʊ] . [tu:'tu:][hæd; həd] [θɪŋz] [bɪn] [mest] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
“ **you'd have rotted in Prison Camp No . 2 had things been messed up in the**
“ 你会 有 腐烂的 在 监狱 营 不 : 2 有 事物 到过 搞砸了 向上 在 这
[plɛs] [di:] [-] [di:] [tri:'oʊmf] . ”
Place de l'Arche de Triomphe . ”
地方 德 方舟 德 胜利 : ”

“如果凯旋门广场那边出了什么事, 你早就被关进二战俘营了。”

“ [eɪnt] [,aɪ 'ti:][ðə; ði] [tru:θ] , [sɜ:r] ?
“ **Ain't it the truth , sir ?**
“ 不是 它 这 真相 , 先生 ?

“先生, 这难道不是事实吗? ”

“ [ˈlændən] [hæd; həd] [ə'gri:d] .
“ **Langdon had agreed** .
“ 兰登 有 同意 :

兰登同意了。

“ [ˈnaʊədeɪz] [ˈfeɪljər] [ˈdʌznt] [peɪ] .
“ **Nowadays failure doesn't pay** .
“ 如今 失败 不 支付 :

“如今失败是得不偿失的。”

[jes] , [sɜ:r] , [ə; eɪ] [ˈgaɪz] [ˈkreɪzi][tu:; tə][slɪp][ʌp] . ”
Yes , sir , a guy's crazy to slip up . ”
是的 , 先生 , 一个 伙计们 疯狂的 到 滑 向上 : ”

“是的, 先生, 一个人犯这种错误真是太荒唐了。”

“ [tə'mɑ:roʊ] , [lu:'tenənt] [ˈlændən] , “ [ðə; ði][ɔ:'li; ɔ:'li:] [ə'fɪ(ə)l] [went][ɑ:n] , “ [ju:; jʊ] [θri:]
“ **Tomorrow , Lieutenant Langdon , the Only official went on , you three**
“ 明天 , 中尉 兰登 , ” 这 奥利 官方的 去 在 , “ 你 三
[træns'fɜ:z, 'trænsfɜ:z] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,
transfers , with you in charge ,
转账 , 和 你 在 收费 ,

“明天, 兰登中尉,”奥利的官员继续说道, “你们三人调任, 由你负责。”

[wɪl] [ˈferɪ] [θri:] [ʌv; əv] [ði:z] [nu:] [,di:ˌeɪtʃəs][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tra:nt] - [nɜ:f] [ˈskwa:drənz] - [druʊm] .
will ferry three of these new DH's up to the Trente - Neuf squadron's ' drome .
将要 渡船 三 的 这些 新的 dh的 向上 到 这 特伦特 - 新 中队的 - 德罗姆 :

将会把其中三架新的DH飞机运送到Trente-Neuf中队的“机场”。

[ju:l] [get][ðer; ðər][loʊ'keɪ(ə)n][ləst] [θɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] .
You'll get their location last thing before taking off .
你会 得到 他们的 地点 最后的 事物 前 采取 离开 :

起飞前你会最后才知道他们的位置。

[ɪts] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gru:p] [ɪn] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sektər] — [ə; eɪ] ['sektər] [ɔ:l] [bɔ:t] [ænd; ənd] [peɪd]
It's an American group in an American sector — a sector all bought and paid
它是 一个 美国人 团体 在 一个 美国人 行业 — 一个 行业 全部 买 和 有薪酬的
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

这是一个美国集团，身处美国行业——一个完全被金钱收买的行业。

[ˈmeɪdʒər] [dʒɑ:n] [ˈmæks] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌp] [ðər; ðər] .

Major John Mack's in charge up there .
主要的 约翰 麦克的 在 收费 向上 那里 :

约翰·麦克少校负责上面的工作。

[bɔɪ] , [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] — ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [si:] [oʊ] . [laɪk] [mæk] .

Boy, you're in luck — drawing a C O . like Mack .
男生 , 你是 在 运气 — 绘画 一个 C 哦 : 喜欢 麦克 :

伙计，你运气真好——抽到了像麦克一样的 C O。

[ˈhi:z] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [flaɪz] .

He's one of the gang and actually flies .
他是 — 的 这 帮派 和 实际上 苍蝇 :

他是团伙成员之一，而且他真的会飞。

[ˈpɑɪləts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [tu:] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [lu:'tenənt] [ˈhɪd(ə)n] [ə'veɪ]

Pilots from the front seat too , and without a second lieutenant hidden away
飞行员 从 这 正面 座位 也 , 和 没有 一个 第二 中尉 隐 离开

[ɑ:n] [ðə; ði] [rɪr] [kən'trəʊlz] .

on the rear controls .
在 这 后部 控制 :

飞行员也坐在前座，而且没有副驾驶藏在后座操纵台上。

[gɪv] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [ə; eɪ] [hə'loʊ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [lu:'tenənt] .

Give the major a hello for me , Lieutenant .
给 这 主要的 一个 你好 为了 我 , 中尉 :

中尉，代我向少校问好。

[get] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑ:n] [ðoʊz] [θri:] [ʃɪps] [ænd; ənd] [lʊk] - [ɪm] ['oʊvər] .

Get the numbers on those three ships and look 'em over .
得到 这 数字 在 那些 三 船舶 和 看 - 呃 超过 :

把那三艘船的编号记下来，仔细检查一下。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] , [æsk] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [aɪ 'ti:] !

If you want anything around here , ask for it — and see if you get it !
如果 你 想 任何事物 大约 这里 , 问 为了 它 — 和 看 如果 你 得到 它 !

如果你想要什么东西，就在这里开口要——看看能不能得到！

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ['eniθɪŋ] , [teɪk] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [keɪ] !

Or if you want anything , take it — and see if we care !
或者如果 你 想 任何事物 , 拿 它 — 和 看 如果 我们 关心 !

或者，如果你想要什么，就拿去吧——看看我们会不会在意！

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] .

" The next day was fine .
" 这 下一个 天 曾是 美好的 :

第二天一切正常。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['laɪfs] ['rouziɪst] [fɔ:r; fər] [θri:] ['wɪlɪŋ] [jæŋks] .

It was life's rosiest for three willing Yanks .
它 曾是 生活的 最美好的 为了 三 愿意的 扬克斯 :

对于三个心甘情愿的美国佬来说，那是人生中最美好的时光。

[bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] , ['pɒpiːz] ['blɒʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪz][wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] .
Birds were singing , poppies blowing and the skies were high and clear .
鸟类 是 歌唱 , 罂粟花 吹 和 这 天空 是 高的 和 清除 .

鸟儿在歌唱, 罂粟花在飘落, 天空晴朗无云。

“ [ˈfɑːləʊ] [ˌem ˈiː] , ” [ˈlæŋdən] [sed] .
“ **Follow me , ” Langdon said .**
“ 跟随 我 , ” 兰登 说 .

“跟我来,”兰登说道。

[ðə; ði] [ˈferi] [ʌp][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ɪˈvent] ;
The ferry up was without event ;
这 渡船 向上 曾是 没有 事件 ;

渡轮航行平安无事;

[ænd; ənd][ðə; ði] [traːnt] - [nuːfs] - [droum][wʌz; wəz] [wer] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
and the Trente - Neuf's ' drome was where a blind man could find it .
和 这 特伦特 - Neuf's - 德罗姆 曾是 在哪里 一个 瞎的 男人 可以 寻找 它 .

而三十九号公路的终点站, 盲人也能找到。

[ˈleɪtər] ,
Later ,
之后 ,

之后,

[ˈlæŋdən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [wɜːr; wər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˈdʒɜːrmən][ˈ ɛəmən][ˈɔːlsəʊ][ˈloʊkɛɪtɪd][ðə; ði]
Langdon and his mates were to learn that German airmen also located the
兰登 和 他的 伙伴们 是 到 学习 那 德语 空军人员 还 位于 这
[pleɪs] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .
place without much trouble .
地方 没有 很多 麻烦 .

兰登和他的同伴们后来得知, 德国飞行员也毫不费力地找到了这个地方。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] , ” [ˈmeɪdʒər] [mæk] [sed] ,
“ **You boys , ” Major Mack said ,**
“ 你 男孩们 , ” 主要的 麦克 说 ,

“你们这些小子,”麦克少校说道。

“ [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [kəˈmɪʃənər] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ˌredʒɪˈstreɪ(ə)n][ˈpepərz][ɑːn] [ðəʊz]
“ **can see the highway commissioner and take out registration papers on those**
“ 能 看 这 公路 专员 和 拿 出去 登记 文件 在 那些
[məˈʃiːnz] [juː; jʊ] [ˈferɪd] [ʌp] .
machines you ferried up .
机器 你 渡船 向上 .

“可以去公路局长那里办理你运来的那些机器的登记手续。

[wiːv] [lɔːst][ə; eɪ] [fjuː] [men][ɪn][ðə; ði][pæst] [wiːk] — [fluː] ,
We've lost a few men in the past week — flu ,
我们已经丢失的 一个 很少 男人 在 这 过去的 星期 — 流感 ,

过去一周我们失去了几名同事——死于流感,

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [jʊə(r)] [aʊt][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] .
you know — and it won't be many hours before you're out on your own .
你 知道 — 和 它 惯于 是 许多 小时 前 你是 出去 在 你的 自己的 .

你知道——用不了几个小时, 你就会独自一人出去了。

[ðə; ði] [traːnt] - [nɜːf] [ˈwelkəmz] [juː; jʊ] .
The Trente - Neuf welcomes you .
这 特伦特 - 新 欢迎 你 .

特伦特-内夫地区欢迎您。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊt,fɪts] [tɑ:p] - [nɔ:tʃ] .
It isn't much of a name , but the outfit's top - notch .
它 不是 很多 的 一个 姓名 , 但 这 服装 顶部 - 缺口 .

名字虽然不怎么样，但这家店的品质一流。

[ɔ:lsoʊ] , [rɪ'membə] [ɪts] [jʊr; jər][hoʊm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hoʊmz] [wʌt] [ju:; jʊ] [merk] [aɪ 'ti:] — [brɪ'twi:n]
Also , remember it's your home ; and a home's what you make it — between
还 , 记住 它是 你的 家 ; 和 一个 家的 什么 你 制作 它 — 之间
[drɪŋks] .
drinks .
饮料 .

另外，记住这是你的家；而家是由你——在喝酒的间隙——布置出来的。

[ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪr] — [noʊ] ['drɪŋkɪŋ] , [bɔɪz] , [ɪk'sept] [æt; ət] [mes] [ænd; ənd]
And right now and here — no drinking , boys , except at mess and
和 正确的 现在 和 这里 — 不 喝 , 男孩们 , 除了 在 混乱 和
[brɪ'twi:n] [mi:lz] .
between meals .
之间 餐 .

现在，在这里，孩子们，不许喝酒，除非是在食堂和两餐之间。

“ [lʊk] [ə'raʊnd] [naʊ] .
“ **Look around now .**
” 看 大约 现在 .

“看看周围吧。”

[get][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [mə'kænɪks] .
Get to know the mechanics .
得到 到 知道 这 机械学 .

了解其运作机制。

[tri:t] - [ɪm] [raɪt] — [ðə; ði] [mə'kænɪks] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [tri:t] [ju:; jʊ] [raɪt] .
Treat 'em right — the mechanics — and they'll treat you right .
对待 - 呃 正确的 — 这 机械学 — 和 他们会 对待 你 正确的 .

善待机械师，他们也会善待你。

[dəʊnt][ˈevər][fər'get][tu:; tə] [rɪ'membə] [ðæt] [er] ['bætlz] [ɑ:r; ər][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
Don't ever forget to remember that air battles are won on the ground .
不 曾经 忘记 到 记住 那 空气 战斗 是 韩元 在 这 地面 .

永远不要忘记，空战的胜利是在地面上取得的。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [seɪ][ə; eɪ] [sə'lebrəti] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][dʌb][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væ'leɪ] .
You know , they say a celebrity is only a dub to his valet .
你 知道 , 他们 说 一个 名人 是 仅有的 一个 配音 到 他的 代客泊车 .

你知道，人们常说，名人不过是贴身男仆的跟班。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [hɪr] .
That's the way up here .
那就是 这 方式 向上 这里 .

这就是上来的路。

[ə; eɪ] ['kɑ:kɪ] ['paɪlət] ['fɪniʃɪz] [fæst][ænd; ənd] [kwɪk] [ɑ:n] [ði:z] [streɪndʒ] ['eəweɪz] .
A cocky pilot finishes fast and quick on these strange airways .
一个 自大 飞行员 完成 快速地 和 快的 在 这些 奇怪的 气道 .

一位自负的飞行员在这片陌生的航线上迅速完成了飞行。

[aɪ] [noʊ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪv] [lɔ:st] ['sevrəl] ['paɪləts] [ɪn][ˈbæt(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈnevər] [geɪm] [ɪ'nʌf]
I know because I've lost several pilots in battle who were never game enough
我 知道 因为 我已经丢失的 一些 飞行员 在 战斗 WHO 是 绝不 游戏 足够的
[tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:dz] .
to get out of the weeds .
到 得到 出去 的 这 杂草 .

我知道，因为我在战斗中损失了好几名飞行员，他们始终没有足够的勇气脱离草丛。

[waɪ] , [tuː; tə][get][ðem; ðəm] , [æn; ən] ['enəmi] ['paɪlət] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][juːz] [tə'lepəθi] .
Why , to get them , an enemy pilot would have to use telepathy .
为什么 , 到 得到 他们 , 一个 敌人 飞行员 会 有 到 使用 心灵感应 .

为什么呢? 敌方飞行员要想得到它们, 就必须使用心灵感应。

“ [dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['wʊdnt] [duː] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][rɪ'pɔːrt][fɔːr; fər] [mes] [ɪn] [kloʊðz] .
” **Don't do anything I wouldn't do , boys , and report for mess in clothes .**
” 不 做 任何事物 我 不会 做 , 男孩们 , 和 报告 为了 混乱 在 衣服 .
“孩子们, 别做我不会做的事, 还有, 衣服脏了就去报告。”

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði]['ɔːrdərz][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] .
That's all the orders we have here .
那就是 全部 这 订单 我们 有 这里 .

这就是我们这里所有的订单了。

[ɪf] [juː; jʊ] [sə'luːt] [em 'iː] , [aɪl] ['kredit][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld][stɑːr] .
If you salute me , I'll credit you with a gold star .
如果 你 礼炮 我 , 患病的 信用 你 和 一个 金子 星星 .

如果你向我敬礼, 我将授予你一颗金星。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [sə'luːt] [em 'iː] , [aɪl] ['nevər][hoʊld][aɪ 'tiː] [ə'ɡenst] [juː; jʊ] .
If you don't salute me , I'll never hold it against you .
如果 你 不 礼炮 我 , 患病的 绝不 抓住 它 反对 你 .

如果你不向我敬礼, 我绝不会因此而责怪你。

[ðɪs] [oʊld][ɪ'juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][maɪn][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪsfl] [ə'fer] [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [raɪts] [dʌz] [nɑːt] [reɪt]
This old uniform of mine is a disgraceful affair and by all rights does not rate
这 老的 制服 的 矿 是 一个 可耻 事务 和 经过 全部 权利 做 不是 速度
[ə; eɪ] [sə'laːm] .
a salaam .
一个 萨拉姆 .

我这件旧制服简直丢人现眼, 根本不配向人行礼。

[ɡoʊ] ; [kʌm] [wen] [jʊə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
Go ; come when you're in trouble .
去 ; 来 什么时候 你是 在 麻烦 .

走吧; 遇到麻烦的时候再来。

“ [ðə; ði] [θriː] [sə'luːtɪd] [juː 'es] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
” **The three saluted us though it were a pleasure , and went out .**
” 这 三 敬礼 我们 尽管 它 是 一个 乐趣 , 和 去 出去 .
“三人虽然很高兴, 但还是向我们敬礼了, 然后就出去了。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [trɑːnt] - [nɜːf] [ɪz][laɪk][ɪts][siː] . [oʊ] , ” ['læŋdən] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [meɪts] ,
” **If the Trente - Neuf is like its C . O , ” Langdon said to his flying mates ,**
” 如果 这 特伦特 - 新 是 喜欢 它是 C . 哦 , ” 兰登 说 到 他的 飞行 伙伴们 ,
“如果三十新区就像它的指挥官一样, ”兰登对他的飞行伙伴们说,

“ [ðɪs] [dʌmps] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hoʊm] .
” **this dump's going to be a home .**
” 这 倾倒的 去 到 是 一个 家 .

“这个垃圾场将变成一个家。”

[ɡes] [wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk] [hɪr] .
Guess we can work here .
猜测 我们 能 工作 这里 .

看来我们可以在这里工作。

“ [fɔːr; fər] ['enɪbɑːdi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk] , [ðə; ði] [pleɪs] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['lɪmɪt] .
” **For anybody looking for work , the place could supply the limit .**
” 为了 任何人 寻找 为了 工作 , 这 地方 可以 供应 这 限制 .

对于任何正在寻找工作的人来说, 这个地方都能提供所需的一切。

[ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [bræntʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [ðə; ði] [ɑ:rˈtɪləri] ,
Having heard that the air branch was the eyes of the Army , the Artillery ,
拥有 听到 那 这 空气 分支 曾是 这 眼睛 的 这 军队 , 这 炮兵 ,
听说空军是陆军的眼睛, 炮兵部队.....

[ˈɪnfəntri] — [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [kɔ:r] , [θru:] [fɔ:rs] [ʌv; əv][bæd][ˈhæbɪt] — [wɜ:r; wər]
Infantry — and even the Medical Corps , through force of bad habit — were
步兵 — 和 甚至 这 医疗的 兵团 , 通过 力量 的 坏的 习惯 — 是
[ɪnˈses(ə)ntli] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌɑ:bzɜːˈveɪʃənz] .
incessantly asking for observations .
不已 问 为了 观察 .
步兵——甚至医疗队, 由于不良习惯——也不断地要求提供观察结果。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ker] [mʌtʃ] [wʌt] [wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvd] ,
They did not care much what was observed ,
他们 做过 不是 关心 很多 什么 曾是 观察到 ,
他们并不太在意别人观察到的现象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [er] [ˈsɜ:rvis] [ɪn][hɔ:t][ˈwɔ:tər] .
but they liked to keep the Air Service in hot water .
但 他们 喜欢 到 保持 这 空气 服务 在 热的 水 .
但他们喜欢让空军陷入困境。

[ði:z] [oʊld][laɪn] [ˈbræntʃɪz] [noʊ] [haʊ] [ˈi:zi] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][loʊf] [wen] [aɪ ˈti:][reɪnz] ,
These old line branches know how easy it is to loaf when it rains ,
这些 老的 线 分支 知道 如何 简单的 它 是 到 面包 什么时候 它 雨 ,
这些老旧的线路支线知道下雨天偷懒有多容易。

[ɔ:r][ðə; ði] [fa:g] [gets] [tu:] [ˈhevi] ; [soʊ] [ðeɪ] [ˈfɪɡjər] [ðæt] , [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [bræntʃ] [ʌv; əv]
or the fog gets too heavy ; so they figure that , being the highest branch of
或者 这 多雾路段 获得 也 重的 ; 所以 他们 数字 那 , 存在 这 最高 分支 的
[ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] ,
the Service ,
这 服务 ,
或者雾气太浓; 所以他们认为, 作为该部门的最高分支,

[ˌeɪviˈeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][du:][ɪts] [stʌf] [waɪl] [ˈʌðər] [sli:p] .
aviation should do its stuff while others sleep .
航空 应该 做 它是 东西 尽管 其他的 睡觉 .
航空业应该在其他人睡觉的时候做好自己的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [bræntʃ] , [ɪkˈstendɪŋ] [ɪtˈself][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt] , [meɪd] [ðoʊz] [ˌɑ:bzɜːˈveɪʃənz] ;
And the young branch , extending itself to the limit , made those observations ;
和 这 年轻的 分支 , 扩展 本身 到 这 限制 , 制成 那些 观察 ;
而那根幼枝, 伸展到极限, 做出了这些观察;

[flu:] [wen] [ˈflaɪɪŋ] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɛstʃən] , [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪst] [men] [wen] [men]
flew when flying was out of the question , and sacrificed men when men
飞翔 什么时候 飞行 曾是 出去 的 这 问题 , 和 牺牲 男人 什么时候 男人
[wɜ:r; wər] [skɜ:s] .
were scarce .
是 稀少 .
在飞行是不可能的情况下, 他们进行了飞行; 在兵力匮乏的情况下, 他们牺牲了士兵。

[ðæt] [ˈi:vniŋ] , [baɪ] [loʊ] [ˈkændlɪz] [ɪn][ðə; ði] [trɑ:nt] - [nu:fs] [mes] , [ˈlændən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:]
That evening , by low candles in the Trente - Neuf's mess , Langdon and his two
那 晚上 , 经过 低的 蜡烛 在 这 特伦特 - Neuf's 混乱 , 兰登 和 他的 二
[meɪts] [met][ðə; ði][ˈaʊtfɪt] .
mates met the outfit .
伙伴们 遇见 这 全套服装 .
当晚, 在 Trente-Neuf 餐厅昏暗的烛光下, 兰登和他的两个同伴与这伙人碰面了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [noʊ] .

Except for one , it was easy to know .
除了 为了 一 , 它 曾是 简单的 到 知道 .

除了一个以外，其他都很容易知道。

[ðæt] [wʌn] , [luː'tenənt] [tʃɑːrlz] ['mʌd] , [ef] . [ef] . [viː] . , [ə; eɪ] . [es] . , [juː] . [es] . [ɑːr] . ,
That one , Lieutenant Charles Mudd , F . F . V . , A . S . , U . S . R . ,
那 一 , 中尉 查尔斯 穆德 , F . F . V . , 一个 . S . , U . S . 拉 . ,

就是那位，查尔斯·穆德中尉，FFV，AS，USR，

[wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər] ['læŋdən] [tuː; tə] [miːt] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][met][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] .
was hard for Langdon to meet because he had met him before .
曾是 难的 为了 兰登 到 见面 因为 他 有 遇见 他 前 .

对兰登来说，再次见到他很困难，因为他之前已经见过他了。

[ef] . [ef] . [viː] . ['mʌd] [ænd; ənd] ['læŋdən] [hæd; həd][bəʊθ] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] 10th ['erou]
F . F . V . Mudd and Langdon had both been assigned to the 10th Aero
F . F . V . 穆德 和 兰登 有 两个都 到过 分配 到 这 10th 航空

[ˈskwɑːdrən][fɔːr; fər] [ˈʃɪpmənt] [ˌoʊvər'siːz] .
Squadron for shipment overseas .
中队 为了 运输 海外 .

FFV Mudd 和 Langdon 都已分配给第 10 航空中队，准备运往海外。

[tə'geðər] , [æt; ət] ['mɪtʃəl] [fiːld] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] - [oʊld] ['tɒp'kɪk] ,
Together , at Mitchel Field , they had reported in to the 10th's old topkick ,
一起 , 在 米切尔 场地 , 他们 有 据报道 在 到 这 - 老的 踢腿 ,

他们一起在米切尔机场向第十军团的老上司报到。

[ˈsɑːrdʒənt] ['bentən] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] , [wen] [ðə; ði] - [siː] . [oʊ] . [wʌz; wəz]['æbsənt] ,
Sergeant Benton ; and upon reporting , when the 10th's C . O . was absent ,
军士 本顿 ; 和 之上 报道 , 什么时候 这 - C . 哦 . 曾是 缺席的 ,

本顿中士；以及在第十团指挥官缺席的情况下，报到时，

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm][saɪn][ðə; ði]['redʒɪstər] .
the Old Man had had them sign the register .
这 老的 男人 有 有 他们 符号 这 登记 .

老人让他们在登记簿上签了名。

['læŋdən] [hæd; həd] [saɪnd] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][self] - ['kɑːnʃəs] [wei] .
Langdon had signed first , and in a self - conscious way .
兰登 有 签名 第一的 , 和 在 一个 自己 - 有意识的 方式 .

兰登先签了字，而且签得有些拘谨。

" [pʊt] [daʊn] [jɔːr; jər][ræŋk] , [luː'tenənt] , " ['sɑːrdʒənt][dæd] ['bentən] [hæd; həd] [sed] .
" **Put down your rank , Lieutenant , " Sergeant Dad Benton had said .**
" 放 向下 你的 秩 , 中尉 , " 军士 爸爸 本顿 有 说 .

“放下你的军衔，中尉，”达德·本顿中士说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['mɪstəz] [ɪn] [ðɪs] ['mænz]['ɑːrmi] .
" **There's no misters in this man's Army .**
" 有 不 先生们 在 这 男人的 军队 .

“在这个男人的军队里，没有先生。”

[pʊt] [daʊn] [jɔːr; jər] - [luː'tenənt] , [fɜːrst] - , [ænd; ənd][jɔːr; jər] - [ə; eɪ] . [es] . , [juː] . [es] . [ɑːr] - .
Put down your ' Lieutenant , First ' , and your ' A . S . , U . S . R ' .
放 向下 你的 - 中尉 , 第一的 - , 和 你的 - 一个 . S . , U . S . 拉 - .

写下你的“一级中尉”和“美国陆军勤务队助理军士长”的军衔。

" [nekst] , [luː'tenənt] ['mʌd] [saɪnd] .
" **Next , Lieutenant Mudd signed .**
" 下一个 , 中尉 穆德 签名 .

接下来，穆德中尉签了字。

[bʌt; bət][fɜ:rst][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['swægər] [stɪk] ,
But first he found a resting place for his swagger stick ,
但 第一的 他 成立 一个 休息 地方 为了 他的 昂首阔步 戳 ,
但首先, 他得找个地方安放他的炫耀手杖。

[ænd; ənd] [dr'pɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz][goʊld] [tɪpt] [ˌsɪɡə'ret][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][l'dædz] ['blɑ:tər] .
and deposited his gold tipped cigaret on the edge of Dad's blotter .
和 已存 他的 金子 倾斜 香烟 在 这 边缘 的 爸爸的 吸墨纸 .
然后他把那根金头香烟放在爸爸的吸墨纸边缘。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['beɪbi] [saɪnd] , [hi:; hi] [saɪnd] — [ænd; ənd] [haʊ] !
And when that baby signed , he signed — and how !
和 什么时候 那 婴儿 签名 , 他 签名 — 和 如何 !
当那个婴儿签名时, 他签得真棒!

“ [fɜ:rst] [lu:'tenənt] [tʃɑ:rlz] ['sɜ:ɪ] ['mʌd] , [ef] . [ef] . [vi:] . , [ə; eɪ] . [es] . , [ju:] . [es] . [ɑ:r] . ”
“ First Lieutenant Charles Surry Mudd , F . F . V . , A . S . , U . S . R . ”
“ 第一的 中尉 查尔斯 萨里 穆德 , F . F . V . , 一个 . S . , U . S . 拉 . ”
“查尔斯·萨里·穆德中尉, FFV, AS, USR”

“ [wʌt] [ðə; ði] ['helz] [ɔ:l] [ðɪs] - [ef] . [ef] . [vi:] . - [stʌf] ? ” [ðə; ði][oʊld][l'sɑ:rdʒənt] ['kwɪzd] .
“ What the hell's all this ' F . F . V . ' stuff ? ” the old sergeant quizzed .
“ 什么 这 地狱的 全部 这 - F . F . V . - 东西 ? ” 这 老的 军士 提问 .
“这‘FFV’到底是什么鬼玩意儿?”老士官问道。

“ [ðæt] , [sə] , [ɪz] , [fɜ:rst] ['fæməliz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , ” [lu:'tenənt] [tʃɑ:rlz] ['sɜ:ɪ] ['mʌd] ['ænsər] .
“ That , suh , is , First Families of Virginia , ” Lieutenant Charles Surry Mudd answered .
“ 那 , 苏 , 是 , 第一的 家庭 的 弗吉尼亚州 , ” 中尉 查尔斯 萨里 穆德 回答 .
“先生, 那就是弗吉尼亚州第一家族,”查尔斯·萨里·穆德中尉回答道。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然,

[hɪz; ɪz][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][toʊn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [wen] [ə; eɪ] [lu:'tenənt] [spi:ks]
his tone of voice was the tone that should be used when a lieutenant speaks
他的 语气 的 嗓音 曾是 这 语气 那 应该 是 用过的 什么时候 一个 中尉 说话
[tu:; tə][æn; ən] [ɪn'listɪd] [mæn] .
to an enlisted man .
到 一个 入伍 男人 .
他的语气正是中尉与士兵交谈时应有的语气。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [went] [dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lu:'tenənt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli]
And it went just about as far as the talk of a lieutenant usually
和 它 去 只是 关于 作为 远的 作为 这 讲话 的 一个 中尉 通常
[goʊz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'listɪd] [mæn] .
goes with an enlisted man .
去 和 一个 入伍 男人 .
谈话的内容也差不多就是中尉和士兵之间通常会聊到的程度。

[ðə; ði][oʊld][l'sɑ:rdʒənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [pen] , [strʌk] [aʊt][ðə; ði][ef] . [ef] . [vi:] .
The old sergeant , with a stroke of the broad pen , struck out the F . F . V .
这 老的 军士 , 和 一个 中风 的 这 广阔 笔 , 击 出去 这 F . F . V .
老士官长用宽笔一划, 划掉了FFV。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][ef] . [ef] . [vi:] [ɪn] [ðɪs] ['mænz][l'ɑ:ɹmi] , [lu:'tenənt] ['mʌd] .
“ There are no F . F . V's in this man's Army , Lieutenant Mudd .
“ 那里 是 不 F . F . V 的 在 这 男人的 军队 , 中尉 穆德 .
“穆德中尉, 这家伙的军队里没有FFV（前线战车）。”

” [lu:ˈtenənt] [tʃɑ:rlz] [ˈsɜ:ɪ] [ˈmʌd] [stept] [bæk] .
” **Lieutenant Charles Surry Mudd stepped back** .
” 中尉 查尔斯 萨里 穆德 步 后退 .

查尔斯·萨里·穆德中尉后退了一步。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [gru:] [ˈi:v(ə)n][ˈpeɪlər] .
His pale face grew even paler .
他的 苍白 脸 生长 甚至 肤色较浅 .

他苍白的脸色变得更加苍白了。

[ðə; ði] [ˈsensətɪv] [lɪps][ænd; ənd] [tʃɪn] [ˈkwɪvəd] ,
The sensitive lips and chin quivered ,
这 敏感的 嘴唇 和 下巴 颤抖 ,

敏感的嘴唇和下巴颤抖着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ˈprɪkəld] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [wel] [ˈteɪlərd] [ˈkɑ:nfaɪnz] .
and the flesh above his knees prickled within their well tailored confines .
和 这 肉 多于 他的 膝盖 刺痛 之内 他们的 出色地 量身定制 限制 .

膝盖以上的肌肤在合身的裤子包裹下微微刺痛。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [hɑ:rd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflʌdɪd] , [ðen] [ðə; ði] [praʊd] [ju:θ] [fel] [tu:; tə] [ˈtʃu:ɪŋ]
His breath came hard , his eyes flooded , then the proud youth fell to chewing
他的 气息 来了 难的 , 他的 眼睛 被淹 , 然后 这 自豪的 青年 跌倒 到 咀嚼

[hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [lɪp] .
his lower lip .
他的 降低 唇 .

他呼吸急促，双眼噙满泪水，然后这位骄傲的青年开始咬着下唇。

[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [ʌnˈku:θ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] , [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [raɪd] .
The Army , uncouth thing that it is , had taken him for another ride .
这 军队 , 粗野 事物 那 它 是 , 有 已采取 他 为了 其他 骑 .

军队，这个粗鄙无耻的东西，又一次耍了他。

[ˈfaɪnəli] , [dɪˈsaɪdɪŋ] [əˈgenst] [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈloʊli] [ˈsɑ:rdʒənt] , [lu:ˈtenənt] [ˈmʌd] [ri:ˈtri:vɪd]
Finally , deciding against mixing with a lowly sergeant , Lieutenant Mudd retrieved
最后 , 决定 反对 混合 和 一个 卑微的 军士 , 中尉 穆德 已检索

[hɪz; ɪz] [ˈswægər] [stɪk] [ænd; ənd][ˌsɪgəˈret] ,
his swagger stick and cigaret ,
他的 昂首阔步 戳 和 香烟 ,

最后，穆德中尉决定不与一个下级士官混在一起，于是他取回了自己的指挥棒和香烟。

[ænd; ənd] [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
and strode to the door .
和 大步走 到 这 门 .

然后大步走向门口。

[hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈθreʃhoʊld] [lɔ:n] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [seɪ] —
He hesitated upon the threshold long enough to say —
他 犹豫了一下 之上 这 临界点 长的 足够的 到 说 —

他在门槛上犹豫了片刻，终于开口说道——

” [aɪl] [rɪˈpɔ:rt] [ðɪs] , - . ”
” **I'll report this , Sawgent** . ”
” 患病的 报告 这 , - . ”

“我会把这件事上报的，索金特。”

” [rɪˈpɔ:rt] [ænd; ənd][bi:; bi] [dæmd] , ” [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈtɒpˈkɪk] [mju:zd] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ][ˈredʒɪstər] .
” **Report and be damned , the old topkick mused , and closed the register** .
” 报告 和 是 该死的 , ” 这 老的 踢腿 沉思 , 和 关闭 这 登记 .

“上报吧，管他呢，”老头子心想，然后关上了收银机。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][sæm][hæd; həd]
More than a quarter of a century in the service of Uncle Sam had
更多的 比 一个 四分之一 的 一个 世纪 在 这 服务 的 叔叔 山姆 有
[pleɪst] [ˈsɑːrdʒənt][dæd][ˈbentən] [ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n] [wer] [ˈleftənənts] ,
placed Sergeant Dad Benton in a position where lieutenants ,
放置 军士 爸爸 本顿 在 一个 位置 在哪里 中尉 ,
在为美国政府效力超过四分之一世纪后, 达德·本顿中士的职位已经到了中尉们.....

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ˈhaɪər] [ˈræŋkɜːz] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]
and even higher rankers , were of no more importance than the most
和 甚至 更高 排名者 , 是 的 不 更多的 重要性 比 这 最多
[ˈloʊli] 10th [ˈerou] [bʌk] .
lowly 10th Aero buck .
卑微的 10th 航空 巴克 .
甚至排名更高的雄鹿, 其重要性也不比排名最低的第十雄鹿高。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈevər] [ɪkˈspændɪŋ] [ˈbʌb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] T7 ,
With the ever expanding bubble that was the war of T7 ,
和 这 曾经 扩展 气泡 那 曾是 这 战争 的 T7 ,
随着T7战争泡沫的不断扩大,

[waɪz] [ˈhedz] [ʌv; əv][ˈdædz][ˈkæɪbər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [fjuː] .
wise heads of Dad's caliber were only too few .
明智的 头部 的 爸爸的 口径 是 仅有的 也 很少 .
像我父亲这样有智慧的人实在太少了。

[ˈnuːli] [meɪd] [ˈkæptɪnz] ,
Newly made captains ,
新 制成 队长 ,
新上任的船长们

[ˈsʌd(ə)nli] [ədˈvænst] [ˈmeɪdʒɜːz][ænd; ænd] [ˈdɪzi] [ˈkəːnlz] [keɪm] [ˈhɜːrɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld][ˈmænz]
suddenly advanced majors and dizzy colonels came hurriedly into the old man's
突然 先进的 专业 和 晕眩的 上校 来了 匆匆 进入 这 老的 男人的
[ˈkaʊns(ə)l][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [dʒʌst] [wʌt] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðer; ðər][ræŋk][ʃʊd; ʃəd][duː][ˈʌndər] [ðɪs] ,
council to ascertain just what gentlemen of their rank should do under this ,
理事会 到 探明 只是 什么 先生们 的 他们的 秩 应该 做 在下面 这 ,
突然间, 一些军衔晋升的少校和晕头转向的上校匆匆赶到老人的议事厅, 想弄清楚他们这个级别的绅士在这种情况下应该做什么。

[ðæt] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [kənˈdɪ(ə)n] .
that and the other condition .
那 和 这 其他 状况 .
以及另一个条件。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɡɑːt][ðer; ðər] [ˈænsər] .
And they got their answers .
和 他们 得到 他们的 答案 .
他们得到了答案。

“ [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] , [sɜːr] , “ [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [seɪ] ,
“ **You'll find the answer to that , sir ,** “ **the old man would say** ,
“ 你会 寻找 这 回答 到 那 , 先生 , “ 这 老的 男人 会 说 ,
“先生, 您会找到答案的,”老人会这样说。

[ˈæftər] [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][fɔːr; fər] [ˈmeɪbi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz]
after twisting his long mustaches for maybe as much as ten seconds
后 扭曲 他的 长的 胡子 为了 或许 作为 很多 作为 十 秒
, “ [ɑːn][peɪdʒ][soʊ][ænd; ænd][soʊ] ,
, “ **on page so and so** ,
, “ 在 页 所以 和 所以 ,
他捻着长长的胡子, 大概捻了十秒钟, “在第几页,

[ˈpærəgræf] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ɪn] [jʊr; jər] [bluː] [bʊk] .
paragraph this or that in your Blue Book .
段落 这 或者 那 在 你的 蓝色的 书 .

在你的蓝皮书中写下或写上这段文字。

” [ænd; ənd] [haʊ] [ˈeni] [mæn] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ,
” **And how any man , even in twenty - seven years** ,
” 和 如何 任何 男人 , 甚至 在 二十 - 七 年 ,
“任何男人，即使只有二十七年，又该如何呢？”

[kʊd; kəd] [ˈmeməraɪz] — [peɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈpærəgræf] — [æz; əz] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [æz; əz] [ˈɑːrmi]
could memorize — page and paragraph — as large a volume as Army
可以 记住 — 页 和 段落 — 作为 大的 一个 体积 作为 军队
[ˌregjuˈleɪ](ə)nɪz] ,
Regulations ,
法规 ,

能记住像陆军条例那样庞大的内容——包括页码和段落。

[ɪz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [rɪˈmembər] [wɪt] [ʌv; əv] [tuː]
is beyond the understanding of one who could never remember which of two
是 超过 这 理解 的 — WHO 可以 绝不 记住 哪个 的 二
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [fʊt] .
was the right foot .
曾是 这 正确的 脚 .

对于一个总是记不住两只脚哪只才是右脚的人来说，这是难以理解的。

[soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , [fɜːrst] [luːˈtenənt] [tʃɑːrlz] [ˈsɜːi] [mʌdz] [rɪˈpɔːrt] , [ɪf] [meɪd] ,
So you can see , First Lieutenant Charles Surry Mudd's report , if made ,
所以 你 能 看 , 第一的 中尉 查尔斯 萨里 泥巴的 报告 , 如果 制成 ,
所以你可以看到，如果查尔斯·萨里·穆德中尉提交了报告，

[kɔːzd] [noʊ] [ˈrɪp(ə)] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔːlˈredi] [ˈtrʌblɪd] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ˈmɪtʃəl] [fiːld] .
caused no ripple on the already troubled waters of Mitchel Field .
导致 不 波纹 在 这 已经 麻烦 水 的 米切尔 场地 .

没有给本已动荡不安的米切尔机场带来任何波澜。

[ænd; ənd] [mʌdz] [rɪˈpɔːrt] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
And Mudd's report , very likely , was turned in because ,
和 泥巴的 报告 , 非常 可能 , 曾是 转向 在 因为 ,

穆德的报告很可能是因为以下原因而被提交的：

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [wiːks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] 10th ,
in the several weeks of his stay with the 10th ,
在 这 一些 周 的 他的 停留 和 这 10th ,
在他与第十团相处的几个星期里，

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrd] [tuː; tə] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] .
the lieutenant was hard to get along with .
这 中尉 曾是 难的 到 得到 沿着 和 .

这位中尉很难相处。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [səˈluːts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈlɪstɪd] [men] .
He wanted salutes from the enlisted men .
他 通缉 敬礼 从 这 入伍 男人 .

他要士兵们向他敬礼。

[ɪnˈlɪstɪd] [men] , [ðoʊ] , [ˈseldəm] [səˈluːt] [ðoʊz] [huː] [feɪl] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ðər; ðər] [spɑːnˈteɪniəs]
Enlisted men , though , seldom salute those who fail to command their spontaneous
入伍 男人 , 尽管 , 很少 礼炮 那些 WHO 失败 到 命令 他们的 自发的
[rɪˈspekt] ;
respect ;
尊重 ;

不过，士兵们很少会向那些无法赢得他们由衷尊重的人敬礼；

[ænd; ənd] ['mʌd] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [lʌk] .
and Mudd was out of luck .
和 穆德 曾是 出去 的 运气 .

穆德运气不好。

[ˈɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] - [ə'raɪv(ə)l][ə'pɑ:n][æn; ən] ['æktiv] [fi:ld] [ɪn] [fræns] ,
Shortly after the 10th's arrival upon an active field in France ,
不久 后 这 - 到达 之上 一个 积极的 场地 在 法国 ,

第10团抵达法国一处作战战场后不久，

[ə; eɪ] [pleɪn] [kru:] [sent] ['mʌd] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:lmʊst] ['empti] ['gæsəli:n; ,gæsə'li:n]
a plane crew sent Mudd into the air with an almost empty gasoline
一个 飞机 全体人员 发送 穆德 进入 这 空气 和 一个 几乎 空的 汽油

[tæŋk] ,
tank ,
坦克 ,

一架飞机的机组人员驾驶着油箱几乎空了的“穆德”号升空。

[tu:] ['flaɪɪŋ] - ['waɪər] ['tɜ:rŋ,bʌkl] [ʌn'seɪftɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɡɪr] [wi:l] [lu:st] [ænd; ənd]
two flying - wire turnbuckles unsafetied and a landing gear wheel loosed and
二 飞行 - 金属丝 拉紧螺丝 不安全 和 一个 降落 齿轮 车轮 松开 和

['redi] [tu:; tə][fɔ:l] [ɔ:f] .
ready to fall off .
准备好 到 落下 离开 .

两根飞索拉紧器未固定，起落架轮松动，随时可能脱落。

[wen] [ðə; ði]['mʊtər][daɪd][æt; ət][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] , ['mʌd] [keɪm] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
When the motor died at five thousand feet , Mudd came down for a landing .
什么时候 这 发动机 死亡 在 五 千 脚 , 穆德 来了 向下 为了 一个 降落 .

当飞机在五千英尺高空发动机熄火时，穆德降落了。

[wen] [hi:; hi][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [raɪt] [wi:l] [baʊnst] [θru:] [hɪz; ɪz]['ləʊər] [ɔ:f] - [saɪd] [wɪŋ]
When he hit the ground , the right wheel bounced through his lower off - side wing
什么时候 他 打 这 地面 , 这 正确的 车轮 弹跳 通过 他的 降低 离开 - 边 翼

[ænd; ənd][went] ['pleɪsɪz] .
and went places .
和 去 地方 .

当他摔倒在地时，右侧车轮弹过他右侧下方的机翼，飞了出去。

[ðə; ði] [smɔ:l] [pər'su:t] [pleɪn] , [ə; eɪ]['ni:ju:pɔ:rt] - , [wɪð; wɪθ][wʌn] [wi:l] ['mɪsɪŋ] , ['sʌmərsɔ:lt]
The small pursuit plane , a Nieuport 27 , with one wheel missing , somersaulted
这 小的 追逐 飞机 , 一个 纽波特 - , 和 一 车轮 丢失的 , 翻筋斗

[θri:] [taɪmz] , [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] ,
three times , by the count ,
三 时代 , 经过 这 数数 ,

那架小型战斗机是一架纽波特27型，少了一个轮子，据统计，它翻滚了三次。

[ænd; ənd] ['mʌd] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [laɪk][æn; ən]['æŋɡri][hen][frʌm; frəm][ə; eɪ]
and Mudd came up from the wreckage like an angry hen from a
和 穆德 来了 向上 从 这 残骸 喜欢 一个 生气的 母鸡 从 一个

[mest] [ʌp] [nest] .
messed up nest .
搞砸了 向上 巢 .

穆德像一只愤怒的母鸡从乱糟糟的巢里爬出来一样，从残骸中爬了出来。

[ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [hɑ:spɪ'tæləti][ænd; ənd][dʒen'tɪləti] !
Shades of Southern hospitality and gentility !
色调 的 南方 热情好客 和 绅士风度 !

处处体现着南方人的热情好客和温文尔雅！

[wʌt] [ə; eɪ] [jɛl] [wɛnt] [ʌp] !
What a yell went up !
什么 一个 叫喊 去 向上 !

现场爆发出一阵震耳欲聋的欢呼声！

[haʊ'evər] , [ðə; ði] 10th ['erou][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊtfɪt] .
However , the 10th Aero was a good outfit .
然而 , 这 10th 航空 曾是 一个 好的 全套服装 .

然而，第10航空队是一支不错的队伍。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['ju:sf(ə)] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tɑ:p]
It was also a mighty useful outfit and had an important top
它 曾是 还 一个 强大的 有用 全套服装 和 有 一个 重要的 顶部
[ˈsɑ:rdʒənt][ɪn][ɪts] [ˈɔ:rdərli] [ru:m] .
sergeant in its orderly room .
军士 在 它是 秩序 房间 .

这支部队也十分有用，其军需室里还有一位重要的上级军士长。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [dæm] - [ə'fer] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æn; ən]['æksɪdənt] ,
“ **The whole damn ' affair must have been just an accident ,**
” 这 所有的 该死 - 事务 必须 有 到过 只是 一个 事故 ,
“整件事肯定只是一场意外。”

“ [dæd] ['bentən] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['benzi:n] [bɔ:rd] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [smel] ['ɪntu:] [mʌdz] ['rɑ:t(ə)n]
“ **Dad Benton convinced the benzine board appointed to smell into Mudd's rotten**
” 爸爸 本顿 确信 这 苯 木板 任命 到 闻 进入 泥巴的 烂
[ˈtʃɑ:rdʒɪz] .
charges .
收费 .

“本顿老爹说服了被任命调查穆德腐败指控的汽油委员会。”

“ [waɪ] , [ði:z] 10th [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [deθ] .
“ **Why , these 10th boys are worked to death .**
” 为什么 , 这些 10th 男孩们 是 工作 到 死亡 .

“为什么，这些十年级的男孩们都被累死了。”

[ˈsɪkstɪ] - [ɑ:d] [pər'su:t] [pleɪnz] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər][faɪv] [pɪrɪədz] [ə; eɪ] [deɪ] .
Sixty - odd pursuit planes in the air for five periods a day .
六十 - 奇怪的 追逐 飞机 在 这 空气 为了 五 时期 一个 天 .

每天有五组飞机在空中执行任务，总共有六十多架战斗机。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][gou] [rɔ:ŋ] .
Of course now and then something is going to go wrong .
的 课程 现在 和 然后 某物 是 去 到 去 错误的 .

当然，偶尔也会出点岔子。

“ [ðə; ði] ['benzi:n] [bɔ:rd] [meɪd] [ɪts][rɪ'pɔ:rt] .
“ **The benzine board made its report .**
” 这 苯 木板 制成 它是 报告 .

“汽油委员会提交了报告。”

[ˈhedkwɔ:rtərz] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] .
Headquarters made a move .
总部 制成 一个 移动 .

总部采取了行动。

[ˈmʌd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɑ:n] .
Mudd was the pawn .
穆德 曾是 这 典当 .

穆德只是个棋子。

[ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] 10th [gæŋ] [ræn][wɪð; wɪθ] ['evri] ['lðər] [gæŋ] [æt; ət] - ['meni]
And because the 10th gang ran with every other gang at Issoudun's many
和 因为 这 10th 帮派 跑 和 每一个 其他 帮派 在 - 许多
[fi:ldz] ,
fields ,
字段 ,

因为第十帮派与伊苏丹的许多田地里的其他帮派都有往来，

[ˈhedkwɔ:rtərz] [meɪd] [ðə; ði] [mu:v] [bɪg] ['ɪnʌf] [tu:; tə][pʊt] ['mʌd] [aʊt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm]
headquarters made the move big enough to put Mudd out of danger for all time
总部 制成 这 移动 大的 足够的 到 放 穆德 出去 的 危险 为了 全部 时间
.
:
.

总部采取的行动规模足够大，足以让穆德永远脱离危险。

[hi:; hi] , [fɜ:rst] [lu:'tenənt] [tʃɑ:rlz] ['sɜ:ɪ] ['mʌd] , [ef] . [ef] . [vi:] . , [wʌz; wəz][sent] [tu:; tə][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] ,
He , First Lieutenant Charles Surry Mudd , F . F . V . , was sent to observation ,
他 , 第一的 中尉 查尔斯 萨里 穆德 , F . F . V . , 曾是 发送 到 观察
[ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ɪsu:'du:n] .
away from Issoudun .
离开 从 伊苏丹 .

他，陆军中尉查尔斯·萨里·穆德（Charles Surry Mudd, FFV），被派往伊苏丹以外的观察哨。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trɑ:nt] - [nɜ:f] , ['læŋdən] [ænd; ənd] ['mʌd] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aʊtfɪt]
Now , with the Trente - Neuf , Langdon and Mudd were in the same outfit
现在 , 和 这 特伦特 - 新 , 兰登 和 穆德 是 在 这 相同的 全套服装
[wʌns] [ə'gen] .
once again .
一次 再次 .

现在，在 Trente-Neuf 乐队中，朗登和穆德再次并肩作战。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['breɪkɪŋ] , [ef] . [ef] . [vi:] ?
“ How are they breaking , F . F . V ?
” 如何 是 他们 打破 , F . F . V ?

“它们是如何崩溃的，FFV? ”

” ['læŋdən] [æskt] .
” Langdon asked .
” 兰登 问 .

兰登问道。

['mʌd] [geɪzd] [θru:] ['læŋdən] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] ['teɪbl] .
Mudd gazed through Langdon and went to his place at table .
穆德 凝视 通过 兰登 和 去 到 他的 地方 在 桌子 .

穆德目光越过兰登，走到桌边自己的位置坐下。

[ə; eɪ][ˈkwɪvər][ʌv; əv][æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n] [went] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
A quiver of anticipation went through the room .
一个 颤动 的 预期 去 通过 这 房间 .

房间里弥漫着一丝期待的颤抖。

[ænd; ənd] [ðæt] [təʊld] ['læŋdən] [ðæt] [lu:'tenənt] ['mʌd] [hæd; həd][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [wʌn] [wɪt] .
And that told Langdon that Lieutenant Mudd had not changed one whit .
和 那 讲述 兰登 那 中尉 穆德 有 不是 已更改 一 白色 .

这让兰登明白，穆德中尉一点都没变。

“ [ju:l] [rɪ'membə] , [lu:'tenənt] ['læŋdən] , ” ['mʌd] [sed] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] , “ [maɪ]
“ **You'll remember** , **Lieutenant Langdon** , ” **Mudd said** , **when he was seated** , “ **my**
“ 你会 记住 , 中尉 兰登 , ” 穆德 说 , 什么时候 他 曾是 坐着 , “ 我的
['ɑ:rmi][sælju'teɪ(ə)n][ɪz] [lu:'tenənt] ['mʌd] . ”
Army salutation is Lieutenant Mudd . ”
军队 问候 是 中尉 穆德 . ”

“兰登中尉，你还记得吧，”穆德坐下后说道，“我的陆军敬礼是穆德中尉。”

“ [ðə; ði] [hel] [ju:; jʊ] [tel] !
“ **The hell you tell** !
“ 这 地狱 你 告诉 !

你他妈的说什么！

” ['læŋdən] [smaɪld] .
“ **Langdon smiled** .
“ 兰登 微笑 .

兰登笑了。

“ [wer] [æt; ət][ɪz][jʊr; jər][ef] . [ef] . [vi:] . , [tʃɑ:rlz] ?
“ **Where at is your F . F . V . , Charles ?**
“ 在哪里 在 是 你的 F . F . V . , 查尔斯 ?

“查尔斯，你的FFV在哪里？ ”

” ['mʌd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:l] .
“ **Mudd gave his attention to the meal** .
“ 穆德 给予 他的 注意力 到 这 一顿饭 .

“穆德专心吃饭了。”

[ðə; ði] ['teɪbl] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] ['smʌðər] [ɪts][mɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['læŋdən] [ɪk'spleɪnd] —
The table tried hard to smother its mirth , and Langdon explained —
这 桌子 尝试 难的 到 窒息 它是 欢笑 , 和 兰登 解释 —

餐桌上的人们努力压抑着笑意，兰登解释道——

“ [lu:'tenənt] ['mʌd] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r][træns'pɔ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['aʊtfɪt] , [ə'tætʃt]
“ **Lieutenant Mudd and I made our transport with the same outfit , attached**
“ 中尉 穆德 和 我 制成 我们的 运输 和 这 相同的 全套服装 , 随附的
[tu:; tə][ðə; ði] 10th ['erɒv] — “
to the 10th Aero — “
到 这 10th 航空 — “

“我和穆德中尉乘坐同一套装备，隶属于第10航空团——”

“ [ðə; ði] [swaɪn] !
“ **The swine** !
“ 这 猪 !

“这群猪！ ”

“穆德中尉，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

“兰登，你他妈的说什么！”

“穆德，你他妈的说什么！”

追逐(Pursuit)

第2/2页

" ['mʌd] [sna:rld] .
" **Mudd snarled** .
" 穆德 纠缠 .

“穆德咆哮道。”

" [ðə; ði][best] [dæm] - [er] ['ju:nɪt][ɪn] [fræns] , " ['læŋdən] [sed] .
" **The best damn ' air unit in France , " Langdon said** .
" 这 最好的 该死 - 空气 单元 在 法国 , " 兰登 说 .

“这是法国最棒的空军部队,”兰登说道。

" [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɑ:nt] - [nɜ:f] . "
" **That is , with the exception of the Trente - Neuf** . "
" 那 是 , 和 这 例外 的 这 特伦特 - 新 . "

“也就是说,除了三十九区以外。”

" [ðæts] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [lu:'tenənt] ['læŋdən] !
" **That's the spirit , Lieutenant Langdon !**
" 那就是 这 精神 , 中尉 兰登 !

“这才对嘛,兰登中尉!”

" ['meɪdʒər] [mæk] [tʃɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] .
" **Major Mack cheered from his end of the long table** .
" 主要的 麦克 欢呼 从 他的 结尾 的 这 长的 桌子 .

“麦克少校从长桌的一端欢呼起来。”

" [ðə; ði][oʊld] ['aʊtfɪt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɡʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] ['aʊtfɪt] , [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['aʊtfɪt] ,
" **The old outfit is always good , but the new outfit , to be an outfit ,**
" 这 老的 全套服装 是 总是 好的 , 但 这 新的 全套服装 , 到 是 一个 全套服装 ,

“旧衣服总是好的,但新衣服,要成为一套衣服,

[mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi][ðə; ði] ['aʊtfɪt] . . . [stænd] , ['devəlz] — [tu:; tə][ðə; ði] [trɑ:nt] - [nɜ:f] ! "
must always be the outfit . . . stand , devils — To the Trente - Neuf ! "
必须 总是 是 这 全套服装 . . . 站立 , 魔鬼 — 到 这 特伦特 - 新 ! "

必须永远保持这身装束.....站好,魔鬼们——向三十九街进发!

" [ðɪs] [trɑ:nt] - [nɜ:f] , " [ə; eɪ][mæn][æt; ət] ['læŋdənz] [raɪt] [sed] , ['æftər][ðə; ði] [təʊst] , " [ɪz][ə; eɪ]
" **This Trente - Neuf , " a man at Langdon's right said , after the toast , " is a**
" 这 特伦特 - 新 , " 一个 男人 在 兰登的 正确的 说 , 后 这 吐司 , " 是 一个

[dʒeɪk] ['aʊtfɪt] , ['læŋdən] .
jake outfit , Langdon :
杰克 全套服装 , 兰登 .

祝酒词结束后,兰登右边的一个人说:“这支 Trente-Neuf 是一支杰克乐队,兰登。”

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌŋ] [θɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
There's only one thing wrong with it :
有 仅有的 一 事物 错误的 和 它 .

它只有一个缺点。

" [hi:; hi] [stɔ:pt] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ænd][steəd] [æt; ət] ['mʌd] .
" **He stopped talking and stared at Mudd** .
" 他 停止 说 和 凝视 在 穆德 .

他停止说话,盯着穆德看。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌŋ] [θɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 10th , " ['læŋdən] [təʊld][ðə; ði][mæn] ,
" **There was only one thing wrong with the 10th , " Langdon told the man ,**
" 那里 曾是 仅有的 一 事物 错误的 和 这 10th , " 兰登 讲述 这 男人 ,

“第十号只有一个问题,”兰登告诉那人。

“ [ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
“ and it was the same thing .
“ 和 它 曾是 这 相同的 事物 .

“情况是一样的。”

[æŋ; ɐn] ['aʊt,fɪts] [mɪ'steɪks] [ɑ:r; ər][ɪts] [oʊn] ,
An outfit's mistakes are its own ,
一个 服装 错误 是 它是自己的 ,

服装本身的错误是它自己的问题。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [mɪ'steɪk] [ɪz][ðə; ði] [mɪ'steɪk] [meɪd] [wen] [æŋ; ɐn] ['aʊtfit] [meɪks] [ðə; ði]
and the unpardonable mistake is the mistake made when an outfit makes the
和 这 不可饶恕的 错误 是 这 错误 制成 什么时候 一个 全套服装 制作 这
[mɪ'steɪk] [ʌv; ɐv][nɑ:t] ['rektɪfaɪɪŋ] [ɪts] [mɪ'steɪks] .
mistake of not rectifying its mistakes .
错误 的 不是 纠正 它是 错误 .

而最不可饶恕的错误，莫过于一个组织犯了不纠正自身错误的错误。

[,eɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? “
Am I right ? “
是 我 正确的 ? ”

我说的对吗？

“ [noʊ] [mɪ'steɪk] , “ [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'gri:d] .
“ No mistake , “ the other agreed .
“ 不 错误 , “ 这 其他 同意 .

“没错，”对方同意道。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['læŋdən] [went] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['mɪ(ə)n] [bɪ'haɪnd] ['mʌd] .
Next morning , Langdon went out on his first mission behind Mudd .
下一个 早晨 , 兰登 去 出去 在 他的 第一的 使命 在后面 穆德 .

第二天早上，兰登跟随穆德执行了他的第一个任务。

[ðæt] [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; ɐv][,si:n'jɔ:rəti] , [ef] . [ef] . [vi:] . [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pleɪn] [ʌv; ɐv][ə; eɪ]
That is , because of seniority , F . F . V . was in the front plane of a
那 是 , 因为 的 资历 , F . F . V . 曾是 在 这 正面 飞机 的 一个
[θri:] [ʃɪp] [flaɪt] .
three ship flight .
三 船 航班 .

也就是说，由于资历，FFV 在三架飞机编队的首架飞机上。

[naʊ] , [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; ɐv] ['fɑ:lʊʊŋ] [ef] . [ef] . [vi:] . ['mʌd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rst]['medɪs(ə)n][ɑ:n]
Now , this thing of following F . F . V . Mudd was not the worst medicine on
现在 , 这 事物 的 下列的 F . F . V . 穆德 曾是 不是 这 最差 药品 在
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

然而，追随 FFV Mudd 这件事并非世上最糟糕的事情。

[ænd; ɐnd] ['læŋdən] [hæd; həd][noʊ] [kɪk] ['kʌmɪŋ] .
and Langdon had no kick coming .
和 兰登 有 不 踢 未来 .

兰登毫无招架之力。

['mʌd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mæn] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [si:mz] [streɪndʒ] .
Mudd was a flying man , and that seems strange .
穆德 曾是 一个 飞行 男人 , 和 那 似乎 奇怪的 .

穆德是个会飞的人，这似乎很奇怪。

[ˈnʌn] , [ˈnoʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hɪz; ɪz][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈmænhʊd] , [kʊd; kəd][ˈevər][dɪˈnaɪ] [ˈmʌd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]
None , **no** **matter** **what** **his** **idea** **of** **manhood** , **could** **ever** **deny** **Mudd** **his** **place** **in**
没有任何 , 不 事情 什么 他的 主意 的 男子气概 , 可以 曾经 否定 穆德 他的 地方 在
[ər] ,
air ,
空气 ,

无论他对男子气概有何理解，任何人都无法否认穆德在空中的地位。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmɪʃənz] [aʊt]
and **for** **more** **than** **two** **months** **now** , **he** **had** **been** **taking** **missions** **out**
和 为了 更多的 比 二 几个月 现在 , 他 有 到过 采取 任务 出去
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

两个多月以来，他一直在执行任务，

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm] [bæk] .
what **was** **more** **important** , **he** **was** **bringing** **them** **back** .
什么 曾是 更多的 重要的 , 他 曾是 带来 他们 后退 .

更重要的是，他把他们带了回来。

[ˈmeɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [trɑːnt] - [nɜːf] [hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən] [steps] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðɪs]
Maybe **that** **was** **why** **the** **Trente** - **Neuf** **had** **not** **taken** **steps** **to** **clean** **up** **this**
或许 那 曾是 为什么 这 特伦特 - 新 有 不是 已采取 步骤 到 干净的 向上 这
[wʌn] [mɪsˈteɪk] .
one **mistake** .
一 错误 .

也许正因如此，三十一区才没有采取措施来弥补这一错误。

[ˈmʌd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [flaɪt] [ˈlɪdər] [huː] [geɪv] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɔːrdərz][laɪk][ə; eɪ]
Mudd **was** **one** **of** **those** **conscientious** **flight** **leaders** **who** **gave** **flying** **orders** **like** **a**
穆德 曾是 一的 的 那些 尽责的 航班 领导人 WHO 给予 飞行 订单 喜欢 一个
[ˈpedəɡɑːɡ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈspektɪd] [ˈevri] [mæn][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ˈduːti] .
pedagogue **and** **then** **expected** **every** **man** **to** **do** **his** **duty** .
教育家 和 然后 预期的 每一个 男人 到 做 他的 责任 .

穆德是那种尽职尽责的飞行队长之一，他像教官一样下达飞行指令，然后期望每个人都履行自己的职责。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
There **was** **no** **fun** **to** **be** **found** **behind** **him** .
那里 曾是 不 乐趣 到 是 成立 在后面 他 .

他身后没有任何乐趣。

[ðə; ði][əbˈdʒektɪv][wʌz; wəz][ðə; ði][əbˈdʒektɪv] , [ænd; ənd][nɑːt] [fʌn] .
The **objective** **was** **the** **objective** , **and** **not** **fun** .
这 客观的 曾是 这 客观的 , 和 不是 乐趣 .

目标就是目标，而不是乐趣。

[hɪz; ɪz][ˈjuːnɪt] [tʊk] [noʊ] [lɔːŋ] [ˈtʃænsɪz] .
His **unit** **took** **no** **long** **chances** .
他的 单元 采取 不 长的 机会 .

他的部队不敢冒太大风险。

[ɪf] [ˈenəmi] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [əˈbʌv] , [ˈmʌd] [ˈtʊrd] [ɔːl] [fræns] [ɑːn][ðer; ðər] [fɔːr] [ˈaʊər][ˌdiː ˈeɪt][tæŋks]
If **enemy** **planes** **were** **above** , **Mudd** **toured** **all** **France** **on** **their** **four** **hour** **DH** **tanks**
如果 敌人 飞机 是 多于 , 穆德 巡回演出 全部 法国 在 他们的 四 小时 DH 坦克
,
.
,

如果敌机在空中盘旋，穆德就驾驶着他们四小时就能到达的德哈维兰坦克巡游整个法国。

[ðen] [keɪm] [bæk] .
then came back .
然后 来了 后退 .

然后又回来了。

[keɪm] [bæk] , [gɑ:t][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɔ:r] [ɑ:bzə'veɪʃənz] , [ænd; ənd][went] [hel] [bent][fɔ:r; fər][hoʊm] .
Came back , got the pictures or observations , and went hell bent for home .
来 后退 , 得到 这 图片 或者 观察 , 和 去 地狱 弯曲 为了 家 .
回来后, 拍了照片或做了观察, 然后就赶紧回家了。

[ə; eɪ]['paɪlət] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['tuəriŋ] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [waɪ] ” .
A pilot might just as well have been touring France with the “ Y ” .
一个 飞行员 可能 只是 作为 出色地 有 到过 巡演 法国 和 这 “ 是 ” .
飞行员当时可能正在和“Y”一起游览法国。

[ænd; ənd][ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] , [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][soʊ] ; [bʌt; bət][nɑ:t][baɪ]
And on more than one occasion , he had been told so ; but not by
和 在 更多的 比 一 场合 , 他 有 到过 讲述 所以 ; 但 不是 经过
[ˈmeɪdʒər] [mæk] .
Major Mack .
主要的 麦克 .

而且不止一次有人这样告诉过他; 但不是从麦克少校那里听说的。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði]['meɪdʒər] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] ['pɜ:rsənəli] ,
No matter what the major might have thought personally ,
不 事情 什么 这 主要的 可能 有 想法 亲自 ,
无论少校个人作何感想,

[hi;; hi] [stʊd] ['fɜ:rmli][bɪ'hɑɪnd] ['mʌd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] [[oʊn] .
he stood firmly behind Mudd because of results shown .
他 站立 牢牢 在后面 穆德 因为 的 结果 所示 .
他坚定地支持穆德, 因为穆德取得了成绩。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:bzər'veɪ(ə)n]['skwɑ:drən][ɪz][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
The business of an observation squadron is observation .
这 商业 的 一个 观察 中队 是 观察 .
侦察中队的任务是侦察。

[let] [ðə; ði][pər'su:t] [gru:ps] [du:][ðə; ði]['kɑ:mbæt] [stʌf] .
Let the pursuit groups do the combat stuff .
让 这 追逐 团体 做 这 战斗 东西 .
让追击部队去执行战斗任务。

[ðɪs] [fɜ:rst] [frʌnt] [laɪn] [flaɪt] [ʌv; əv] ['læŋdənz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪətəst] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
This first Front line flight of Langdon's was the quietest thing imaginable .
这 第一的 正面 线 航班 的 兰登的 曾是 这 最安静 事物 可以想象的 .
兰登的第一次前线飞行简直安静得不可思议。

[nɑ:t][æn; ən] ['enəmi] [kra:ft] [krɔ:st] [ðer; ðər][skaɪz] .
Not an enemy craft crossed their skies .
不是 一个 敌人 工艺 交叉 他们的 天空 .
没有一架敌机飞过他们的天空。

[hi;; hi] ['wʌndə-d] [wer] [ðɪ:z] ['kʌmbæks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [gɑ:t][ɔ:l][ðer; ðər] [stʌf] [ə'baʊt][dɔ:g]
He wondered where these comebacks from the Front got all their stuff about dog
他 想知道 在哪里 这些 反击 从 这 正面 得到 全部 他们的 东西 关于 狗
[farts] ,
fights ,
战斗 ,
他纳闷这些从前线传回来的消息里, 哪来的那么多关于空战的素材。

[ˈpeɪntɪd] [ˈsə:kəsɪz] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:rmən] [ɪnˈfestɪd] [ˈsi:lɪŋz] .
painted **circuses** **and** **German** **infested** **ceilings** .
绘 马戏团 和 德语 受感染的 天花板 .

彩绘马戏团和德国人入侵的天花板。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ˈfɑ:ləʊd] [ˈmʌd] , [əˈbʌv] [ˈterətɔ:ri] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [bæd] ,
And **as** **he** **followed** **Mudd** , **above** **territory** **that** **should** **have** **been** **bad** ,
和 作为 他 随后 穆德 , 多于 领土 那 应该 有 到过 坏的 ,
当他跟随穆德, 越过本应是险恶之地时,

[hi:; hi] [riˈkɔ:ld] [wʌt] [ru:b] [ˈwɪljəmsn] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] , [bæk] [æt; ət] [ɪsu:ˈdu:n] .
he **recalled** **what** **Rube** **Williamson** **had** **told** **them** , **back** **at** **Issoudun** .
他 召回 什么 鲁布 威廉姆森 有 讲述 他们 , 后退 在 伊苏丹 .
他回想起鲁布·威廉姆森在伊苏丹告诉他们的话。

“ [hʌn] [pleɪnz] !
“ **Hun** **planes** !
“ 匈奴 飞机 !

“敌机! ”

[ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [hʌn] [pleɪn] [ɪn] [tu:] [wi:ks] - [ˈflaɪɪŋ] .
Never **saw** **a** **single** **Hun** **plane** **in** **two** **weeks** ' **flying** .
绝不 锯 一个 单身的 匈奴 飞机 在 二 周 - 飞行 .
两周的飞行中, 一架德国飞机都没见到。

[ˈmeɪbi] [ðeə(r)] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
Maybe **they're** **there** **for** **some** , **but** **they** **were** **not** **there** **for** **me** .
或许 它们是 那里 为了 一些 , 但 他们 是 不是 那里 为了 我 .
也许对某些人来说是这样, 但对我来说却不是。

“ [ænd; ənd] [nʌʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ˈlændən] .
“ **And** **now** **they** **were** **not** **there** **for** **Langdon** .
“ 和 现在 他们 是 不是 那里 为了 兰登 .

“而现在, 他们却不在兰登身边了。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:stwərd] [ˈmɪ(ə)n] , [ˈmʌd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑ:bzəˈveɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]
At **the** **end** **of** **the** **eastward** **mission** , **Mudd** , **with** **the** **observations** **on** **the**
在 这 结尾 的 这 向东 使命 , 穆德 , 和 这 观察 在 这
[kʌf] ,
cuff ,
袖口 ,
在东行任务结束时, 穆德将观察结果记录在袖口上。

[ˈsɪgnəld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɜ:rn][ænd; ənd] [bæk] [hoʊm] [pʊʃ] .
signaled **for** **a** **turn** **and** **back** **home** **push** .
发出信号 为了 一个 转动 和 后退 家 推 .
示意掉头, 然后往回推。

[ðen] , [fɔ:r; fər][əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] ,
Then , **for** **about** **ten** **minutes** ,
然后 , 为了 关于 十 分钟 ,

然后, 大约持续了十分钟,

[ˈlændən] [kept][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [pleɪnz] [kloʊz][ɪn] [wer] [ðeɪ] [brɪˈlɔ:ŋd] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə]
Langdon **kept** **the** **other** **two** **planes** **close** **in** **where** **they** **belonged** **and** **began** **to**
兰登 保留 这 其他 二 飞机 关闭 在 在哪里 他们 属于 和 开始 到
[lʊk] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] .
look **about** **to** **see** **what** **he** **could** **see** .
看 关于 到 看 什么 他 可以 看 .
兰登让另外两架飞机保持在它们应该在的位置, 然后开始环顾四周, 看看他能看到什么。

[ðeɪ] [keɪm] [əˈbʌv] [ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒæmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɔ:pərtɪz] [ʌv; əv]['dʒɜ:məni:z]
They came above a road that was jammed with the properties of Germany's
他们 来了 多于 一个 路 那 曾是 卡住 和 这 特性 的 德国的
[leɪt] ['sʌmə] [traɪ] .
late summer try .
晚的 夏天 尝试 .

他们来到一条道路上方，这条路被德国夏末尝试的房产挤得水泄不通。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ˈlæŋdən] [ˈpɑ:rtɪd] [ˈkʌmpəni] ,
Without a great deal of thought , Langdon parted company ,
没有 一个 伟大的 交易 的 想法 , 兰登 分手了 公司 ,
兰登几乎没有多想就离开了。

[dra:pt] [daʊn] [frʌm; frəm] [mʌdz] [sɪks]['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ˌelɪˈveɪ(ə)n][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [stra:fɪŋ]
dropped down from Mudd's six thousand feet elevation and went to strafing
掉落 向下 从 泥巴的 六 千 脚 海拔 和 去 到 扫射
[ðə; ði] ['enəmi] [æk'tɪvətɪz] .
the enemy activities .
这 敌人 活动 .
从穆德六千英尺的高空下降，开始扫射敌军活动。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fʌn] .
It was fun .
它 曾是 乐趣 .
很有趣。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɔ:r] .
It was war .
它 曾是 战争 .
那是一场战争。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk][ˌaɪ ˈti:] .
It was more like it .
它 曾是 更多的 喜欢 它 .
这才像话。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əbˈzɜ:rvər] — [ə; eɪ] [lu:ˈtenənt] [ˈeɪkli] — [ænd; ənd] [wɪŋkt] .
He turned to his observer — a Lieutenant Akeley — and winked .
他 转向 到 他的 观察员 — 一个 中尉 阿克利 — 和 眨眼 .
他转向他的观察员——阿克利中尉——眨了眨眼。

[ˈeɪkli] [stʊd] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [stu:l] , [bent][ˈoʊvər] [ˈlæŋdən] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [jeld] :
Akeley stood up on his stool , bent over Langdon's shoulder , and yelled :
阿克利 站立 向上 在 他的 凳子 , 弯曲 超过 兰登的 肩膀 , 和 大喊 :
阿克利站起身，站在凳子上，俯身越过兰登的肩膀，大声喊道：

“ [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ɡɪv] - [ɪm] [hel] !
“ **Go back and give ' em hell !**
” 去 后退 和 给 - 呃 地狱 !
“回去好好教训他们一顿！ ”

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [əˈbʌv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɜ:rg] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] — [wer] [ɔ:l][ðə; ði]
When you come in above that little burg where they were eating — where all the
什么时候 你 来 在 多于 那 小的 伯格 在哪里 他们 是 吃 — 在哪里 全部 这
[smoʊk] [wʌz; wəz] — ['saɪd,slɪp][ænd; ənd][let][em ˈi:][get][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɡʌn] .
smoke was — sideslip and let me get a crack at ' em with my gun .
抽烟 曾是 — 侧滑 和 让 我 得到 一个 裂缝 在 - 呃 和 我的 枪 .
当你从他们吃饭的那个小村庄上方——烟雾弥漫的地方——侧滑过来，让我有机会用枪射杀他们。

[hɑ:p][tu:; tə][ˌaɪ ˈti:] !
Hop to it !
跳 到 它 !

快点！

” [ˈlændən] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tu:] [kəmˈpænjən] [pleɪnz] .
“ **Langdon looked for his two companion planes** .
” 兰登 看起来 为了 他的 二 伴侣 飞机 .
兰登寻找他的两架伴飞飞机。

[ˈmʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈhed] .
Mudd and the other had gone ahead .
穆德 和 这 其他 有 已消失 前方 .
穆德和其他人先行一步。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
For a moment he might have hesitated .
为了 一个 片刻 他 可能 有 犹豫了一下 .
他或许曾犹豫过片刻。

[ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ][ˈpraɪvət] [streɪf] [waɪl] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt]
This thing of pulling a private strafe while detailed on a mission would not
这 事物 的 拉 一个 私人的 扫射 尽管 详细的 在 一个 使命 会 不是
[biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ɪɡˈzæktli] [ɡʊd] .
be considered exactly good .
是 经过考虑的 确切地 好的 .
在执行任务期间擅自进行扫射，这种行为可算不上什么好事。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [juːθ] , [ˈlændən] [ˈwiːkənd] .
But being a strong youth , Langdon weakened .
但 存在 一个 强的 青年 , 兰登 减弱 .
但兰登年轻力壮，却也体力不支了。

[hiː; hi] [fluː] [ə; eɪ][tɜːrn][ænd; ənd] [went] [bæk] [əˈbːŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [səˈplaɪ] [roʊd] .
He flew a turn and went back along the German supply road .
他 飞翔 一个 转动 和 去 后退 沿着 这 德语 供应 路 .
他转弯后沿着德国补给线返回。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [ˈkɪtʃɪnz] [ˈsmʊkɪŋ] , [ˈlændən] [klaɪmd] [tuː; tə][əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd]
Where he found the field kitchens smoking , Langdon climbed to about five hundred
在哪里 他 成立 这 场地 厨房 吸烟 , 兰登 攀登 到 关于 五 百
[fiːt] .
feet .
脚 .
兰登发现野战厨房冒着烟，于是爬到了大约五百英尺高的地方。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈæltɪtʉːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] [haɪ] ,
From that altitude , with the nose of his plane high ,
从 那 高度 , 和 这 鼻子 的 他的 飞机 高的 ,
从那个高度，飞机机头高高扬起，

[hiː; hi] [slɪpt] [raɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈeɪkli] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪr] [ɡʌn] .
he slipped right and gave Akeley his chance with the rear gun .
他 滑倒了 正确的 和 给予 阿克利 他的 机会 和 这 后部 枪 .
他向右滑去，给了阿克利使用后炮的机会。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][slɪp] ,
At the same time , watching his slip ,
在 这 相同的 时间 , 观看 他的 滑 ,
与此同时，看着他滑倒，

[hiː; hi][ˈɔːlsou] [wɑːtʃt] [ˈeɪkli] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈslɪpɪŋ]
he also watched Akeley and cheered the gunner above the roar of slipping
他 还 观看 阿克利 和 欢呼 这 炮手 多于 这 吼 的 滑倒
[strʌts] [ænd; ənd][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] .
struts and wires .
支柱 和 电线 .
他还注视着阿克利，在滑落的支架和钢索的轰鸣声中为炮手欢呼。

[æ̣t; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɔ:r] [les] , [hi:; hi] [kɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][slɪp] , [rɪ'drest] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
At a hundred feet or less , he kicked out of the slip , redressed his ship ,
在 一个 百 脚 或者较少的 , 他 踢 出去 的 这 滑 , 纠正 他的 船 ,
在离地面一百英尺或更近的地方, 他踢出船坞, 重新调整了船只。

[weɪld] [fʊl] ['moʊtər][tu:; tə][ðə; ði][kra:ft][ænd; ənd] [flu:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][,kɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n][ʌv; əv] [tru:ps] —
whaled full motor to the craft and flew across the concentration of troops —
鲸鱼 满的 发动机 到 这 工艺 和 飞翔 穿过 这 专注 的 军队 —
[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪər] . . .
and through a hail of rifle fire . . .
和 通过 一个 冰雹 的 步枪 火 . . .

飞机猛地发动引擎, 飞越密集的部队——穿过枪林弹雨.....
[ˈeɪkli] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [trɑ:nt] - [nɜ:f] [ə; eɪ] [kɔ:ɹps] [ɪn] ['læŋdənʒ] [rɪr] [pɪt] .
Akeley went back to the Trente - Neuf a corpse in Langdon's rear pit .
阿克利 去 后退 到 这 特伦特 - 新 一个 尸体 在 兰登的 后部 坑 .

阿克利回到了特伦特-纽夫, 发现兰登后坑里有一具尸体。
[æ̣t; ət] ['sʌnset] , [dʒæk] ['læŋdən] [sæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['hæŋər] , [smoʊkt] ,
At sunset , Jack Langdon sat upon his heels before a hangar , smoked ,
在 日落 , 杰克 兰登 卫星 之上 他的 高跟鞋 前 一个 机库 , 熏制 ,
日落时分, 杰克·兰登坐在机库前, 双脚朝天, 抽着烟。

[ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
and tried to figure out the whole thing .
和 尝试 到 数字 出去 这 所有的 事物 .
然后试图弄明白整件事。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hæŋər] [æ̣t; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈʌndər][ə; eɪ] [tɑ:r'pɔ:lɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaiət] [ˈeɪkli] .
Within the hangar at his back , under a tarpaulin , was the quiet Akeley .
之内 这 机库 在 他的 后退 , 在下面 一个 篷布 , 曾是 这 安静的 阿克利 .
在他身后的机库里, 在防水布下面, 静静地躺着阿克利。

[ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'wei] , [wer] [ðə; ði] ['sʌnz] [laɪt] [wʌz; wəz] [jet] [ə'veɪləb(ə)l] ,
A short distance away , where the sun's light was yet available ,
一个 短的 距离 离开 , 在哪里 这 太阳的 光 曾是 然而 可用的 ,
不远处, 阳光依然普照的地方,

[trɑ:nt] - [nɜ:f] [mə'kæɪnɪks] [wɜ:rkt] [æ̣t; ət] ['pætʃɪŋ] ['θɜ:rtɪ] - ['sev(ə)n][hoʊlz][ɪn] ['læŋdənʒ] [di: 'eɪt] .
Trente - Neuf mechanics worked at patching thirty - seven holes in Langdon's DH .
特伦特 - 新 机械学 工作 在 修补 三十 - 七 孔 在 兰登的 DH .
Trente-Neuf 的技工们修补了 Langdon DH 上的 37 个洞。

[ðə; ði] [mə'kæɪnɪks] [tɔ:kt] [ænd; ənd] ['wʌndə-d] [waɪ] [ðæt] [nu:] [bɜ:rd] , ['læŋdən] , [dɪd][nɑ:t][get]
The mechanics talked and wondered why that new bird , Langdon , did not get
这 机械学 谈话 和 想知道 为什么 那 新的 鸟 , 兰登 , 做过 不是 得到
[bʌmpt] [tu:] .
bumped too .
撞 也 .

机械师们议论纷纷, 纳闷为什么新来的那只鸟兰登没有被撞飞。
[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz] , [tɪl] [ðə; ði] ['i:vniŋz] [dʌsk] [geɪv] [wei] [tu:; tə][dɑ:rk] , [lu:'tenənt] ['mʌd] ,
Within his quarters , till the evening's dusk gave way to dark , Lieutenant Mudd ,
之内 他的 四分之一 , 直到 这 晚上 黄昏 给予 方式 到 黑暗的 , 中尉 穆德 ,
穆德中尉一直待在自己的房间里, 直到傍晚的暮色降临, 夜幕降临。

[,mɑ:rtn'et][æ̣t; ət] [hɑ:rt] , [wɜ:rkt] [ə'sɪdʒuəsli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'pɔ:rt] .
martinet at heart , worked assiduously upon his report .
严酷 在 心 , 工作 勤勉地 之上 他的 报告 .
他骨子里是个严厉的人, 却一丝不苟地撰写报告。

[hiː; hi] [mɪst] ['sʌpər] [ɪn][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] ； [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ɪn][hænd] ,
He missed supper in its completion ; then with the several pages in hand ,
他 错过 晚餐 在 它是 完成 ； 然后 和 这 一些 页面 在 手 ；
他忙着完成这项工作，错过了晚餐；然后，他手里拿着那几页稿子，

[ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enjəs] [wʌn] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [blaʊs] , [pʊt][ə; eɪ][ræg][tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːts] ,
the conscientious one straightened his blouse , put a rag to his boots ,
这 尽责的 一 拉直 他的 女式衬衫 , 放 一个 抹布 到 他的 靴子 ,
那个尽职尽责的人整理了一下衬衫，又用破布擦了擦靴子。

[stræpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][sæm] [braʊn] [ænd; ənd][went] [təːrd] ['meɪdʒər] ['mæks] [ruːm] .
strapped on his Sam Browne and went toward Major Mack's room .
绑带 在 他的 山姆 布朗 和 去 朝向 主要的 麦克的 房间 .
他背上萨姆·布朗式背带，朝麦克少校的房间走去。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , [luː'tenənt] [tʃɑːrlz] ['sɜːi] ['mʌd] ['diːtuəd] ['oʊnli][wʌns] ,
On the way , Lieutenant Charles Surry Mudd detoured only once ,
在 这 方式 , 中尉 查尔斯 萨里 穆德 绕道 仅有的 一次 ,
途中，查尔斯·萨里·穆德中尉只绕道去了一次。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['diːtʊr] [sent][hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði] [ɪn'ɪstɪd] [menz]['kwɔːrtərz] [wer] [ðə; ði]['laʊndʒərz]
and this detour sent him past the enlisted men's quarters where the loungers
和 这 車輛改道 发送 他 过去的 这 入伍 男士 四分之一 在哪里 这 躺椅
[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][snæp][ɪntuː][,aɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'ɪvər] [ðə; ði] [sə'luːt] .
were forced to snap into it and deliver the salute .
是 强制 到 折断 进入 它 和 递送 这 礼炮 .
这次绕路让他经过了士兵宿舍，在那里，躺着的士兵们被迫站起来敬礼。

“ [tuː] [bæd] , [luː'tenənt] ['mʌd] , ” [mæk] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt] .
“ **Too bad , Lieutenant Mudd ,** ” **Mack said as he received the report .**
” 也 坏的 , 中尉 穆德 , ” 麦克 说 作为 他 已收到 这 报告 .
“太遗憾了，穆德中尉，”麦克接过报告后说道。

“ [hel] , [aɪ] [laɪkt] ['eɪkli] .
“ **Hell , I liked Akeley .**
” 地狱 , 我 喜欢 阿克利 .

“见鬼，我挺喜欢阿克利的。”

[wiːl] [mɪs] [hɪm; ɪm] .
We'll miss him .
出色地 错过 他 .

我们会想念他的。

[ðə; ði] [hoʊl] [traːnt] - [nɜːf] [wɪl] [mɪs] [hɪz; ɪz][ˌmændə'lɪnˌmændəlɪn][ʌv; əv] ['iːvniŋz] . “
The whole Trente - Neuf will miss his mandolin of evenings .”
这 所有的 特伦特 - 新 将要 错过 他的 曼陀林 的 晚上 . “
整个新三十区都会怀念他夜晚的曼陀林琴声。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɜːrdər] !
“ **It was murder !**
” 它 曾是 谋杀 !

“这是谋杀！ ”

“ ['mʌd] [snaːrld] .
“ **Mudd snarled .**
” 穆德 纠缠 .

“穆德咆哮道。”

“ [ðɪs] [mæn] ['læŋdən] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɜːrdər] , [sɜːr] ! ”
“ **This man Langdon — It was murder , sir !** ”
” 这 男人 兰登 — 它 曾是 谋杀 , 先生 ! ”

“这个人，兰登——先生，这是谋杀！ ”

“ [bʌt; bət][ˈsɑ:rdʒənt] [ˈrɪktər] — ” [ðə; ði][ˈɑ:rmərər][ʌv; əv][ðə; ði] [trɑ:nt] - [nɜ:f] — “ [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] [bɑ:b]
“ **But Sergeant Rictor — “ the armorer of the Trente - Neuf — “ reported that Bob**
“ 但 军士 里克托 — “ 这 盔甲匠 的 这 特伦特 - 新 — “ 据报道 那 鲍勃
[hæd; həd][ˈfaɪərd] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [raʊndz] .
had fired several hundred rounds .
有 被解雇 一些 百 回合 .
“但是，‘三十九号’的军械员里克托中士报告说，鲍勃已经发射了数百发子弹。

[hɪz; ɪz][ɡʌn] [wʌz; wəz] [sti:l] [wɔ:rm] [wen] [lu:ˈtenənt] [ˈlæŋdən] [rɪˈtɜ:rnd] , “ [ˈmeɪdʒər] [mæk] [prəuˈtestɪd]
His gun was still warm when Lieutenant Langdon returned , “ Major Mack protested
他的 枪 曾是 仍然 温暖的 什么时候 中尉 兰登 返回 , “ 主要的 麦克 抗议
.
:
.
“兰登中尉回来的时候，他的枪还温热着呢，”麦克少校抗议道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [bɑ:b] [ˈeɪkli] , [lu:ˈtenənt] .
“ **And you know Bob Akeley , Lieutenant .**
“ 和 你 知道 鲍勃 阿克利 , 中尉 .
“你认识鲍勃·阿克利中尉吗？ ”

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][ɡoʊ][aʊt] [laɪk] [ðæt] , [ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [waɪ] ,
If he had a chance to go out like that , in action , why ,
如果 他 有 一个 机会 到 去 出去 喜欢 那 , 在 行动 , 为什么 ,
如果他有机会以那种方式，在行动中死去，为什么？

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [fi:st] [wið; wɪθ][ə; eɪ][fɔ:rk][ɪn] [i:tʃ] [hænd] .
the boy was at a feast with a fork in each hand .
这 男生 曾是 在 一个 盛宴 和 一个 叉 在 每个 手 .
男孩参加宴会，两只手里各拿着一把叉子。

“ [ðɪs] [ˌɡlɔ:rɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l] [θrɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈmʌd] .
“ **This glorification of personal thrill was not for Mudd .**
“ 这 荣耀 的 个人的 刺激 曾是 不是 为了 穆德 .
“这种对个人刺激的推崇并不适合穆德。”

[ˈwɜ:rdləs] , [waɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈtreɪmb(ə)l] , [hi:; hi] [wi:v] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ænd; ənd] [traɪd]
Wordless , white and a - tremble , he weaved on the threshold and tried
无言 , 白色的 和 一个 - 颤抖 , 他 编织 在 这 临界点 和 尝试
[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] .
again and again for words .
再次 和 再次 为了 字 .
他面色苍白，浑身颤抖，一言不发地在门槛上踱步，一次又一次地试图说出话来。

[ɪn][ðə; ði][end] , [hi:; hi] [sed] :
In the end , he said :
在 这 结尾 , 他 说 :
最后，他说：

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [fʊl] [rɪˈpɔ:rt] , [sɜ:r] .
“ **You have my full report , sir .**
“ 你 有 我的 满的 报告 , 先生 .
“先生，您已经收到我的完整报告了。”

[ə; eɪ] [flaɪt] [ˈli:dər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʌnˈbendɪŋ] [ˈdɪsəplɪn] , [sɜ:r] .
A flight leader must have unbending discipline , sir .
一个 航班 领导者 必须 有 不屈 纪律 , 先生 .
先生，飞行队长必须具备绝对的纪律性。

“ [ˈmeɪdʒər] [mæk] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **Major Mack walked toward the window .**
“ 主要的 麦克 步行 朝向 这 窗户 .
麦克少校走向窗户。

[ðen] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els][hi:; hi][kʊd; kəd][du:] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] .
Then , because there was nothing else he could do , he walked back .
然后 , 因为 那里 曾是 没有什么 别的 他 可以 做 , 他 步行 后退 .
然后, 因为他别无选择, 只好往回走。

" [lu:'tenənt] ['mʌd] , " [hi:; hi] [sed] .
" Lieutenant Mudd , " he said .
" 中尉 穆德 , " 他 说 .
"穆德中尉,"他说。

" [send] [lu:'tenənt] ['læŋdən] [tu:; tə][em 'i:] .
" Send Lieutenant Langdon to me .
" 发送 中尉 兰登 到 我 .
"派兰登中尉来找我。"

" ['meɪdʒər] [mæk] [wʌz; wəz] [sti:l] ['peɪsɪŋ] [wen] ['læŋdən] [nɑ:kt] , [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] .
" Major Mack was still pacing when Langdon knocked , came in and reported .
" 主要的 麦克 曾是 仍然 踱步 什么时候 兰登 敲门 , 来了 在 和 据报道 .
"麦克少校还在踱步, 这时兰登敲门进来, 汇报了情况。"

[ðə; ði][meɪdʒər] [aɪd] [ðə; ði][pɑɪlət][ænd; ənd] [peɪst] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ['wɪndəʊ] ,
The Major eyed the pilot and paced once more to the east window ,
这 主要的 眼睛 这 飞行员 和 踱步 一次 更多的 到 这 东方 窗户 ,
少校打量了飞行员一眼, 然后再次踱步走到东窗边。

[ðen] [hi:; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [aɪd] ['læŋdən] [wʌns] [mɔ:r] .
then he paced back and eyed Langdon once more .
然后 他 踱步 后退 和 眼睛 兰登 一次 更多的 .
然后他踱步退后, 再次打量了兰登。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gʌ:t][tu:; tə] [seɪ] , [lu:'tenənt] ?
" What have you got to say , Lieutenant ?
" 什么 有 你 得到 到 说 , 中尉 ?
"你有什么要说的, 中尉? "

" [ðə; ði][su:'pɪriər] ['faɪnəli] [æskt] .
" the superior finally asked .
" 这 优越的 最后 问 .
"上级终于问道。"

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [sɜ:r] .
" Not a word , sir .
" 不是 一个 单词 , 先生 .
"一句话也别说, 先生。"

" ['læŋdən] [fʊ:t] [hɑ:rd][tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz] [gri:f] .
" Langdon fought hard to swallow his grief .
" 兰登 战斗 难的 到 吞 他的 悲伤 .
兰登努力压抑住悲痛。

" [aɪ] [noʊ] [aɪv] [pʊld] [ə; eɪ][stɑ:r][b'ɒʊnər] .
" I know I've pulled a star boner .
" 我 知道 我已经 拉 一个 星星 勃起 .
我知道我搞砸了。

[ges] [aɪv] [hæd; həd][maɪ][wɔ:r] — [bɪn] [haɪrd] , [fed] [ænd; ənd][faiərd][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [sɜ:r] .
Guess I've had my war — been hired , fed and fired all in a day , sir .
猜测 我已经 有 我的 战争 — 到过 雇用 , 美联储 和 被解雇 全部 在 一个 天 , 先生 .
看来我的"战争"已经结束了——一天之内, 我被雇佣、吃饭、然后被解雇了, 先生。

" [hu:z] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , ['læŋdən] ? "
" Whose idea was it , Langdon ? "
" 谁 主意 曾是 它 , 兰登 ? "
"这是谁的主意, 兰登? "

“ [maɪn] , [sɜ:r] .
“ **Mine** , **sir** .
“ 矿 , 先生 .

“我的，先生。”

[æz; əz] [jet] , [aɪ][kɑ:nt] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðə] [mæn][br'haɪnd][,em 'i:] .
As yet , I can't always remember that I have another man behind me .
作为 然而 , 我 不能 总是 记住 那 我 有 其他 男人 在后面 我 .

我仍然常常忘记，我身后还有另一个人。

[əb'zɜ:vəz] [wə:nt, weənt][ɪn][maɪ][fɜ:rst] ['sku:lɪŋ] , [sɜ:r] . “
Observers weren't in my first schooling , sir .”
观察员 不是 在 我的 第一的 学校教育 , 先生 . “

先生，我最初的学校教育里可没讲过观察员这个概念。

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜ:r; wə] [ɪk'skju:zəb(ə)l] , [lu:'tenənt] ,
“ **Even if the thing were excusable , Lieutenant ,**
“ 甚至 如果 这 事物 是 情有可原 , 中尉 ,

“即使这件事情情有可原，中尉，

[ju:; jʊ][fʊd; fəd][hæv; həv] [æskt] ['eɪkli] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] . “
you should have asked Akeley what he thought of the plan .”
你 应该 有 问 阿克利 什么 他 想法 的 这 计划 . “

你应该问问阿克利对这个计划的看法。

“ [jes] , [sɜ:r] . “
“ **Yes , sir .**”
“ 是的 , 先生 . “

“是的，先生。”

“ ['meɪbi] [ju:; jʊ][dɪd] . “
“ **Maybe you did .**”
“ 或许 你 做过 . “

“也许你真的这么做了。”

“ [noʊ] , [sɜ:r] .
“ **No , sir .**
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ][dʒʌst][gɑ:t][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['dæmɪdʒ] [ɑ:n] [ðæt] [roud] ,
I just got the idea that I could do damage on that road ,
我 只是 得到 这 主意 那 我 可以 做 损害 在 那 路 ,

我突然想到，我可以在这条路上造成破坏。

[soʊ][aɪ] [ʌvd] [daʊn] [ðə; ði][noʊz] [ænd; ənd] [went] .
so I shoved down the nose and went .
所以 我 推搡 向下 这 鼻子 和 去 .

于是我把鼻子塞进鼻子里就走了。

[ðen] [wi:; wi][gɑ:t] [tə'geðə] , ['eɪkli] [ænd; ənd][aɪ] . [hi:; hi] [sed] — “
Then we got together , Akeley and I . He said —”
然后 我们 得到 一起 , 阿克利 和 我 . 他 说 — “

然后我和阿克利碰面了。他说——

- [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [hel] !
' **Go back and give 'em hell !**
- 去 后退 和 给 - 呃 地狱 !

回去狠狠教训他们！

- [ænd; ənd][wi:; wi] [went] . “
' **And we went .**”
- 和 我们 去 . “

于是我们就走了。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [,aɪ 'ti:] !
“ I thought that was it !
“ 我 想法 那 曾是 它 !

“我以为就这样结束了! ”

“ [ˈmeɪdʒər] [mæk] [smaɪld] .
“ Major Mack smiled .
“ 主要的 麦克 微笑 .

麦克少校笑了。

“ [ˈlæŋdən] , [ˈevər] [sɪns] [bə:b] [ˈeɪkli] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈskwɑ:drən] ,
“ Langdon , ever since Bob Akeley came to this squadron ,
“ 兰登 , 曾经 自从 鲍勃 阿克利 来了 到 这 中队 ,

“自从鲍勃·阿克利来到这个中队后，兰登就一直如此，”

[æt; ət] [li:st] [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈhi:z] [bɪn] [ɪn] [hɪr] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [,em 'i:] [ˈɪntu:] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
at least twice a day he's been in here trying to talk me into turning the
在 至少 两次 一个 天 他是 到过 在 这里 尝试 到 讲话 我 进入 转弯 这
[ˈskwɑ:drən] [tu:; tə] [pər'su:t] .
squadron to pursuit .
中队 到 追逐 .

他每天至少来这里两次，试图说服我把中队转为追击。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [kɑ:nt] [ˈsæŋk(ə)n] [sʌtʃ] [ˈdu:ɪŋz] , [ˈlæŋdən] .
Of course we can't sanction such doings , Langdon .
的 课程 我们 不能 制裁 这样的 行为 , 兰登 .

我们当然不能认可这种行为，兰登。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [pʊl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪf] .
And for my own part , I wouldn't pull such a strafe .
和 为了 我的 自己的 部分 , 我 不会 拉 这样的 一个 扫射 .

就我个人而言，我不会采取这样的行动。

[noʊ] , [aɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tu:] [oʊld] [ænd; ənd] [sləʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [kən'troʊlz] .
No , I'm a little too old and slow on the controls .
不 , 我是 一个 小的 也 老的 和 慢的 在 这 控制 .

不，我年纪大了，操作有点慢。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [speɪs] [bɪ'twi:n] [maɪ] [wi:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
You see , I like to have a little more space between my wheels and the
你 看 , 我 喜欢 到 有 一个 小的 更多的 空间 之间 我的 车轮 和 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

你看，我喜欢车轮和地面之间留出更多空间。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑ:t] [soʊ] [oʊld] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði] [fɪ'nes] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But I'm not so old as to be unable to appreciate the finesse of the
但 我是 不是 所以 老的 作为 到 是 无法 到 欣赏 这 技巧 的 这
[θɪŋ] [ænd; ənd] ,
thing and ,
事物 和 ,

但我还没老到欣赏不了其中的精妙之处，而且

[lu:'tenənt] , [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [roʊl] [bæk] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wʊd] [pleɪs] [ˈlæŋdən] [ɪn]
Lieutenant , if we could roll back time , and circumstance would place Langdon in
中尉 , 如果 我们 可以 卷 后退 时间 , 和 环境 会 地方 兰登 在
[ˈmæks] [pleɪs] ,
Mack's place ,
麦克的 地方 ,

中尉，如果我们能够回到过去，让兰登取代麦克的位置，

[ænd; ɐnd] [mæk] [ɪn] ['læŋdənz] — [wel] , [ðæt] [roʊd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [strɑ:ft] [tə'deɪ] .
and Mack in Langdon's — Well , that road would have been strafed today .
和 麦克 在 兰登的 — 出色地 , 那 路 会 有 到过 扫射 今天 .
还有朗登的麦克——嗯, 那条路今天肯定会遭到扫射。

['meɪbi] [nɑ:t][æz; əz] [gʊd] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [li:st] .
Maybe not as good , but after a fashion at least .
或许 不是 作为 好的 , 但 后 一个 时尚 在 至少 .
或许没那么好, 但至少也算得上是某种意义上的好。

“ [naʊ] , [lu:'tenənt] , [aɪm] ['ni:ðər] ['goʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l] [aʊt][ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɑ:d][nɔ:r][mɑ:rk][ju:; jʊ][ɑ:n]
“ **Now , Lieutenant , I'm neither going to call out a firing squad nor mark you on**
” 现在 , 中尉 , 我是 两者都不 去 到 称呼 出去 一个 射击 队 也不 标记 你 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .
“现在, 中尉, 我既不会叫行刑队, 也不会把你钉在地上。”

[bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ɐnd][em 'i:] , [eɪv'eɪʃn] , [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] ,
Between you and me , aviation , as the eyes of artillery ,
之间 你 和 我 , 航空 , 作为 这 眼睛 的 炮兵 ,
你我之间, 航空, 就像炮兵的眼睛。

[ˈdʌznt] ['kæri] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .
doesn't carry even the weight of a good joke .
不 携带 甚至 这 重量 的 一个 好的 开玩笑 .
连个好笑话都算不上。

[aɪm][æn; ən][oʊld] [ɑ:'tɪlərist] [mɑ'self] , ['læŋdən] , [ænd; ɐnd][aɪ] [noʊ] .
I'm an old artillerist myself , Langdon , and I know .
我是 一个 老的 炮兵 我 , 兰登 , 和 我 知道 .
兰登, 我本人也是个老炮兵, 我知道。

[soʊ] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][weɪdʒ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
So if we can wage any kind of a war of our own ,
所以 如果 我们 能 工资 任何 种类 的 一个 战争 的 我们的 自己的 ,
所以如果我们能够发动任何形式的战争,

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] .
I'm not going to stand in the way of progress .
我是 不是 去 到 站立 在 这 方式 的 进步 .
我不会阻碍进步。

[ju:; jʊ][ʌndər'stænd] , ['læŋdən] , [aɪ][er 'em][nɑ:t] ['ɔ:θəraɪzɪŋ] , ['sæŋkʃənɪŋ] [ɔ:r] ['li:gəlaɪzɪŋ] ['fju:tʃər][saɪd]
You understand , Langdon , I am not authorizing , sanctioning or legalizing future side
你 理解 , 兰登 , 我 是 不是 授权 , 制裁 或者 合法化 未来 边
[trɪps] ;
trips ;
旅行 ;
兰登, 你明白, 我并没有授权、批准或使未来的临时旅行合法化;

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [raɪt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][wʌn] [ɪp] [waɪl] [ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd] .
but in your own right , you are in command of one ship while off the ground .
但 在 你的 自己的 正确的 , 你 是 在 命令 的 一 船 尽管 离开 这 地面 .
但就你而言, 你在离地时可以指挥一艘飞船。

[ɔ:rdərz] , [ðə; ði] [best] [ɔ:rdərz]['evər] [meɪd] , [wɔ:r; wər]['oʊnli] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən] .
Orders , the best orders ever made , were only made to be broken .
订单 , 这 最好的 订单 曾经 制成 , 是 仅有的 制成 到 是 破碎的 .
即使是最好的命令, 也注定要被打破。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈbroʊkən] [wɪˈðəʊt] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [red] , [wen] [ɪts] [ɔːl]
And so long as they are broken without going into the red , when it's all
和 所以 长的 作为 他们 是 破碎的 没有 去 进入 这 红色的 , 什么时候 它是 全部
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

只要它们在破产清算后没有出现亏损，一切就都结束了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [kɪk] ['kʌmɪŋ] .
there's no kick coming .
有 不 踢 未来 .

没有踢球的机会。

[ɪn] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [fjuːər] [wɜːrdz] — [biː; bi] [ʃʊr] [jʊə(r)] [raɪt] , [ðen] [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][dəʊnt][slɪp]
In other and fewer words — be sure you're right , then go ahead and don't slip
在 其他 和 更少 字 — 是 当然 你是 正确的 , 然后 去 前方 和 不 滑
[ʌp] .
up .
向上 .

换句话说——确保你的想法是正确的，然后继续前进，不要犯错。

[ðə; ði] [kwɪk] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [raɪt] [ɪn][wɔːr] , ['læŋdən] .
The quick are always right in war , Langdon .
这 快的 是 总是 正确的 在 战争 , 兰登 .

兰登，战争中反应快的人总是对的。

[bʌt; bət],[aɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪk] [biː; bi] [ded] [ðæn; ðən][biː; bi] [rɔːŋ] .
But it is far better that the quick be dead than be wrong .
但 它 是 远的 更好的 那 这 快的 是 死的 比 是 错误的 .

但宁可让行动迅速的人死去，也不要犯错。

“ [naʊ] , [ðeəz; ðəz][wʌŋ][əbˈzɜːrvər][ɪn][ðə; ði] [trɑːnt] - [nɜːf] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]
“ Now , there's one observer in the Trente - Neuf with whom I want you to
“ 现在 , 有 一 观察员 在 这 特伦特 - 新 和 谁 我 想 你 到
[bɪˈkʌm] [wel] [əˈkweɪntɪd] .
become well acquainted .
变得 出色地 熟人 .

“现在，我想让你们好好认识一下新三十区（Trente-Neuf）的一位观察家。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [luːˈtenənt] ['sæmtər] .
It is Lieutenant Samter .
它 是 中尉 萨姆特 .

他是萨姆特中尉。

['sæmtər] , ['dʊrɪŋ] [sʌt] [taɪmz] [æz; əz][bɑːb] ['eɪkli] ['wɔːznt] ['pestərɪŋ] [em ˈiː] ,
Samter , during such times as Bob Akeley wasn't pestering me ,
萨姆特 , 期间 这样的 时代 作为 鲍勃 阿克利 不是 纠缠 我 ,

萨姆特，在鲍勃·阿克利不来烦我的时候，

[hæz; həz] [spent] [mʌt] [wɪnd] ['traɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em ˈiː] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [maɪt] [rʌŋ]
has spent much wind trying to show me where and how this outfit might run
有 花费 很多 风 尝试 到 展示 我 在哪里 和 如何 这 全套服装 可能 跑步
[ʌp][ə; eɪ][bɪɡ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn][ˈkɑːmbæt] ['vɪktərɪz] .
up a big record in combat victories .
向上 一个 大的 记录 在 战斗 胜利 .

他费尽口舌试图向我展示这支队伍如何在战斗中取得重大胜利。

[ˈhiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [æn; ən] [əbˈzɜːrvər] [ʃʊd; ʃəd][ˈoʊnli] [əbˈzɜːrv] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈfaɪtɪŋ]
He's of the opinion that an observer should only observe when there's no fighting
他是 的 这 观点 那 一个 观察员 应该 仅有的 观察 什么时候 有 不 斗争
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
to be done .
到 是 完毕 .

他认为，只有在没有战斗需要进行的时候，观察者才应该进行观察。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][duː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðæt] [rɪr] [məˈʃiːn] [ɡʌn] , [ˈlæŋdən] .
And he can do things with that rear machine gun , Langdon .
和 他 能 做 事物 和 那 后部 机器 枪 , 兰登 .

兰登，他可以用那挺后座机枪做很多事。

[ˈsɑːrdʒənt] [ˈrɪktər] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈsæmtər][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [trɪk] [stʌf] [ðæn; ðən] [ˈhiːz]
Sergeant Rictor tells me that Samter has shown him more trick stuff than he's
军士 里克托 讲述 我 那 萨姆特 有 所示 他 更多的 诡计 东西 比 他是
[ˈevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] .
ever seen before .
曾经 已见 前 .

里克特中士告诉我，桑特给他展示了比他以前见过的还要多的花式技巧。

[ænd; ənd][ˈsɑːrdʒənt] [ˈrɪktər] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ˈɑːrmərər][fɔːr; fər] [ˈʌpwərd] [ʌv; əv] [fɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] .
And Sergeant Rictor has been an armorer for upward of fifteen years .
和 军士 里克托 有 到过 一个 盔甲匠 为了 向上 的 十五 年 .

而里克特中士担任军械员已有十五年以上。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈsæmtər][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌt] [ɪn] [ˈkɑːmən] ,
If you and Samter find that you have much in common ,
如果 你 和 萨姆特 寻找 那 你 有 很多 在 常见的 ,

如果你和萨姆特发现你们有很多共同点，

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
come to me and we'll talk it over .
来 到 我 和 出色地 讲话 它 超过 .

来找我，我们好好谈谈。

[noʊ] [ˈriːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [waɪ] [hiː; hi] [ˈʊdənt] [hoʊld] [daʊn] [jʊr; jər] [rɪr] [stuːl] [ɑːn] [ɔːl] [flaɪts] . . .
No reason at all why he shouldn't hold down your rear stool on all flights . . .
不 原因 在 全部为什么 他 不应该 抓住 向下 你的 后部 凳子 在 全部 航班 . . .

他完全没有理由不在所有航班上帮你按住后座的凳子.....

[ˈɪŋɡlɪʃ] [fægz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
English fags , they are .
英语 同性恋 , 他们 是 .

他们是英国佬。

[teɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [luːˈtenənt] .
Take a couple with you , Lieutenant .
拿 一个 夫妻 和 你 , 中尉 .

中尉，带上几个吧。

" [leɪt] [ˈɪntuː] [ðæt] [naɪt] , [ˈlæŋdən] [ænd; ənd][ˈsæmtər] [tɔːkt] .
" **Late into that night , Langdon and Samter talked** .
" 晚的 进入 那 夜晚 , 兰登 和 萨姆特 谈话 .

“那天晚上很晚的时候，兰登和桑特一直在交谈。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈbəʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] ,
And they discovered that they had just about everything in common ,
和 他们 发现 那 他们 有 只是 关于 一切 在 常见的 ,

他们发现彼此几乎在所有方面都有共同之处。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][wʌn] [tʃɑːrlz] [ˈsɜːi] [ˈmʌd] ,
including a rotten opinion of one Charles Surry Mudd ,
包括 一个 烂 观点 的 一 查尔斯 萨里 穆德 ,
其中包括对查尔斯·萨里·穆德的糟糕评价,

[ef] . [ef] . [viː] . [luːˈtenənt] [ˈsæmtər][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ][brˈhaɪnd] [ˈmʌd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [leɪt]
F . F . V . Lieutenant Samter had been riding behind Mudd a great deal of late
F . F . V . 中尉 萨姆特 有 到过 骑术 在后面 穆德 一个 伟大的 交易 的 晚的
,
.
,

FFV中尉萨姆特最近经常跟在穆德后面。

[ænd; ænd][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [bɔːst] [ɪts][ˈfleɪvər] .
and the war had lost its flavor .
和 这 战争 有 丢失的它是 味道 .
战争失去了它原有的意义。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ˈsæd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtərbaɪk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈlɪstɪd]
“ I'd rather hold on to the rear saddle of a motorbike with an enlisted
” ID 相当 抓住 在 到 这 后部 鞍 的 一个 摩托车 和 一个 入伍
[stɪf] [ˈtʃuːɪŋ] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [ˈhændlbaːz] ,
stiff chewing hard on the handlebars ,
僵硬的 咀嚼 难的 在 这 车把 ,
“我宁愿紧紧抓住摩托车的后座，看着一个死气沉沉的士兵用力咬着车把。”

” [hiː; hi][toʊld] [ˈlændən] .
” he told Langdon .
” 他 讲述 兰登 .
“他告诉兰登。”

“ [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈherd] [ˈbɔɪz] [ɡʊd] [ˈflaɪɪŋ] [ɪz][ˈweɪstɪd] .
“ All of the white haired boy's good flying is wasted .
” 全部 的 这 白色的 头发 男孩们 好的 飞行 是 浪费 .
“白发少年的飞行技术全都白费了。”

[ænd; ænd] [aɪl] [seɪ] [oʊld][ef] . [ef] . [viː] . [kæn; kən][ˈpaɪlət] .
And I'll say old F . F . V . can pilot .
和 患病的 说 老的 F . F . V . 能 飞行员 .
而且我觉得老版FFV也能开飞机。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] — [dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [ruːt] , [diˈlɪvərɪŋ]
But what's the use of being behind him — just going the route , delivering
但 是什么 这 使用 的 存在 在后面 他 — 只是 去 这 路线 , 运送
[ðə; ði][mɪlk][ænd; ænd] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] ?
the milk and coming home ?
这 牛奶 和 未来 家 ?
但是跟在他后面有什么用呢？ 只是按部就班地送牛奶，然后回家而已？

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [θɪrɪl] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ˈkɪtʃɪn] [pəˈliːs] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈevər][ˈprez(ə)nt]
There's more thrill working at kitchen police where you have the ever present
有 更多的 刺激 在职的 在 厨房 警察 在哪里 你 有 这 曾经 展示
[ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [jʊr; jər][ˈfɪŋɡər] [waɪl] [ˈperɪŋ] [spʌdz] ,
danger of cutting your finger while paring spuds ,
危险 的 切割 你的 手指 尽管 削皮 土豆 ,
在厨房当警察更有刺激感，因为你随时都有可能在削土豆皮的时候切到手指。

[eɪ] ? “
eh ? ”
嗯 ? ”
嗯？

“ [ʃʊr] , ” [ˈlændən] [əˈɡri:d] .
“ **Sure** , ” **Langdon agreed** .
“ 当然 , ” 兰登 同意 .

“当然,”兰登同意道。

“ [ðə; ði][si:][oʊ] . [geɪv] [ˌem ˈi:] [ðɪ:z] [ˌsi:ˈaɪdʒi:ˈes] .
“ **The C O . gave me these** **cigs** .
“ 这 C 哦 . 给予 我 这些 香烟 .

“狱警给了我这些香烟。”

[ðeə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
They're English .
它们是 英语 .

他们是英国人。

[eɪnt] [ðeɪ] [ˈrɑ:t(ə)n] , [wʌt] ? “
Ain't they rotten , what ? “
不是 他们 烂 , 什么 ? “

它们难道不烂吗？

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [wɔ:k] [ə; eɪ][maɪl] , ” [ˈsæmtər] [ˈænsər] , “ [ənˈles] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][get] [əˈweɪ]
“ **I wouldn't walk a mile** , ” **Samter answered** , “ **unless it was to get away**
“ 我 不会 走 一个 英里 , ” 萨姆特 回答 , “ 除非 它 曾是 到 得到 离开
[frʌm; frəm] [sʌt] [ˈsmoʊks] .
from such smokes .
从 这样的 烟雾 .

“除非是为了躲避这些烟雾，否则我连一英里都不会走,”萨姆特回答说。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ ˈti:] [reɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ti:m] [wɜ:rkt] [ʃɪp] .
“ **The next day it rained and the new team worked ship** .
“ 这 下一个 天 它 下雨了 和 这 新的 团队 工作 船 .

第二天下雨了，新团队开始工作。

[ˈlændən] [ænd; ənd][ðə; ði] [trɑ:nt] - [nu:fs] [hed] [ˈrɪgər] [wɑ:t] [aʊt][ðə; ði] [aʊtər] [beɪz] [ʌv; əv][ɔ:l]
Langdon and the Trente - Neuf's head rigger washed out the outer bays of all
兰登 和 这 特伦特 - Neuf's 头 索具工 洗过 出去 这 外 海湾 的 全部
[fɔ:r] [wɪŋz] .
four wings .
四 翅膀 .

朗登和 Trente-Neuf 的首席索具工清洗了所有四个机翼的外侧舱室。

[ˈɔ:lsoʊ] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt][wʌn][ʌv; əv] [i:tʃ] [per] [ʌv; əv][aʊtˈsaɪd] [ˈflaɪɪŋ] [ˈwaɪɜ-z, ˈwaɪrɜ] .
Also they took out one of each pair of outside flying wires .
还 他们 采取 出去 一 的 每个 一对 的 外部 飞行 电线 .

他们还拆除了每对外侧飞线中的一根。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [ni:d] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈwaɪɜ-z, ˈwaɪrɜ] , ” [ðə; ði] [ˈrɪgər] [əˈɡri:d] .
“ **They don't need all these** **wires** , ” **the rigger agreed** .
“ 他们 不 需要 全部 这些 电线 , ” 这 索具工 同意 .

“他们不需要这么多电线,”索具工同意道。

“ [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈkeɪbəlz][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [tu:]
“ **Each one of these cables has a breaking strength of more than two**
“ 每个 一 的 这些 电缆 有 一个 打破 力量 的 更多的 比 二
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
thousand pounds .
千 磅 .

“这些电缆每根的断裂强度都超过两千磅。”

[wen] [wʊd] [ju:; jʊ] [ˈevər][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][loʊd][ɑ:n][ə; eɪ] [wɪŋ] ?
When would you ever get such a load on a wing ?
什么时候 会 你 曾经 得到 这样的 一个 加载 在 一个 翼 ?

什么时候机翼会承受如此大的载荷？

[seɪm] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ɡɪr] .
Same way with the landing gear .
相同的 方式 和 这 降落 齿轮 .

起落架也是一样。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][set] [ðɪːz] [ˈbeɪbiːz] [daʊn] , [luːˈtenənt] .
You know how to set these babies down , Lieutenant .
你 知道 如何 到 放 这些 婴儿 向下 , 中尉 .

你怎么知道怎么把这些孩子放下，中尉。

[aɪ] [wa:tʃt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˈeɪkli] [ɪn] [ˈjestədeɪ] .
I watched you when you brought Akeley in yesterday .
我 观看 你 什么时候 你 带来 阿克利 在 昨天 .

昨天你把阿克利带进来的时候，我看到你了。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈbroʊkən][æn; ən] [eg] ,
You wouldn't have broken an egg ,
你 不会 有 破碎的 一个 蛋 ,

你连个鸡蛋都不会打碎。

[soʊ] [wi:l] [pʊl] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈekstreɪz][ænd; ənd][ðæt] [wɪl] [help][tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði] [kreɪt] [ʌp] [tuː] .
so we'll pull out all the extras and that will help to speed the crate up too .
所以 出色地 拉 出去 全部 这 额外 和 那 将要 帮助 到 速度 这 箱 向上 也 .

所以我们会把所有多余的东西都拿出来，这样也能加快装箱速度。

“ [wi:l] [duː][sʌm; səm] [ˈstriːmlaɪnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] , [tuː] .
“ **We'll do some streamlining on her , too** :
” 出色地 做 一些 精简 在 她 , 也 .

“我们也会对她进行一些精简。”

[aɪm][glæd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [pepɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
I'm glad to get a chance to see what can be done about pepping up a
我是 高兴的 到 得到 一个 机会 到 看 什么 能 是 完毕 关于 振奋 向上 一个
[diːˈert]] .
DH :
DH .

我很高兴有机会了解如何才能让老公精神振奋。

[aɪ][ˈɔ:lweɪz][ˈɑːrgjuːd][ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
I always argued that something could be done .
我 总是 争论 那 某物 可以 是 完毕 .

我一直认为总能找到解决办法。

[ðeɪ] [eɪnt] [sʌtʃ] [ded] [kʌlɪz] .
They ain't such dead culls .
他们 不是 这样的 死的 淘汰 .

它们并非完全是死尸。

[ðeɪl] [məˈnuːvər] [ɪf] [juːl] [help] - [ɪm] .
They'll maneuver if you'll help ' em .
他们会 演习 如果 你会 帮助 - 呃 .

如果你帮他们，他们就能想办法。

” [ˈsæmtər][ænd; ənd] [ˈrɪktər] [pʊt] [ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər][ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ˈɡʌnz] .
” **Samter and Rictor put hour after hour on the two guns** .
” 萨姆特 和 里克托 放 小时 后 小时 在 这 二 枪支 .

“萨姆特和里克特连续几个小时操作这两门枪。”

[ðæt] [diːˈert][hæd; həd] [ˈfɜːli] [ˈfɔːlən][ˈɪntuː] [ɡʊd] [hændz] .
That DH had surely fallen into good hands .
那 DH 有 一定 倒下 进入 好的 双手 .

那位DH肯定是落入了好人家手中。

[tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [deɪ] [ðeɪ] [flʌt] [ðə; ði]['wɔ:tər]['reɪdiətər] ,
Toward the end of day they flushed the water radiator ,
朝向 这 结尾 的 天 他们 配 这 水 散热器 ,
临近傍晚, 他们冲洗了热水散热器。

[dreɪnd] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [ri:'fɪld] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['moʊtər][ɔɪl] , [kli:nd] [ɪg'nɪn] ['hedz] , [ænd; ənd]
drained the old and refilled with new motor oil , cleaned ignition heads , and
排水 这 老的 和 已补充 和 新的 发动机 油 , 已清洗 点火 头部 , 和
[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][set] .
the ship was set .
这 船 曾是 放 .
排空旧机油, 重新加注新机油, 清洗点火头, 一切准备就绪。

[ðen] [ðeɪ] [preɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɔ:roʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['weðər] .
Then they prayed for a morrow full of flying weather .
然后 他们 祈祷 为了 一个 明天 满的 的 飞行 天气 .
然后他们祈祷明天是个适合飞行的好天气。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [sep'tembər] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd] ,
Next morning , September the twenty - third ,
下一个 早晨 , 九月 这 二十 - 第三 ,
第二天早上, 9月23日,

['læŋdən] [ænd; ənd]['sæmtər] [mu:tɪt] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ə; eɪ]['ri:əl]['meɪləɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][roʊd]
Langdon and Samter mooched their way into a real melee above the road
兰登 和 萨姆特 蹭吃蹭喝 他们的 方式 进入 一个 真实的 近战 多于 这 路
[frʌm; frəm][la:] - ,
from La Harazee ,
从 拉 - ,
兰登和桑特混进了从拉哈拉泽方向驶来的公路上方的一场混战中。

[wer] [ðə; ði] 77th [drɪvɪz(ə)n][wʌz; wəz] ['kɒnvɔɪ] ['gʌnz] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði][bwa:]['di'i'es] [oʊt]
where the 77th Division was convoying guns through to the Bois des Hautes
在哪里 这 77th 分配 曾是 车队 枪支 通过 到 这 布伊斯 德斯 高级
['bərtɪs] .
Batis .
巴蒂斯 .
当时第 77 师正护送大炮穿过博伊斯德奥特巴蒂斯。

[ðæt] [faɪt] , [baɪ] [raɪts] , [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][pər'su:t] [gæŋ] .
That fight , by rights , belonged to the pursuit gang .
那 斗争 , 经过 权利 , 属于 到 这 追逐 帮派 .
从理所当然地说, 那场战斗属于追击队。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][di: 'ert] .
It was no place for a DH .
它 曾是 不 地方 为了 一个 DH .
这里不适合DH（丈夫/丈夫）居住。

[bʌt; bət] [wen] ['læŋdən] [ænd; ənd]['sæmtər] [pʊld] [aʊt] ,
But when Langdon and Samter pulled out ,
但 什么时候 兰登 和 萨姆特 拉 出去 ,
但当兰登和桑特退出后,

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] ['dæmɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ][bɪd][fɔ:r; fər][,kɑ:nfər'meɪ](ə)n][ɑ:n] [tu:]
they had done damage enough to justify a bid for confirmation on two
他们 有 完毕 损害 足够的 到 证明合法 一个 出价 为了 确认 在 二
['enəmi] [pleɪnz] .
enemy planes .
敌人 飞机 .
他们造成的破坏足以证明有必要确认击落两架敌机。

[ðer; ðər] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt][ˈsev(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd][ˈsæmtər][wʌnz] .
Their ship had been hit seven times , and Samter once .
他们的 船 有 到过 打 七 时代 , 和 萨姆特 一次 :

他们的船被击中过七次, 萨姆特被击中过一次。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈmaɪnər][ræp] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈskwa:drən]
But his was just a minor rap , only a little job for the squadron
但 他的 曾是 只是 一个 次要的 说唱 , 仅有的 一个 小的 工作 为了 这 中队
[ˈdɑ:ktər] .
doctor .
医生 :

但这只是一起轻微的袭击, 只是中队医生的一个小任务而已。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] ,
On the day following ,
在 这 天 下列的 ,

第二天,

[ðə; ði] [tu:] [waɪld][men] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [θri:] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈdʒɜ:rmən][ˌɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] [bəˈlu:nz] [ðæt]
the two wild men accounted for three of eight German observation balloons that
这 二 荒野 男人 已记录 为了 三 的 八 德语 观察 气球 那
[hæd; həd] [hʌŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][meɪn][roʊd] [θru:] [ðə; ði] [vesəl] .
had hung above the main road through the Vesle .
有 悬挂 多于 这 主要的 路 通过 这 韦斯勒 :

这两个野蛮人夺走了悬挂在韦斯勒河主干道上空的八个德国侦察气球中的三个。

[ænd; ənd] [ˈlæŋdən] [ænd; ənd][ˈsæmtər][wɜ:r; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ðer; ðər][trəˈdɪʃən(ə)] [klaɪm] [tɔ:rd] [ˈlæstɪŋ]
And Langdon and Samter were beginning their traditional climb toward lasting
和 兰登 和 萨姆特 是 开始 他们的 传统的 爬 朝向 持久
[er] [feɪm] .
air fame .
空气 名声 :

兰登和桑特开始攀登他们通往持久航空声誉的传统阶梯。

[ɑ:n][ɑ:kˈtoʊbər][ðə; ði] [θɜ:rˈti:nθ] ,
On October the thirteenth ,
在 十月 这 第十三 ,

10月13日,

[drɪˈvɪʒən(ə)] [ˈhedkwɔ:rtərz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɑ:k] [baʊnd] [ˌverɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɑ:n][ɔ:l] [ˌɑ:bzəˈveɪʃənz]
divisional headquarters called for a rock bound verification on all observations
部门 总部 称为 为了 一个 岩石 边界 确认 在 全部 观察
[ˈkʌvəriŋ] [ðæt] [tʌf] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd] [brɪˈtwi:n] [grænd] [pri] [ænd; ənd][es ˈti:] . [dʒu:vɪn] .
covering that tough stretch of road between Grand Pre and St . Juvin .
覆盖 那 艰难的 拉紧 的 路 之间 盛大 预 和 英石 : 朱文 :

师部要求对格兰德普雷和圣朱文之间那段崎岖道路的所有观察结果进行彻底核实。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑ:rd][laɪn][tu:; tə][bend] — [ðæt] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈstrɔ:ŋhoʊld] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
It had been a hard line to bend — that German stronghold along the
它 有 到过 一个 难的 线 到 弯曲 — 那 德语 据点 沿着 这
[ˈnɔ:rðərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeə] :
northern bank of the Aire :
北方 银行 的 这 艾尔 :

攻克艾尔河北岸的那座德军据点一直是个难事:

[bʌt; bət] [naʊ] , [wʌn] [weɪ] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [bent] ,
but now , one way or the other , it was not only going to be bent ,
但 现在 , 一 方式 或者 这 其他 , 它 曾是 不是 仅有的 去 到 是 弯曲 ,

但现在, 无论如何, 它不仅会被弯曲,

[bʌt; bət][ˈbroʊkən] — [ænd; ənd] [kəmˈpli:tli] .
but broken — and completely .
但 破碎的 — 和 完全地 .

但已经破碎——而且彻底破碎了。

[ˈmʌd] , [wið; wiθ] [fɔ:r] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈɪps] , [ænd; ənd] [ˈklʌvəd] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [baɪ] [twelv] [pərˈsu:t]
Mudd , with four following ships , and covered from above by twelve pursuit
穆德 , 和 四 下列的 船舶 , 和 涵盖 从 多于 经过 十二 追逐
[pleɪnz] ,
planes ,
飞机 ,

穆德号，率领四艘护航舰艇，并由十二架战斗机从空中掩护。

[went] [aʊt] [tu:; tə][du:][ðə; ði][dʒɑ:b] .
went out to do the job .
去 出去 到 做 这 工作 .

出去执行任务了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [əˈbʌv] [grænd] [prɪ] [brɪˈfɔ:r] [hel] [broʊk] [lu:s] ;
They were nearly above Grand Pre before hell broke loose ;
他们 是 几乎 多于 盛大 预 前 地狱 打破 松动的 ;

在他们几乎到达格兰德普雷上方时，混乱爆发了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pæst][es ˈti:] . [dʒu:vɪn][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɜ:rnəbaʊt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst]
and they were past St . Juvin and making a turnabout before the first
和 他们 是 过去的 英石 . 朱文 和 制作 一个 逆转 前 这 第一的
[hʌn] [ˈɪp] [broʊk] [ðə; ði] [haɪ] [dɪˈfens] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][di: ˈeɪt][ɔ:f][ðə; ði] [trɑ:nt] - [nu:fs] [rɪr] .
Hun ship broke the high defense and took a DH off the Trente - Neuf's rear .
匈奴 船 打破 这 高的 防御 和 采取 一个 DH 离开 这 特伦特 - Neuf's 后部 .

他们已经过了圣朱文，正在掉头，这时第一艘匈奴战舰突破了高高的防御，从“三十九”号的后方夺取了一艘DH级战舰。

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [θɪ:ɪ] , [stɪf] [lɪpt] [ænd; ənd] [ˈɑ:bstɪnət] ,
With his remaining three , stiff lipped and obstinate ,
和 他的 其余的 三 , 僵硬的 嘴唇 和 顽固 ,

剩下的三个人，都紧抿着嘴唇，固执己见。

[ˈmʌd] [flu:ɪ] [hɪz; ɪz][tɜ:rn][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði][es ˈti:] . [dʒu:vɪn] - [grænd] [prɪ] [laɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Mudd flew his turn and went down the St . Juvin - Grand Pre line for a
穆德 飞翔 他的 转动 和 去 向下 这 英石 . 朱文 - 盛大 预 线 为了 一个
[rɪˈtɜ:rn] [wɜ:rl] .
return whirl .
返回 旋转 .

穆德飞过他的回合，沿着圣朱文-格兰德普雷线返回。

[ðen] [ə; eɪ][ˈsekənd][di: ˈeɪt] [fel] , [ænd; ənd] [ˈlæŋdən] [broʊk] [aʊt][wið; wiθ][ˈkɑ:mbæt] , [kwɪt][fɔ:rˈmeɪ(ə)n] ,
Then a second DH fell , and Langdon broke out with combat , quit formation ,
然后 一个 第二 DH 跌倒 , 和 兰登 打破 出去 和 战斗 , 辞职 形成 ,

然后第二个DH倒下了，兰登发动了战斗，脱离了阵型。

[ænd; ənd] [wʌn] [əˈhʌðər] [bɔ:ʃ] [ˈɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪlɪŋ] [gru:p] .
and won another Boche ship from the milling group .
和 韩元 其他 波切 船 从 这 铣削 团体 .

并从这家制粉集团赢得了另一艘博奇船。

[lu:ˈtenənt] [tʃɑ:rlz] [ˈsɜ:ɪ] [ˈmʌd] [wɜ:rkt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [leɪt] [əˈpɑ:n] [əˈhʌðər] [rɪˈpɔ:rt] .
Lieutenant Charles Surry Mudd worked long and late upon another report .
中尉 查尔斯 萨里 穆德 工作 长的 和 晚的 之上 其他 报告 .

查尔斯·萨里·穆德中尉为了完成另一份报告，长时间工作到很晚。

[ðen] ['meɪdʒər] [mæk] [peɪst] [leɪt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][traɪd][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi]
Then Major Mack paced late and long into the night and tried hard to be
然后 主要的 麦克 踱步 晚的 和 长的 进入 这 夜晚 和 尝试 难的 到 是
[ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ænd; ənd] ,
a good fellow and ,
一个 好的 同伴 和 ,
然后, 麦克少校一直踱步到深夜, 努力做一个好人,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] .
at the same time , a good soldier .
在 这 相同的 时间 , 一个 好的 士兵 .
同时, 他也是一名优秀的士兵。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Which is a thing well nigh impossible .
哪个 是 一个 事物 出色地 夜 不可能的 .
这几乎是不可能的。

[ɪn][ðə; ði][end] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl][sɪks] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .
In the end , he called all six who had returned .
在 这 结尾 , 他 称为 全部 六 WHO 有 返回 .
最后, 他给所有六个回来的人都打了电话。

[ɔːl][ʌv; əv] [mʌdʒ] [faɪv] [kəm'pænjənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [mʌdʒ] [oʊn][əb'zɜːrvər] ,
All of Mudd's five companions , including Mudd's own observer ,
全部 的 泥巴的 五 同伴 , 包括 泥巴的 自己的 观察员 ,
穆德的五位同伴, 包括穆德自己的观察员,

[swɔːr] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊli] [ðæt] ['læŋdən] , [ɪn] ['kwɪtɪŋ] [fɔːr'meɪ(ə)n][ænd; ənd]
swore by all that might have been holy that Langdon , in quitting formation and
发誓 经过全部 那 可能 有 到过 圣 那 兰登 , 在 辞职 形成 和
[ˈteɪkɪŋ] [ɑːn][ˈkɑːmbæt] ,
taking on combat ,
采取 在 战斗 ,
兰登发誓, 他要放弃阵地, 投身战斗。

[hæd; həd][ˈoʊnli] [dʌn] [soʊ][tuː; tə][ˈkʌvər][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] [pleɪnz] .
had only done so to cover the successful retreat of the camera planes .
有 仅有的 完毕 所以 到 覆盖 这 成功的 撤退 的 这 相机 飞机 .
这样做只是为了掩护摄影机成功撤退。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['sɜːɪ] , [ef] . [ef] . [viː] . , [went][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd]
And Charles Surry , F . F . V . , went into the night talking to himself and
和 查尔斯 萨里 , F . F . V . , 去 进入 这 夜晚 说 到 他自己 和
[ˈkɪkɪŋ] [stoʊnz] .
kicking stones .
踢 石头 .
而查尔斯·苏里（FFV）则在夜色中自言自语, 踢着石头。

[ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
That war was a war for him .
那 战争 曾是 一个 战争 为了 他 .
那场战争对他来说是一场战争。

['læŋdən] [ænd; ənd][ˈsæmtər] ,
Langdon and Samter ,
兰登 和 萨姆特 ,
兰登和萨姆特

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈpɔːrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈɡrænd] [prɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊd]
listening to the guns that were pouring it into Grand Pre and the road
聆听 到 这 枪支 那 是 浇注 它 进入 盛大 预 和 这 路
[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
to the east ,
到 这 东方 ,

听着枪声，子弹正倾泻到格兰德普雷和通往东部的道路上，

[ˈweɪtɪd] [ɪmˈpeɪntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
waited impatiently for the morrow .
等待 不耐烦地 为了 这 明天 .

焦急地等待着明天的到来。

“ [ðɪs] [dæm] - [ˈswægər] [stɪk] [duːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌdi] [ˈmʌd] !
” **This damn ' swagger stick dude of a muddy Mudd** !
” 这 该死 - 昂首阔步 戳 兄弟 的 一个 浑 穆德 !

“这该死的家伙，一个浑身泥泞的家伙，真是个自以为是家伙！”

” [ˈsæmtər] [sed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃeɪkdaʊn] .
” **Samter said from his shakedown** .
” 萨姆特 说 从 他的 勒索 .

萨姆特在接受搜查时说道。

“ [ɪf] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈmaɪndɪd] , [ˈsɪmpərɪŋ] [ˈdʒuːvənəl; ˈdʒuːvənəl] [dʌz] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]
” **If the simple minded , simpering juvenile does anything more to tear**
” 如果 这 简单的 有思想 , 谄媚 少年 做 任何事物 更多的 到 撕
[daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [miːt] [haʊs] ,
down our meat house ,
向下 我们的 肉 房子 ,

“如果那个头脑简单、谄媚的幼稚鬼再对我们的肉铺进行任何破坏，

[dʒæk] , [aɪl] [wɜːrk][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɑːp] [rent] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [taɪm] .
Jack , I'll work him over with a prop wrench on my own time .
杰克 , 患病的 工作 他 超过 和 一个 支柱 扳手 在 我的 自己的 时间 .

杰克，我会在空闲时间用螺旋桨扳手好好教训他一顿。

[rɪˈpɔːrts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] !
Reports for the major !
报告 为了 这 主要的 !

大学校报！

[ˈhiːl] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [rɪˈpɔːrt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [aɪl] [lənd][ɑːn][hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd]
He'll make one more report to the Old Man and I'll land on him so hard
地狱 制作 一 更多的 报告 到 这 老的 男人 和 患病的 土地 在 他 所以 难的
[ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ,
that his brains ,
那 他的 大脑 ,

他再向老头子汇报一次，我就要狠狠揍他一顿，把他脑浆都打出来。

[ɪf] [ˈeni] , [wɪl] [ˈdetəneɪt] [ænd; ənd] [bloʊ] [sʌm; səm][hiː; hi] - [mæn][ˈkʌlər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɪnˈsɪpɪd][mæp] .
if any , will detonate and blow some he - man color into his insipid map .
如果 任何 , 将要 起爆 和 吹 一些 他 - 男人 颜色 进入 他的 平淡 地图 .

如果有的话，将会引爆，为他那乏味的地图增添一些男子气概的色彩。

“ [ef] . [ef] . [viː] . — [fɑːr][frʌm; frəm][ˈvɑːdkə] , [ˈfaɪnɪst] [fɪ] [ˈvendər] , [feɪnt] [fɔːlˈsetʊ] [vɔɪs] — [aɪl] [ef] .
” **F . F . V . — Far From Vodka , Finest Fish Vender , Faint Falsetto Voice — I'll F** .
” F . F . V . — 远的 从 伏特加酒 , 最好的 鱼 供应商 , 头晕的 假声 嗓音 — 患病的 F .
[ef] . [viː] . [ðə; ði] [waɪt] [ˈherd] , [waɪt] [ˈlɪvə] [ræt] ! ”
F . V . the white haired , white livered rat ! ”
F . V . 这 白色的 头发 , 白色的 肝脏 鼠 ! ”

“FFV——远离伏特加，顶级鱼贩，低沉的假声——我要FFV那个白发白肝的老鼠！”

“ [tʃek] — [ə; eɪ][ˈmædmən] , ” [ˈlændən] [læft] .
“ **Check** — **a madman** , ” **Langdon laughed** .
“ 查看 — 一个 狂人 , ” 兰登 笑了 .
“ 没错——一个疯子 , ” 兰登笑着说。

“ [roʊl][ˈoʊvər] , [ˈsæmtər] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ɔːf][sʌm; səm] [sliːp] .
“ **Roll over** , **Samter** , **and** **tear off some sleep** .
“ 卷 超过 , 萨姆特 , 和 撕 离开 一些 睡觉 .
“ 翻个身 , 桑特 , 睡一会儿吧。”

[tʃɑːrlz] [ef] . [ef] . [viː] . [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeni] [ˈwʌrɪs] .
Charles F . F . V . is the least of our many worries .
查尔斯 F . F . V . 是 这 至少 的 我们的 许多 担忧 .
查尔斯·FFV 是我们众多担忧中最微不足道的一个。

[ænd; ənd][ˈhiːz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] [ɡʌn] .
And he's a good enough gun .
和 他是 一个 好的 足够的 枪 .
而且他的枪法也相当不错。

[wʌŋ] [wɪŋ] .
One Wing .
— 翼 .
— 一翼。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wɔːr] .
The only thing is , you and I are fighting a different war .
这 仅有的 事物 是 , 你 和 我 是 斗争 一个 不同的 战争 .
唯一的区别是 , 你我打的是一场不同的仗。

[ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)] , [mʌdz] [skræp][ɪz][ˈgeɪmər][ðæn; ðən][ˈaʊərz] .
On the level , Mudd's scrap is gamer than ours .
在 这 等级 , 泥巴的 废料 是 游戏玩家 比 我们的 .
从表面上看 , 穆德的打斗比我们的更像一场游戏。

[hɪz; ɪz][ɪz][æn; ən][ɪmˈpɜːrsən(ə)] [ˈɡer] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n] [kiːp] [ə; eɪ][ˈdaɪəri] . “
His is an impersonal guerre ; and he doesn't even keep a diary . ”
他的 是 一个 不具个人色彩 战争 ; 和 他 不 甚至 保持 一个 日记 . “
他的战争是冷漠的 ; 他甚至不写日记。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [drʌŋk] [ɪz] [wʌt] [ˈmʌd] [niːdz] , ” [ˈsæmtər][dɪˈsaɪdɪd] .
“ **A good drunk is what Mudd needs** , ” **Samter decided** .
“ 一个 好的 醉 是 什么 穆德 需求 , ” 萨姆特 决定 .
“穆德需要的就是一个能让他好好喝一顿的人 , ” 萨姆特断定道。

“ [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [taʊn] , [ə; eɪ][bɪɡ] [taʊn] , [ə; eɪ] [gʊd] [drʌŋk] [ænd; ənd] — “
“ **A trip to town , a big town , a good drunk and —** ”
“ 一个 旅行 到 镇 , 一个 大的 镇 , 一个 好的 醉 和 — ”
“去镇上逛逛 , 去个大城市 , 喝个痛快 , 然后——”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmoʊtərd] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈmɑːti] [klaʊz] , ” [ˈlændən] [sed] ,
“ **That's a two or three motored ship , and she's mighty close** , ” **Langdon said** ,
“ 那就是 一个 二 或者 三 机动车 船 , 和 她是 强大的 关闭 , ” 兰登 说 ,
“那是一艘两三艘机动船 , 而且离我们非常近 , ” 兰登说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [θrɑːb] [ænd; ənd] [pʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ˈflaɪər] .
as they caught the throb and pump of a night flyer .
作为 他们 捕捉 这 搏动 和 泵 的 一个 夜晚 传单 .
他们感受到了夜间飞行的脉动和加速。

“ [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [naɪt] [ˈmɪʃənz] , [tuː] . ”
“ **Wish we were doing night missions , too** . ”
“ 希望 我们 是 正在做 夜晚 任务 , 也 . ”
“真希望我们也能执行夜间任务。”

“ [æm'biʃəs] [gai] , ” [ˈsæmtər] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'fleɪtɪd] [ˈpɪləʊ] .
“ **Ambitious guy** , ” **Samter said to his inflated pillow** .
“ 雄心勃勃 盖伊 , ” 萨姆特 说 到 他的 膨胀 枕头 .

“真是个雄心勃勃的家伙,”萨姆特对着他充气的枕头说道。

“ [wen] [wʊd] [ˈmʌd] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ˈleŋθi] [rɪ'pɔːrts] ? ”
“ **When would Mudd find time to write lengthy reports ?** ”
“ 什么时候 会 穆德 寻找 时间 到 写 冗长 报告 ? ”
“穆德哪有时间写长篇报告? ”

“ [aɪ 'ti:] [ˈriːəli] [ˈdʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] , ” [ˈlæŋdən] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] ,
“ **It really doesn't make much difference** , ” **Langdon said to his blanket** ,
“ 它 真的 不 制作 很多 不同之处 , ” 兰登 说 到 他的 毯子 ,
“其实没什么区别,”兰登对他的毯子说。

“ [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ˈnoʊbəɪ:di] [ˈevər] [riːdz] [ðəm; ðəm] [ˈeniweɪ] .
“ **because nobody ever reads them anyway** .
“ 因为 无人 曾经 阅读 他们 反正 .
“因为反正也没人看它们。”

“ [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪn] [pʊʃt] [ʌp] [θruː] [ˌæmp:gnuːl] , [ˌes 'ti:] .
“ **During the following days , as the line pushed up through Champagneulle , St** .
“ 期间 这 下列的 天 , 作为 这 线 推动 向上 通过 香槟 , 英石 .
[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] ,
Georges ,
乔治 ,

接下来的几天里, 随着队伍一路推进到尚皮涅勒、圣乔治,

- [ænd; ænd][ɑːn][tuː; tə] - , [ðə; ði] [tuː] [waɪld][men] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] , [went]
Alliepont and on to Verpel , the two wild men , for the greater part , went
- 和 在 到 - , 这 二 荒野 男人 , 为了 这 更大的 部分 , 去
[aɪ 'ti:] [ə'loʊn] .
it alone .
它 独自的 .

从阿利蓬到韦尔佩尔, 这两个野人大部分时间都是独自前行。

[ˈmeɪdʒər] [mæk] [hɜːrd] [mʌdz] [bli:t] [ˈɔːf(ə)n] ,
Major Mack heard Mudd's bleat often ,
主要的 麦克 听到 泥巴的 咩咩叫 经常 ,

麦克少校经常听到穆德的咩咩声,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈmaɪnər] [dɪ'strækʃənz] .
but the major was too busy to bother himself with such minor distractions .
但 这 主要的 曾是 也 忙碌的 到 打扰 他自己 和 这样的 次要的 分心 .

但少校太忙了, 没空理会这些小事。

[ðɪs] [wɔːr] [wʌz; wəz] [wʌt] [men] [laɪk] [mæk] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] .
This war was what men like Mack had lived a life for .
这 战争 曾是 什么 男人 喜欢 麦克 有 居住地 一个 生活 为了 .

这场战争正是像麦克这样的人毕生追求的目标。

[ˈmʌd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sek] [ðɪs] ;
Mudd could not be expected to sec this ;
穆德 可以 不是 是 预期的 到 秒 这 ;

不能指望穆德能做到这一点;

[ænd; ænd] [mæk] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tɔːrd] [ˈpraːslaɪt] [ef] . [ef] . [viː] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz]
and Mack made no effort toward proselyting F . F . V's conversion to the cause
和 麦克 制成 不 努力 朝向 劝人皈依 F . F . V 的 转换 到 这 原因
[ʌv; əv] [ˈlæŋdən] ,
of Langdon ,
的 兰登 ,

而麦克并没有努力劝说FFV皈依兰登的事业。

[ˈsæmtər] — [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi] [noʊn] , [mæk] .
Samter — and , if the truth must be known , Mack .
萨姆特 — 和 , 如果 这 真相 必须 是 已知 , 麦克 .

Samter——以及，如果一定要说出真相的话，还有Mack。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [ˈbɪzi] [deɪz] .
The Major was on the wing a great deal during those busy days .
这 主要的 曾是 在 这 翼 一个 伟大的 交易 期间 那些 忙碌的 天 .

在那段繁忙的日子里，少校经常在机翼上执行任务。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [hi:; hi] [sɔ:] [ˈlændən] [nɑ:k] [æn; ən] [ˈenəmi] [kra:ft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz]
With his own eyes , he saw Langdon knock an enemy craft out of the skies
和 他的 自己的 眼睛 , 他 锯 兰登 敲 一个 敌人 工艺 出去 的 这 天空
[brˈhaɪnd] - ,
behind Buzancy ,
在后面 - ,

他亲眼看到兰登在布赞西身后击落了一架敌机。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [tɔ:rd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [mju:z; mə:z] .
and follow a second out of sight toward Stonne and the Meuse .
和 跟随 一个 第二 出去 的 视线 朝向 - 和 这 默兹河 .

然后跟着第二个人消失在视线之外，朝着斯通和默兹河的方向走去。

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [ˈmeɪdʒər] [mæk] [təʊld] [ˈmʌd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] - [droʊm] .
“ **Yes , sir , ” Major Mack told Mudd upon his return to the ' drome .**
” 是的 , 先生 , ” 主要的 麦克 讲述 穆德 之上 他的 返回 到 这 - 德罗姆 .

“是的，长官，”麦克少校回到机场后对穆德说道。

“ [ðæt] [ˈhelər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlændən] [went] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfɒkə] .
“ **That heller of a Langdon went down on a Fokker .**
” 那 赫勒 的 一个 兰登 去 向下 在 一个 福克 .

“那个该死的兰登在一架福克飞机上坠毁了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hʌn] [fel] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [spɪn] , [ˈæftər] [ˈlændənz] [fɜ:rst][bɜ:rst] ,
And when the Hun fell into a spin , after Langdon's first burst ,
和 什么时候 这 匈奴 跌倒 进入 一个 旋转 , 后 兰登的 第一的 爆裂 ,

当匈奴人在兰登第一次爆发后陷入混乱时，

[ðə; ði] [kɪd] [ˈsaɪdˌslɪpt] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈsæmtər] [pɔ:d] [hɪz; ɪz] [ləʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the kid sideslipped right with him and Samter poured his load from the
这 孩子 侧滑 正确的 和 他 和 萨姆特 倾倒 他的 加载 从 这
[rɪr] [ɡʌn] .
rear gun .
后部 枪 .

那孩子顺着他侧滑过去，萨姆特从后炮倾泻而出。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [pʊr] [ˈdev(ə)l] [ˈbɜ:rnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [læst] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] .
They had the poor devil burning through the last two thousand feet .
他们 有 这 贫穷的 魔鬼 燃烧 通过 这 最后的 二 千 脚 .

他们让那可怜的家伙在最后两千英尺的距离上烧得焦头烂额。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪn] [ðeɪ] [pɪkt] [ɑ:n][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ɑ:bzɜˈveɪʃənz] [nɪr] - . “
The second plane they picked on was doing observations near Harricourt . ”
这 第二 飞机 他们 挑选 在 曾是 正在做 观察 靠近 - . “

他们盯上的第二架飞机当时正在哈里科特附近进行侦察。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t] [kənˈsɪstənt] , [sɜ:r] !
“ **But it's not consistent , sir !**
” 但 它是 不是 持续的 , 先生 !

“但是这并不一致，先生！ ”

” [lu:ˈtenənt] [ˈmʌd] [ɪnˈsɪstɪd] .
” **Lieutenant Mudd insisted** .
” 中尉 穆德 坚持 .

“穆德中尉坚持道。”

” [bʌt; bət] [hel] , [lu:ˈtenənt] , ” [mæk] [sed] , ” [aɪˈti:] [ɪz] [ˈstriktli] [əˈmerɪkən] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
” **But hell, Lieutenant, ” Mack said, “ it is strictly American, you know** .
” 但 地狱 , 中尉 , ” 麦克 说 , ” 它 是 严格 美国人 , 你 知道 .
“但是见鬼，中尉，”麦克说，“你知道，这完全是美国式的。”

[ænd; ʌnd] [wen] [wi:; wi] [teɪk] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jæŋk] [ju:θ] , [wɪə(r)] [ɪˈtɜ:rnəli] [lɔ:st] .
And when we take this out of the Yank youth, we're eternally lost .
和 什么时候 我们 拿 这 出去 的 这 扬克 青年 , 是 永恒 丢失的 .
如果我们把这种精神从美国青年身上夺走，我们就永远迷失了方向。

” [soʊ] [ˈmeɪdʒər] [mæk] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [meɪk] [əˈlauənsɪz] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪnz] [wɪtʃ]
” **So Major Mack continued to make allowances for one of his planes which**
” 所以 主要的 麦克 持续 到 制作 津贴 为了 一 的 他的 飞机 哪个
[hæd; həd] [noʊ] [mɔ:ɹ] [raɪt] [ɪn] [æn; ən] [ɑ:bzərˈveɪ] (ə)n [ˈaʊtfit] ,
had no more right in an observation outfit ,
有 不 更多的 正确的 在 一个 观察 全套服装 ,
“因此，麦克少校继续为他的一架不再符合侦察机编队要求的飞机开绿灯。”

[ðæn; ðən] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fri:] [bəˈlu:n] [ɪn] [ə; eɪ] [pərˈsu:t] [ˈskwɑ:drən] .
than has a free balloon in a pursuit squadron .
比 有 一个 自由的 气球 在 一个 追逐 中队 .
比追击中队中拥有自由气球的人还要多。

[ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] [ˈlæŋdən] [gɑ:t] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rmən] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [stra:fɪŋ]
On the third of November Langdon got a German ship which was busily strafing
在 这 第三 的 十一月 兰登 得到 一个 德语 船 哪个 曾是 忙碌地 扫射
[roʊdʒ] [nɪr] - ;
roads near Authe ;
道路 靠近 - ;
11月3日，兰登遇到了一艘正在奥斯附近海域扫射道路的德国军舰；

[ænd; ʌnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [hi:; hi] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [laɪk] [ˈwɜ:rkər] [nɪr] .
and on the fourth he accounted for a like worker near Ochse .
和 在 这 第四 他 已记录 为了 一个 喜欢 工人 靠近 奥克斯 .
4日，他在奥切斯附近发现了一名类似的工人。

” [ðə; ði] [dæm] - [gəˈrɪləz] — [stra:fɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [tru:ps] !
” **The damn ' gorillas — strafing our troops !**
” 这 该死 - 大猩猩 — 扫射 我们的 军队 !
“该死的猩猩——扫射我们的部队！ ”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈsæmtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðer; ðər] [ʃɪp] [æt; ət] [ten] [əˈklɒk, əu-] [ðæt]
” **he said to Samter, as they regassed their ship at ten o'clock that**
” 他 说 到 萨姆特 , 作为 他们 重新充气 他们的 船 在 十 点钟 那
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .
“那天早上十点，当他们给船重新加注气体时，他对桑特说道。”

[ðen] , [ri:ˈsɜ:rvɪst] ,
Then, reserviced ,
然后 , 重新维修 ,
然后，重新维修，

[ðə; ði] [tu:] [went] [də'rektli; da'rektli][ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [strɑ:ft] [rouɪdʒ][æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz][lɑ:]
the two went directly into the air and strafed roads as far back as La
这 二 去 直接地 进入 这 空气 和 扫射 道路 作为 远的 后退 作为 拉
[ˈnu:,vɪl] [ænd; ənd] - .
Neuville and Raucourt .
诺伊维尔 和 - .

两人直接升空，扫射远至拉讷维尔和罗库尔的道路。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ˈmʌd] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz][ʌv; əv] [ðoʊz]
In his own way , Mudd was making history through the long hours of those
在 他的 自己的 方式 , 穆德 曾是 制作 历史 通过 这 长的 小时 的 那些
[ˈkraʊdɪd] [deɪz] .
crowded days .
挤 天 .

在那些忙碌的日子里，穆德以他自己的方式创造了历史。

[taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][,oʊvərˈhed] [dɪˈfens] [[ɑ:t] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ,
Time and again , even with his overhead defense shot to pieces ,
时间 和 再次 , 甚至 和 他的 开销 防御 射击 到 件 ,
即使他的高空防守一次又一次地被对手击溃，

[hi:; hi] [meɪd] [riˈkwestɪd] [ˌɑ:bzəˈveɪʃənz] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][mju:z; mə:z] .
he made requested observations along the Meuse .
他 制成 请求 观察 沿着 这 默兹河 .
他应邀沿默兹河进行了考察。

[hi:; hi][ˈloʊkɛɪtɪd] [ˈæmbʊʃɪz] [nɪr] [lɑ:] - [ænd; ənd][lə] [ˈvaɪvi:ʒ][ænd; ənd] [drɑ:pt] [ˈwɔ:rnɪŋ] [noʊts]
He located ambushes near La Bessage and Le Vivier and dropped warning notes
他 位于 伏击 靠近 拉 - 和 乐 维维耶 和 掉落 警告 笔记
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] .
to the infantry .
到 这 步兵 .

他在拉贝萨日和勒维维耶附近发现了伏击点，并向步兵投掷了警告信。

[ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈɡreɪvjɑ:rd] [ɪn] - , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈʃi:n] [ɡʌn][ænd; ənd]
On a hill above a graveyard in Raucourt , there was a machine gun and
在 一个 爬坡道 多于 一个 墓地 在 - , 那里 曾是 一个 机器 枪 和
[ˈænti] - [ˈerkræft] [nest] .
anti - aircraft nest .
反对 - 飞机 巢 .

在罗库尔一处墓地上方的小山上，有一个机枪和防空炮阵地。

[ˈmʌd] [waɪpt] [,aɪ ˈti:][aʊt] .
Mudd wiped it out .
穆德 擦拭 它 出去 .
穆德把它彻底摧毁了。

[twɑɪs] [ɪn] [fɔ:r] [deɪz] [hi:; hi] [brɔ:t] [ded] [əbˈzɜ:vəz] [hoʊm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] [pɪt] .
Twice in four days he brought dead observers home in his rear pit .
两次 在 四 天 他 带来 死的 观察员 家 在 他的 后部 坑 .
四天内，他两次用后坑把死去的观察员带回家。

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtrɪps][hi:; hi][hæd; həd][ˈlændɪd][hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈpleɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ]
And on one of those trips he had landed his burning plane on the long
和 在 一 的 那些 旅行 他 有 登陆 他的 燃烧 飞机 在 这 长的
[ˈhɪlsaɪd] [sloʊp] [bɪˈfɔ:r] [[æmp;gnu:l] .
hillside slope before Champagneulle .
山坡 坡 前 香槟 .

在其中一次飞行中，他驾驶着燃烧的飞机降落在了尚皮涅尔山前的长长山坡上。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [hel] ['dʌznt] [hi; hi] [steɪ] [ænd; ənd] [faɪt] ？
“ But why the hell doesn't he stay and fight ？
“ 但 为什么 这 地狱 不 他 停留 和 斗争 ？
“但他为什么不留下来战斗呢？”

“ [ˈsæmtər][ˈɑːrgjuːd] ．
“ Samter argued ．
“ 萨姆特 争论 ．
“萨姆特辩称。

“ [ˈevri] [slʌg] [hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [ɪz] [freɪd] [tu; tə][ðə; ði] [frʌnt] ．
“ Every slug hole in his linen is frayed to the front ．
“ 每一个 蛞蝓 洞 在 他的 亚麻布 是 磨损的 到 这 正面 ．
“他亚麻布上的每一个弹孔都向前磨损了。”

[ded] [əbˈzɜːvəz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][juːz][tu; tə] [ˈenɪbɑːdi] ．
Dead observers are of no use to anybody ．
死的 观察员 是 的 不 使用 到 任何人 ．
死去的观察员对任何人都没有用处。

[ðeə(r)] [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈdɑːlə(r)][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] ．．．
They're not worth a dollar a thousand ．．．
它们是 不是 值得 一个 美元 一个 千 ．．．
它们连一美元都不值.....

[ˈlændən] ， [ɪf] [aɪ][ˈevər] [siː] [ə; eɪ][slʌg] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [kreɪt] ，
Langdon ， if I ever see a slug coming into the rear of your crate ．
兰登 ，如果 我 曾经 看 一个 蛞蝓 未来 进入 这 后部 的 你的 箱 ，
兰登，如果我看到有蛞蝓钻进你的箱子后面，

[aɪl] [spreɪ] [ju; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ɡʌn] [dʒʌst][tu; tə] [tiːtʃ] [ju; jʊ][ə; eɪ][ˈles(ə)n] ． “
I'll spray you with my own gun just to teach you a lesson ．”
患病的 喷 你 和 我的 自己的 枪 只是 到 教 你 一个 课 ． “
我会用我的枪扫你一枪，给你个教训。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [paɪl][ju; jʊ][ʌp] - [hel] [ɪf] [ju; jʊ][duː] ！
“ And I'll pile you up surer'n hell if you do ！
“ 和 患病的 桩 你 向上 - 地狱 如果 你 做 ！
“如果你敢这么做，我一定会让你下地狱！”

“ [ˈlændən] [ˈprɑːmɪst] ．
“ Langdon promised ．
“ 兰登 承诺 ．
“兰登承诺道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['friːbuːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] ．
There was no freebooting on the seventh ．
那里 曾是 不 自由启动 在 这 第七 ．
七号没有发生任何非法劫掠事件。

[ɑːrˈtɪləri] [ænd; ənd] [ˈɪnfəntri] [ˈwaːntɪd][tu; tə] [lɜːrn] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu; tə][biː; bi] [noʊn] [ʌv; əv]
Artillery and infantry wanted to learn all there was to be known of
炮兵 和 步兵 通缉 到 学习 全部 那里 曾是 到 是 已知 的
[ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [ɑːn] ，
the bridges on ．
这 桥梁 在 ，
炮兵和步兵想要了解桥梁的一切情况，

[ænd; ənd][ðə; ði] [təˈreɪn] [əˈdʒeɪs(ə)nt] ， [ðə; ði][mjuːz; məːz] ．
and the terrain adjacent ， the Meuse ．
和 这 地形 邻近的 ， 这 默兹河 ．
以及邻近的默兹河地区。

[ˈhedkwɔːrtərz] [toʊld][ðə; ði] [trɑːnt] - [nɜːf] [tuː; tə] “ [goʊ][get][,aɪ ˈtiː] ” .

Headquarters told the Trente - Neuf to “ go get it ” ” .

总部 讲述 这 特伦特 - 新 到 “ 去 得到 它 ” .

总部命令新三十区“去拿下它”。

[ænd; ənd] , [brɪˈhaɪnd] [ˈmʌd] , [ˈlæŋdən] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈʌðər] [ˈpailəts] — [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɡriːn]
And , behind Mudd , Langdon and four other pilots — three of them green

和 , 在后面

穆德 ,

兰登

和

四

其他

飞行员

—

三

的

他们

绿色的

— [tʊk] [ɔːf] .

— took off .

— 采取 离开 .

在穆德身后，兰登和其他四名飞行员（其中三名是新手）起飞了。

[æt; ət] [ˈvɪlɜːz] [dəˈvænt] [muːˈzɔn] ,

At Villers Devant Mouzon ,

在 维勒斯 前 穆宗 ,

在 Villers Devant Mouzon,

[ə; eɪ] [drɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ˈendʒəˈnɪrz] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [pæθ] [əˈkrɔːs]
a detachment of engineers were doing their best to throw a path across

一个 分离 的 工程师 是 正在做 他们的 最好的 到 扔 一个 小路 穿过

[ðə; ði][mjuːz; məːz] .

the Meuse .

这 默兹河 .

一支工程兵分队正在竭尽全力在默兹河上开辟一条道路。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [məˈʃiːn] [ɡʌn] [nests] [ænd; ənd][ˈsnaɪpəz][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb][ə; eɪ]
The German machine gun nests and snipers were making of the job a

这 德语 机器 枪 巢穴 和 狙击手 是 制作 的 这 工作 一个

[ˈnæsti][ˈdiːteɪl] ,

nasty detail ,

可恶的 细节 ,

德国机枪阵地和狙击手让这项工作变成了一件极其棘手的事情。

[tɪl] [mʌdz] [flaɪt] [pʊt] [æn; ən] [end][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈæmbʊʃɪz] .

till Mudd's flight put an end to those ambushes .

直到 泥巴的 航班 放 一个 结尾 到 那些 伏击 .

直到穆德的飞行才结束了这些伏击。

[æt; ət] - , [ə; eɪ][laɪk] [drɪˈtætʃmənt] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [stiːl] [ˈhɑːrdər] [taɪm] .

At Remilly , a like detachment was having a still harder time .

在 - , 一个 喜欢 分离 曾是 拥有 一个 仍然 更难 时间 .

在雷米利，类似的疏离行动则更加艰难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈeriəl] [drɪˈfens] [wʌz; wəz][noʊ][ˈenviəb(ə)l][tæsk] .

And the covering aerial defense was no enviable task .

和 这 覆盖 天线 防御 曾是 不 令人羡慕 任务 .

而负责空中防御的任务也绝非易事。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [ˈaʊər] [pəˈtroʊl][hæd; həd] [ˈendɪd] ,

Before the first four hour patrol had ended ,

前 这 第一的 四 小时 巡逻 有 结束 ,

第一个四小时巡逻还没结束，

[tuː] [ʌv; əv] [mʌdz] [nuː] [men][hæd; həd] [lɪmpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [droʊm] [wɪð; wɪθ][ˈmoʊtər] [ˈtrʌb(ə)l]
two of Mudd's new men had limped back to the ' drome with motor trouble

二 的 泥巴的 新的 男人 有 跛行 后退 到 这 - 德罗姆 和 发动机 麻烦

,
.
,

穆德手下的两个新人因为摩托车故障，一瘸一拐地回到了赛车场。

[ænd; ənd][wʌŋ][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] ['kilə,mi:təz] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][baɪ][æn; ən]
and one had been driven down a few kilometers east of the river by an
和 一 有 到过 驱动 向下 一个 很少 公里 东方 的 这 河 经过 一个
[ˈenəmi] [pər'su:t] [pleɪn] .
enemy pursuit plane .
敌人 追逐 飞机 .

其中一架飞机在河以东几公里处被敌方追击飞机击落。

[ˈmʌd] [ænd; ənd] ['læŋdən] , [kloʊz][æt; ət][hænd] ,
Mudd and Langdon , close at hand ,
穆德 和 兰登 , 关闭 在 手 ,

穆德和兰登就在附近，

[hæd; həd] [si:n] [ðæt] [tra:nt] - [nɜ:f] ['paɪlət][bɜ:rn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər]
had seen that Trente - Neuf pilot burn his ship before he was taken prisoner
有 已见 那 特伦特 - 新 飞行员 烧伤 他的 船 前 他 曾是 已采取 囚犯
[baɪ] [graʊnd] [tru:ps] .
by ground troops .
经过 地面 军队 .

曾亲眼目睹特伦特-内夫飞行员在被地面部队俘虏前烧毁了自己的飞船。

[ðen] , [stɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪnz] , [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] .
Then , still behind the lines , the two had turned back toward the river .
然后 , 仍然 在后面 这 线条 , 这 二 有 转向 后退 朝向 这 河 .

然后，两人仍然在防线后方，转身朝河边走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [skaɪ] [ðæt] [deɪ] , [noʊ'vembər]['seɪvən] ,
There was a heavy sky that day , November 7 ,
那里 曾是 一个 重的 天空 那 天 , 十一月 7 ,

11月7日那天，天空阴沉沉的。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['æltɪtu:d] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .
and anything in the way of altitude had been out of the question .
和 任何事物 在 这 方式 的 高度 有 到过 出去 的 这 问题 .

而任何与海拔高度有关的事情都是不可能的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði] [blu:] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ]
But now , here and there , the blue was breaking through and showing
但 现在 , 这里 和 那里 , 这 蓝色的 曾是 打破 通过 和 显示
[ə; eɪ] ['haɪər] ['si:lɪŋ] .
a higher ceiling .
一个 更高 天花板 .

但现在，偶尔会有蓝色突破遮蔽，露出更高的天花板。

['sʌd(ə)nli] , [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['klɪərə] [skaɪ] , [ə; eɪ][baɪ] - ['moʊtərd] ['enəmi] [kra:ft] [krɔ:st] [ðer; ðər][laɪn]
Suddenly , out of this clearer sky , a bi - motored enemy craft crossed their line
突然 , 出去 的 这 更清晰 天空 , 一个 双 - 机动车 敌人 工艺 交叉 他们的 线
[ʌv; əv] [flaɪt] .
of flight .
的 航班 .

突然，从这片晴朗的天空中，一架敌方双引擎飞行器横穿了他们的飞行路线。

['læŋdən] [dʒʌmpt] [aɪ 'ti:] .
Langdon jumped it .
兰登 跳了起来 它 .

兰登跳了过去。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ʌv; əv] [θɔːt] , [aʊtˈklaːst] [baɪ][ðə; ði][ˈfæstər][jæŋk] , [ðə; ði] [ˈenəmi]
After a few seconds of thought , outclassed by the faster Yank , the enemy
后 一个 很少 秒 的 想法 , 实力悬殊 经过 这 快点 扬克 , 这 敌人
[ɹɪp] [tɜːrnd] [iːst] .
ship turned east .
船 转向 东方 .

思考了几秒钟后，敌舰意识到自己不敌速度更快的美国佬，于是转向东方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈlændən] [hʌŋ] [ɑːn] .
And the eager Langdon hung on .
和 这 渴望的 兰登 悬挂 在 .

而急切的兰登却坚持了下来。

[ˈmʌd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈfɑːləʊd] .
Mudd , after a moment , followed .
穆德 , 后 一个 片刻 , 随后 .

过了一会儿，穆德也跟了上来。

[ˈsæmtər] , [æz; əz] [ˈlændən] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈɪps] [teɪl] [əˈɡen] ,
Samter , as Langdon came down on the big ship's tail again ,
萨姆特 , 作为 兰登 来了 向下 在 这 大的 船的 尾巴 再次 ,

萨姆特，当兰登再次沿着大船的尾部降落时，

[θʌmpt] [ˈlændən] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈmʌd] .
thumped Langdon on the back and pointed to Mudd .
猛击 兰登 在 这 后退 和 尖 到 穆德 .

他拍了拍兰登的背，指着穆德。

“ [oʊld][ef] . [ef] . [viː] . [hɪmˈself] , ” [ˈsæmtər] [jeld] .
“ **Old F . F . V . himself ,** ” **Samter yelled .**
“ 老的 F . F . V . 他自己 , ” “ 萨姆特 大喊 .

“是老版FFV本人！”萨姆特喊道。

“ [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][paɪl][ɑːn][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
“ **He's going to pile on with us .**
“ 他是 去 到 桩 在 和 我们 .

“他会和我们一起往上爬。”

[naʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][wɔːr] !
Now there will be a war !
现在 那里 将要 是 一个 战争 !

现在要爆发战争了！

“ [bʌt; bət][wɔːr][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)][ˈbæt(ə)][wɜːr; wər][nɑːt] [mʌdz] [kənˈsɜːrnz] .
“ **But war and a personal battle were not Mudd's concerns .**
“ 但 战争 和 一个 个人的 战斗 是 不是 泥巴的 担忧 .

但战争和个人争斗并不是穆德所关心的。

[ˈkʌmɪŋ] [iːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][mjuːz; məːz] ,
Coming east from the Meuse ,
未来 东方 从 这 默兹河 ,

从默兹河向东而来，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈspɑːtɪd] [tuː] [hʌn] [pərˈsuːt] [pleɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ˈlændən] [ænd; ənd][ðə; ði]
he had spotted two Hun pursuit planes that had seen Langdon and the
他 有 斑 二 匈奴 追逐 飞机 那 有 已见 兰登 和 这

[ˈbɑːmər] .
bomber .
轰炸机 .

他发现有两架德国战机发现了兰登和轰炸机。

[ˈmʌd] [wʌz; wəz] [ˈprɪtɪ] [wel] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
Mudd was pretty well off to the south ,
穆德 曾是 漂亮的 出色地 离开 到 这 南 ,

穆德在南方过得相当不错。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pər] [ʌv; əv][ˈsɪŋ(ə)l] - [ˈsɪtər] [ˈdʒɜːmənz] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] [ˈlæŋdən] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi]
and the pair of single - seater Germans came down on Langdon before he
和 这 一对 的 单身的 - 座位 德国人 来了 向下 在 兰登 前 他

[kʊd; kəd][wɜːrk][ˈɪntuː][pəˈzɪ(ə)n] .
could work into position .
可以 工作 进入 位置 .

两架德国单座战斗机在兰登进入预定位置之前就向他袭来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv] [liːd] , [ˈsæmtər] [ˈkrʌmpld] , [ʃɑːt] [θruː] [bəʊθ][legz] .
With the first burst of lead , Samter crumpled , shot through both legs .
和 这 第一的 爆裂 的 带领 , 萨姆特 皱巴巴的 , 射击 通过 两个都 腿 .

第一发子弹射出，萨姆特应声倒地，双腿都被子弹击穿。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [steɪ] , [ˈklɪŋɪŋ] [təˈneɪʃəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ɡʌn] [maʊnt] .
He fought to stay , clinging tenaciously to his machine gun mount .
他 战斗 到 停留 , 依恋 顽强地 到 他的 机器 枪 山 .

他奋力抵抗，紧紧抓住机枪架不放。

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ][belt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [suːt] ,
He pulled a belt from his flying suit ,
他 拉 一个 腰带 从 他的 飞行 套装 ,

他从飞行服里掏出一条腰带，

[pæst] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ænd; ʌnd][əˈraʊnd][ðə; ði] [ɡʌn] [skaːrf][ænd; ʌnd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]
passed it through and around the gun scarf and worked his way to a
通过了 它 通过 和 大约 这 枪 围巾 和 工作 他的 方式 到 一个
[ˈstændɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] .
standing position .
常设 位置 .

他将枪套穿过枪套，然后站了起来。

[ˈlæŋdən] [hæd; həd][daɪvd][ænd; ʌnd] [slɪpt] ; [naʊ] [hiː; hi] [zuːmd] [ænd; ʌnd] [fluː] [ə; eɪ] [wɪŋ] - [ˈoʊvər] .
Langdon had dived and slipped ; now he zoomed and flew a wing - over .
兰登 有 潜水 和 滑倒了 ; 现在 他 放大 和 飞翔 一个 翼 - 超过 .

兰登俯冲滑倒了；现在他猛地加速，飞了个翼尖。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ˈʌndər][ðə; ði] [pərˈsu] [pleɪnz] — [ænd; ʌnd][ˈsæmtər][ɡɑːt][wʌn][æz; əz] [ðeɪ] [went]
They came back under the pursuing planes — and Samter got one as they went
他们 来了 后退 在下面 这 追求 飞机 — 和 萨姆特 得到 一 作为 他们 去
[baɪ] .
by .
经过 .

他们从追击的飞机下返回——萨姆特在飞机经过时击中了一人。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlæŋdən] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːmər] [ænd; ʌnd][ˈsɪŋ(ə)l][pərˈsuːt]
In a moment Langdon was crowding down on the bomber and single pursuit
在 一个 片刻 兰登 曾是 拥挤 向下 在 这 轰炸机 和 单身的 追逐
[ʃɪp] [əˈɡen] .
ship again .
船 再次 .

片刻之后，兰登再次向轰炸机和那架追击舰逼近。

[ænd; ʌnd][dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][pəˈzɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [dʒæmd] .
And just when he came into position , his gun jammed .
和 只是 什么时候 他 来了 进入 位置 , 他的 枪 卡住 .

就在他摆好姿势的时候，他的枪卡壳了。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [si:md] [tu;; tə][ˈri:əlaɪz][hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkəmənt] ; [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [læf] [frʌm; frəm]
The German seemed to realize his predicament ; they passed the laugh from
这 德语 似乎 到 意识到 他的 困境 ; 他们 通过了 这 笑 从
[ʃɪp] [tu;; tə] [ʃɪp] .
ship to ship :
船 到 船 :

德国人似乎意识到了自己的困境；他们从一艘船笑到另一艘船，笑声此起彼伏。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] ; [aɪ ˈti:] [meɪd] [ˈlæŋdən] [ˈæŋɡri] .
That was a mistake on their part ; it made Langdon angry :
那 曾是 一个 错误 在 他们的 部分 ; 它 制成 兰登 生气的 :
那是他们的失误，惹恼了兰登。

[ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ʃɪp] [aʊt] [frʌnt] .
The speed of the chase was the speed of the big ship out front :
这 速度 的 这 追赶 曾是 这 速度 的 这 大的 船 出去 正面 :
追逐的速度与前方大船的速度相同。

[ðə; ði][ˈkɑ:mbæt] [pleɪn] [ˈi:zəli] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ][pəˈzi](ə)n] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [pərˈsu] [di: ˈeɪt][ænd; ənd]
The combat plane easily maintained a position between the pursuing DH and
这 战斗 飞机 容易地 维持 一个 位置 之间 这 追求 DH 和
[ðə; ði][hju:dʒ][ˈdʒɜ:rmən] ,
the huge German ,
这 巨大的 德语 ,
这架战斗机轻松地保持在追击的德哈维兰战斗机和巨大的德国战机之间。

[ðʌs] [ˈfɜ:rðər] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈlæŋdənz] [reɪdʒ] .
thus further increasing Langdon's rage :
因此 更远 增加 兰登的 愤怒 :
这进一步加剧了兰登的愤怒。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] [flu:] [ɪn][laɪn] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [θɔ:t] [hɑ:rd] .
For a few minutes , as they flew in line , the American thought hard :
为了 一个 很少 分钟 , 作为 他们 飞翔 在 线 , 这 美国人 想法 难的 :
在他们排成一行飞行的几分钟里，美国人认真地思考着。

[ðen] [hi;; hi] [geɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæltɪtu:d] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
Then he gained a little altitude , and with it under him ,
然后 他 获得 一个 小的 高度 , 和 和 它 在下面 他 ,
然后他稍微爬升了一些高度，脚下就踩着它了，

[hi;; hi] [θru:] [fʊl] [ˈpaʊər] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] ,
he threw full power to his motor ,
他 扔 满的 力量 到 他的 发动机 ,
他把引擎油门踩到底。

[went] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [lɔ:n] [daɪv][ænd; ənd][kloʊzɪd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
went into a long dive and closed the distance between him and the
去 进入 一个 长的 潜水 和 关闭 这 距离 之间 他 和 这
[pərˈsu:t] [pleɪn] .
pursuit plane :
追逐 飞机 :
他进入俯冲状态，迅速拉近了与追击飞机的距离。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] ,
Before the German knew what was up ,
前 这 德语 知道 什么 曾是 向上 ,
德国人还没反应过来，

[ˈlæŋdən] [hæd; həd] [hʊkt] [hɪz; ɪz][left] [ˈloʊər] [ˈwɪŋ,tɪp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtər]
Langdon had hooked his left lower wingtip into the right side of the lighter
兰登 有 钩子 他的 左边 降低 翼尖 进入 这 正确的 边 的 这 打火机
[kra:ft] .
craft .
工艺 :

兰登的左下翼尖钩住了较轻型飞机的右侧。

[ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈsɪŋ(ə)l] [en] - [strʌt] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][hæf][hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [wɪŋ] [went]
The latter's single interwing N - strut came out , and half his lower wing went
这 后者的 单身的 翼间 N - 支撑 来了 出去 , 和 一半 他的 降低 翼 去
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
with it :
和 它 :

后者的单根翼间 N 形支柱脱落，下翼的一半也随之脱落。

[ðæt] [ˈpaɪlət][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] .
That pilot was finished with the war .
那 飞行员 曾是 完成的 和 这 战争 :

那名飞行员已经结束了战争生涯。

[bʌt; bət] [ˈlæŋdənz] [[ɪp] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [θruː] [sʌt] [ə; eɪ] [haɪ] [spiːd] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪˈðəʊt]
But Langdon's ship could not go through such a high speed collision without
但 兰登的 船 可以 不是 去 通过 这样的 一个 高的 速度 碰撞 没有
[ˈdæmɪdʒ] .
damage .
损害 :

但兰登的飞船不可能在如此高速的碰撞中毫发无损。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈwɪŋ,tɪp] .
He had counted on losing a few feet of wingtip .
他 有 计数 在 输 一个 很少 脚 的 翼尖 :

他原本以为只会损失几英尺的翼尖。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðæt] [mʌt] [wɜːr; wər] [waɪpt] [ɔːf] ,
If only that much were wiped off ,
如果 仅有的 那 很多 是 擦拭 离开 ,

如果能抹去那么多就好了。

[ə; eɪ][ˈpaɪlət][kʊd; kəd] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ˈlætərəl] [stəˈbɪləti] [baɪ][ˈjuːzɪŋ] [fʊl] [ˈrʌdəər] [ɑːn][ðə; ði]
a pilot could carry the difference of lateral stability by using full rudder on the
一个 飞行员 可以 携带 这 不同之处 的 侧 稳定 经过 使用 满的 舵 在 这
[ˈɑːpəzɪt] [saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋ] [soʊ] [ˈdæmɪdʒd] .
opposite side from the wing so damaged .
对面的 边 从 这 翼 所以 损坏的 :

飞行员可以通过在受损机翼的另一侧使用全舵来保持横向稳定性。

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈeɪləərə:n] [wʊd] [help] [ˈɔːfset] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wɪŋ] [ɪft] .
Also the use of aileron would help offset the loss of wing lift .
还 这 使用 的 副翼 会 帮助 抵消 这 损失 的 翼 举起 :

此外，使用副翼也有助于弥补机翼升力的损失。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪŋ] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ˈeni]
But he had lost more than was good for the wing balance of any
但 他 有 丢失的 更多的 比 曾是 好的 为了 这 翼 平衡 的 任何
[pleɪn] .
plane .
飞机 :

但他失去的重量超过了任何飞机机翼平衡所能承受的范围。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] .
He was in a bad situation .
他 曾是 在 一个 坏的 情况 ；

他处境很糟糕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kræʃt] [æt; ət][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .
They had crashed at five thousand feet .
他们 有 崩溃了 在 五 千 脚 ；

他们坠毁在五千英尺的高空。

[ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði] [klɪpt] [ˈloʊər] [left] [wɪŋ] , [hiː; hi] [fluː] [ə; eɪ][flæt] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]
Fighting to hold up the clipped lower left wing , he flew a flat turn to the
斗争 到 抓住 向上 这 剪辑 降低 左边 翼 , 他 飞翔 一个 平坦的 转动 到 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

他努力托住被削掉的左下翼，向右平转了一圈。

[ˈkʌvəd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][mjuːz; məːz] .
covered a great deal of space and started back for the Meuse .
涵盖 一个 伟大的 交易 的 空间 和 开始 后退 为了 这 默兹河 ；

他们走遍了大片区域，然后开始返回默兹河。

[bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [fʊl] [raɪt] [ˈrʌdəɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kən'troʊl] [stɪk] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ,
But , even with full right rudder and his control stick clear to the side ,
但 , 甚至 和 满的 正确的 舵 和 他的 控制 戳 清除 到 这 边 ,
[ˈbʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [fʊl] [raɪt] [ˈrʌdəɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kən'troʊl] [stɪk] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ,
但是，即使他已经完全踩下右舵，操纵杆也完全推到一侧，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] ['æltɪtuːd] .
he was losing altitude .
他 曾是 输 高度 ；

他正在下降高度。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [luːz] ['æltɪtuːd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ɔːl][ˈlev(ə)] .
He had to lose altitude in order to remain at all level .
他 有 到 失去 高度 在 命令 到 保持 在 全部 等级 ；

他必须降低高度才能保持在各个级别。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːloʊɪŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
Two or three times , in the following five minutes ,
二 或者 三 时代 , 在 这 下列的 五 分钟 ,

在接下来的五分钟内，重复两到三次，

[hiː; hi] [keɪm] [ˈveri] [kloʊz][tuː; tə] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][spɪn] .
he came very close to falling into a spin .
他 来了 非常 关闭 到 坠落 进入 一个 旋转 ；

他差点晕倒。

[iːtʃ] [taɪm] , [hiː; hi][daɪvd] , [ɡeɪnd] [haɪ] [spiːd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði][kraːft][aʊt][ʌv; əv][ɪts] [wɪŋ]
Each time , he dived , gained high speed and fought the craft out of its wing
每个 时间 , 他 潜水 , 获得 高的 速度 和 战斗 这 工艺 出去 的 它是 翼
[dræg] .
drag .
拖 ；

每次他都俯冲下去，获得高速，并克服机翼阻力，使飞机脱离阻力。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ðə; ði][ˈænti] - [ˈerkræft] [ˈaʊtˌfɪts][wɜːr; wər] [ˈsendɪŋ]
Here and there along the Chiers River , the anti - aircraft outfits were sending
这里 和 那里 沿着 这 奇尔斯 河 , 这 反对 - 飞机 服装 是 发送
[ʌp] [ˈfiːləz] [fɔːr; fər] [ˈlæŋdən] .
up feelers for Langdon .
向上 触角 为了 兰登 ；

在谢尔斯河沿岸，防空部队不时向兰登发出试探性信号。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [məˈʃi:ngʌn] [kru:z] [wɜ:r; wər] [ˈpʊtɪŋ] [sti:l] [θru:] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æz; əz][hi;; hi] [krɔ:st]
Even the machinegun crews were putting steel through his ship as he crossed
甚至 这 机枪 船员 是 推杆 钢 通过 他的 船 作为 他 交叉

[ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][spɔ:ts] .
the highest spots .
这 最高 地点 .

即使是机枪手们，在他穿越最高点时，也用枪炮击穿了他的船体。

[ˈfɑ:nəli][hi;; hi][hæd; həd] - [dʒʌst] [əˈhed] [ænd; ənd][ɔ:f][tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Finally he had Mairy just ahead and off to the right .
最后 他 有 - 只是 前方 和 离开 到 这 正确的 .

最后，他把马里甩在了前面，偏右一点。

[aɪˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi;; hi] [wʊd] [kʌm] [tu;; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][paɪl][ʌp][sʌm; səm] [pleɪs]
It looked as though he would come to earth and pile up some place
它 看起来 作为 尽管 他 会 来 到 地球 和 桩 向上 一些 地方
[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][mju:z; mə:z] ;
between the town and the Meuse ;
之间 这 镇 和 这 默兹河 ;

他看起来好像要降临人间，在城镇和默兹河之间的某个地方堆积起来；

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] , [ðə; ði] [i:st] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz][ɪn] [ˈenəmi] [hændz] .
and as yet , the east bank of the river was in enemy hands .
和 作为 然而 , 这 东方 银行 的 这 河 曾是 在 敌人 双手 .

当时，河东岸仍在敌军手中。

[ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt][ˈoʊvər][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈwɪlɪŋ] [jʌŋ] [men][ænd; ənd]
The war was just about over for two willing young men and : : : :
这 战争 曾是 只是 关于 超过 为了 二 愿意的 年轻的 男人 和 : : : :

对于两个充满斗志的年轻人来说，战争即将结束.....

[ˈlændən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwatɪŋ] - , [tu;; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .
Langdon had been watching Mairy , to his right .
兰登 有 到过 观看 - , 到 他的 正确的 .

兰登一直注视着 他右边的梅里。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [weɪt] [keɪm] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [wi:k] [left] [saɪd] .
All of a sudden the weight came off his weak left side .
全部 的 一个 突然 这 重量 来了 离开 他的 虚弱的 左边 边 .

突然间，他虚弱的左侧身体的重量消失了。

[hi;; hi][stɛərd] , [fʊl] [ʌv; əv] [brɪˈwɪldərmənt] ,
He stared , full of bewilderment ,
他 凝视 , 满的 的 困惑 ,

他目瞪口呆，满脸困惑。

[fɔ:r; fər] [mʌdz] [raɪt] [wɪŋz] [wɜ:r; wər] [tʌkt] [ˈʌndər][hɪz; ɪz][ˈdæmɪdʒd] [ˈpænlz] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ]
for Mudd's right wings were tucked under his damaged panels and carrying
为了 泥巴的 正确的 翅膀 是 塞进去 在下面 他的 损坏的 面板 和 携带
[ðə; ði][lʊd] .
the load .
这 加载 .

因为穆德的右翼被塞进了受损的翼板下面，承受着重量。

[ðæt] , [fɔ:r; fər] [ˈlændən] [ænd; ənd][ˈsæmtər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgrændəst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][laɪf] .
That , for Langdon and Samter , was the grandest moment of life .
那 , 为了 兰登 和 萨姆特 , 曾是 这 最宏伟 片刻 的 生活 .

对于兰登和桑特来说，那是他们生命中最伟大的时刻。

[bəʊθ][ˈmoʊtɜ-z] [naʊ] [rɔ:rd] [fʊl] [ɑ:n] .
Both motors now roared full on .
两个都 电机 现在 咆哮 满的 在 .

两台发动机都轰鸣着全速运转起来。

[ðeɪ] [bɔːst][noʊ] [mɔːr] [ˈæltɪtʊːd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ][ˌpɑːsəˈbɪləti] .
They lost no more altitude and the river became more than just a possibility .
他们 丢失的 不 更多的 高度 和 这 河 成为 更多的 比 只是 一个 可能性 .

他们没有再下降高度，这条河不再仅仅是一种可能性。

[ˈsæmtər] , [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][belt] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] .
Samter , still hanging on his belt , shook his head and fainted .
萨姆特 , 仍然 绞刑 在 他的 腰带 , 摇晃 他的 头 和 昏厥 .

萨姆特还挂在腰带上，摇了摇头，然后晕了过去。

[ˈlæŋdən] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [luːˈtenənt] [tʃɑːrlz] [ef] . [ef] . [viː] . ,
Langdon made sure that it was Lieutenant Charles F . F . V . ,
兰登 制成 当然 那 它 曾是 中尉 查尔斯 F . F . V . ,

兰登确认那人是查尔斯·FFV中尉。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tendɪd] [ˈstriktli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈflaɪɪŋ] .
shook his head and tended strictly to his flying .
摇晃 他的 头 和 倾向于 严格 到 他的 飞行 .

他摇了摇头，专心致志地投入到飞行中。

[ðə; ði][mjuːz; məːz] [keɪm] [ˈkloʊzər] , [ænd; ənd] [ˈɑːtʃi] [keɪm] [ʌp] [ˈɒf(tə)n] .
The Meuse came closer , and Archie came up oftener .
这 默兹河 来了 更近 , 和 阿奇 来了 向上 更频繁 .

默兹河离我们更近了，阿奇也更频繁地出现。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
The war was as good as over for the enemy ,
这 战争 曾是 作为 好的 作为 超过 为了 这 敌人 ,

对敌人来说，战争实际上已经结束了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] [ɑːn][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ]
but they still had a goodly amount of ammunition on hand and they
但 他们 仍然 有 一个 很好 数量 的 弹药 在 手 和 他们

[wɜːr; wər] [ˈθroʊɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [tɔːrd] [ˈlæŋdən] [ænd; ənd] [ˈmʌd] .
were throwing most of it toward Langdon and Mudd .
是 投掷 最多 的 它 朝向 兰登 和 穆德 .

但他们仍然手头有大量的弹药，并将大部分弹药倾泻到兰登和穆德身上。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nʌːt] [ˈwɜːri] [ˈlæŋdən] [naʊ] .
But that did not worry Langdon now .
但 那 做过 不是 担心 兰登 现在 .

但这并没有让兰登感到担忧。

[ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈɔːrt] [ˈkɪləˌmiːtəz] .
The river was only a matter of short kilometers .
这 河 曾是 仅有的 一个 事情 的 短的 公里 .

这条河离这里只有短短几公里远。

[suːn] [ef] . [ef] . [viː] . [wʊd] [biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪˈpɔːrt] .
Soon F . F . V . would be working on his report .
很快 F . F . V . 会 是 在职的 在 他的 报告 .

FFV很快就会着手撰写他的报告。

“ [ænd; ənd][ˈhiːz][ɡɑːt][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [səˈspendərz] [kʌt] , ” [ˈlæŋdən] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə] [rɪˈflekt] .
“ **And he's got me with my suspenders cut ,** ” **Langdon found time to reflect .**
“ 和 他是 得到 我 和 我的 吊带 切 , ” 兰登 成立 时间 到 反映 .

“他还剪了我的吊带，”兰登抽空沉思道。

“ [hel] , [hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌm] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l] [kə'liʒ(ə)n][ɑ:n]
“ **Hell , who ever heard of such a dumb thing as an intentional collision on**
“ 地狱 , WHO 曾经 听到 的 这样的 一个 哑的 事物 作为 一个 故意 碰撞 在
[ðə; ði] [wɪŋ] !
the wing !
这 翼 !

“见鬼，谁听说过故意在机翼上碰撞这种愚蠢的事情！ ”

[kə'liʒən] [ɑ:r; ər] ['striktli] [fɔ:r; fər] [haɪ] ['ræŋkɜ-z] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['oʊnli][ə'pɑ:n] ['teɪk,ɔ:f]
Collisions are strictly for high rankers and to be made only upon takeoff
碰撞 是 严格 为了 高的 排名者 和 到 是 制成 仅有的 之上 起飞
[ænd; ənd] ['ləndɪŋ] .
and landing .
和 降落 .

碰撞攻击仅限高阶玩家进行，且只能在起飞和降落时进行。

“ [ðeɪl] [graʊnd] [,em 'i:][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʃʊr] .
“ **They'll ground me for this sure** .
“ 他们会 地面 我 为了 这 当然 .

“他们肯定会因此禁足我的。”

[aɪ] [maɪt] ['i:v(ə)n] [draʊ] [ə; eɪ]['bɑ:bteɪl] .
I might even draw a bobtail .
我 可能 甚至 画 一个 短尾 .

我甚至可能会画一只断尾狗。

[ænd; ənd][oʊld][kɪd] ['tʃɑ:rlɪ] ['mʌd]
And old kid Charlie Mudd : : : :
和 老的 孩子 查理 穆德

还有老家伙查理·穆德.....

“ [æz; əz] [sʌd(ə)nli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] , ['mʌd] [left] .
“ **As suddenly as he had arrived , Mudd left** .
“ 作为 突然 作为 他 有 到达的 , 穆德 左边 .

“穆德来得快，去得也快。”

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][mju:z; mə:z][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
A rifle shot from the east bank of the Meuse had found him .
一个 步枪 射击 从 这 东方 银行 的 这 默兹河 有 成立 他 .

他被从默兹河东岸射来的一支步枪子弹击中。

[hɪz; ɪz] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ] [ded] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði][kən'trəʊlɪz] , [spʌn] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] .
His plane , with dead hands and feet on the controls , spun into the river .
他的 飞机 , 和 死的 双手 和 脚 在 这 控制 , 旋转 进入 这 河 .

他的飞机，由于操纵杆上握着死者的手脚，坠入了河中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [wer] ['læŋdən] [sæt] , ['rɪtʃli] [swɔðd] [ɪn]['aɪədəɪn] [soʊkt]
From the dressing station where Langdon sat , richly swathed in iodine soaked
从 这 敷料 车站 在哪里 兰登 卫星 , 丰富 裹挟着 在 碘 浸泡过
['ræpɪŋz] ,
wrappings ,
包装 ,

从兰登所在的包扎台望去，他全身裹满了浸透碘酒的绷带。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['endʒə'nɪrɪz] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['paɪlət][ænd; ənd][əb'zɜ:rvər] [wer] [ðə; ði]
he could watch the engineers fishing for a pilot and observer where the
他 可以 手表 这 工程师 钓鱼 为了 一个 飞行员 和 观察员 在哪里 这
['rʌdə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [weɪvd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:z; mə:z] .
rudder of a plane waved above the surface of the Meuse .
舵 的 一个 飞机 挥手 多于 这 表面 的 这 默兹河 .

他可以看到工程师们在默兹河水面上寻找飞行员和观察员，飞机的舵在水面上摆动。

[ɑːn][ə; eɪ][kɑːt] , [wer] [ə; eɪ][fjuː][ˈmedɪk(ə)l][men][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] ,
On a cot , where a few medical men had been busy for an hour ,
在 一个 婴儿床 , 在哪里 一个 很少 医疗的 男人 有 到过 忙碌的 为了 一个 小时 ,
在一张简易床上, 几名医务人员已经忙碌了一个小时了,

[ˈsæmtər][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][saɪnz][ʌv; əv] [rɪˈtɜːrniŋ] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
Samter was showing the first signs of returning consciousness .
萨姆特 曾是 显示 这 第一的 标志 的 返回 意识 .
萨姆特开始显露出恢复意识的迹象。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əbˈzɜːrvər][hæd; həd] [sed] , [ɪn] [dɪˈlɪriəm] :
Now and then the observer had said , in delirium :
现在 和 然后 这 观察员 有 说 , 在 谵妄 :
观察者偶尔会在神志不清的情况下说道:

“ [ef] . [ef] . [viː] . [oʊld][ef] . [ef] . [viː] . , [hɪmˈself] . ”
“ F . F . V . Old F . F . V . , himself . ”
“ F . F . V . 老的 F . F . V . , 他自己 . ”
“FFV 老版 FFV 本人。”

“ [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [kɔːr] , ” [ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][ˈpraɪvət] [sed] .
“ We used to have one of them in this corps , ” a medical private said .
“ 我们 用过的 到 有 一 的 他们 在 这 兵团 , ” 一个 医疗的 私人的 说 .
“我们部队以前有一个这样的人,”一名医务兵说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈnɔːrfək] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ He was from Norfolk , I think .
“ 他 曾是 从 诺福克 , 我 思考 .
“我想他来自诺福克。”

[ðæt] [ef] . [ef] . [viː] . [stʌf] [stændz][fɔːr; fər][fɜːrst] [ˈfæməliz] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] . ”
That F . F . V . stuff stands for First Families of Virginia . ”
那 F . F . V . 东西 站立 为了 第一的 家庭 的 弗吉尼亚州 . ”
FFV 指的是弗吉尼亚州第一家族。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [ˈlændən] [mjuːzd] , [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt] .
“ Right you are , ” Langdon mused , from where he sat .
“ 正确的 你 是 , ” 兰登 沉思 , 从 在哪里 他 卫星 .
“你说得对,”兰登坐在那里沉思道。

“ [rɔːŋ] [æz; əz] [hel] , ” [ˈsæmtər] [mjuːzd] .
“ Wrong as hell , ” Samter mused .
“ 错误的 作为 地狱 , ” 萨姆特 沉思 .
“错得离谱,”萨姆特沉思道。

“ [aɪ ˈtiː][stændz][fɔːr; fər] [fel] [ˈflaɪɪŋ] [ˈvæliəntli] .
“ It stands for Fell Flying Valiantly .
“ 它 站立 为了 费尔 飞行 英勇地 .
“它代表的是英勇坠落。”

“ [-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈeɪprəl] - , - [ˈɪʊː] [ʌv; əv] [ədˈventʃər]
“ Transcriber's Note : This story appeared in the April 15 , 1929 issue of Adventure
“ 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 四月 - , - 问题 的 冒险
[ˈmæɡəziːn] .
magazine .
杂志 .
转录者注: 这个故事发表于 1929 年 4 月 15 日的《冒险》杂志。

听书破万卷

开口如有神

